

GEMENGEBUET

SEPTEMBER-NOVEMBER 2024

N°4

letztloetz



HEURES D'OUVERTURE:

Secrétariat, Service technique &
Service Culture et Communication:

8h-12h/14h-16h

Recette communale:

8h-12h/13h30-16h

Service Biergerzenter:

8h-12h/13h30-16h30

Cartes d'identité et passeports:

uniquement sur rendez-vous.

Sur RDV:

Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h

Nätzlech Informatiounen

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Central téléphonique:

28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73-222

✉ college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES - Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT - Échevine

Olafur SIGURDSSON - Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

✉ secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)

28 13 73-222

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Fabienne RAUSCH

28 13 73-224

SERVICE BIERGERZENTER

✉ population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER

28 13 73-231

Jerry HENSEL

28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO

28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès:

691 480 461

Réception

✉ reception@betzdorf.lu

Manuel FREY

28 13 73

SERVICE CULTURE ET COMMUNICATION

✉ communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS

28 13 73-225

Nathalie GRÉGOIRE

28 13 73-254

Krys PLEIMELDING

28 13 73-239

RECETTE COMMUNALE

✉ recette@betzdorf.lu

Nicolas EICKMANN (receveur communal)

28 13 73-223

Maïthé NOTHUM

28 13 73-247

SERVICE URBANISATION ET ENVIRONNEMENT

✉ technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING

691 420 273 | 28 13 73-228

Environnement Sam BEHLER

621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN

691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

✉ technique@betzdorf.lu

Fax

28 13 73-213

Chef de Service Joé UGEN

621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG

621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL

621 707 336 | 28 13 73-227

Régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT

621 193 359 | 28 13 73-230

Réservation salles Yves STOCKLAUSEN

621 515 783 | 28 13 73-257

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

Équipe voirie, canalisation Marco OLIVI

621 170 195 | 28 13 73-229

Équipe eau potable Michel DIAS

691 503 635 | 28 13 73-255

Équipe jardinage Edwin POTHoven

691 510 280 | 28 13 73-242

Équipe bâtiments Patrick RENCKENS

691 480 461 | 28 13 73-340

Équipe événements David SCHOLTES

621 620 930 | 28 13 73-241

Urgence - Dépannage 24/7:

Réseau d'eau

621 410 405

Bâtiments communaux

691 480 461

SERVICE DE PROXIMITÉ

✉ agentmunicipal@betzdorf.lu

Christian POTT

621 352 947 | 28 13 73-238

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

✉ ecoles@betzdorf.lu

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Service Technique Vito APOLINARIO DA SILVA

691 503 633 | 28 13 73-331

Centre pour le développement moteur (CDM)

44 65 65-1

Maison Relais

26 78 87-1

✉ mrbetzdorf@cjf.lu

JEUNESSE

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 247-566 83

✉ tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 247-566 87

✉ david.kuijpers@anf.etat.lu

ZESUMMEN AM DUERF

Annika HEINZ (coordinatrice communautaire)

621 139 672

✉ annika.heinz@croix-rouge.lu

2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

DUERTREFF BEIM LIS

Nora CARNERA (coordinatrice communautaire)

691 719 013

✉ moien@beimlis.lu

7, rue de la Gare • L-6910 Roodt/Syre

MENTAL GESONDHEET

Steffi HERMES (infirmière)

691 517 892

✉ steffi.hermes@zitha.lu

8, rue de l'Église • L-6933 Mensdorf

OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ma-Ve 8h30 à 11h30 + Lu-Ve 14h00 à 16h00

77 03 45-1

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous)

77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous)

77 03 45-25

www.centrest.lu ✉ office@centrest.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement,
l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante:
prénom.nom@betzdorf.lu

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-
Adresse immer wie folgende zusammengesetzt:
vorname.nachname@betzdorf.lu

SOMMAIRE

Virwuert	04
Aktualitéit	10
Youth	38
Soziales	40
Wat war lass ?	50
Spectacle Moving Shadows	50
Gëllen Hochzäiten	51
Nationale Commemoratiounsdag	52
Diplomiwwerreechung vun der Maacher Musekschoul	54
Aweigung Wunnprojet „Al Schoul“ – Menster	56
Seniorefeier	58
Fairtrade Brunch am Syrkus	62
Sportleréierung	64
Dag vum Bam 2024	67
Coupe du Président – TC Rued/Sir	68
50 Joer Menster Quetschekiermes	69
Vizfest	72
Kéisowend	73
Konveniat	74
Hämmelsmarsch	75
Mullefest	75
Hobbymaart	76
Natur & Klima	78
Gemengerot	82
Sëtzung vum 20.09.2024	83
Sëtzung vum 25.10.2024	90
Adressen	95
Manifestatiounskalenner	96

DELAIR FIR D'MATERIAL FIR DE NÄCHSTE GEMENGEBUET: 07.02.2025

MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 04/2024

PHOTOS – Commune de Betzdorf, sauf : Couverture : Stéphanie SCHOOS | p.4 & 7 : Yves KORTUM | p.14 – 19 : Kary Photography, brain&more | p.20 : Marie-Claire RUPPERT | p.21 : Stéphanie SCHOOS | p.22 : Marie-Claire RUPPERT | p.25-27 : msdesign by myriam schmit | p.44 & 45 : Stéphanie SCHOOS | p.46 – 48 : Annika HEINZ (Zesummen Am Duerf) | p.50-53 : Stéphanie SCHOOS | p.54 : Constantin RADUCU/ Norry STOLTZ | p.56 & 57 : Stéphanie SCHOOS | p.58-60 : Jim MEISCH | p.62-67 : Stéphanie SCHOOS | p.69-71 : Michèle SCHLINK / Olafur SIGURDSSON | p.72 : Jim MEISCH | p.73 : Michèle BAULESCH (G&H Ouljen) | p.74 : Robert SCHILTZ | p.75 : Paul KIEFFER (Ouljer Musek) | p.75 : Marcel SCHWARTZ (DT Rued-Sir) | p.76 & 77 : Marcel GRAS (Hobbykënschtler Lëtzebuerg) | p.80 & 81 : natur&emwelt | p.84, 89 & 93 : Stéphanie SCHOOS

TEXTES – Commune de Betzdorf, sauf : p.14-19 : brain&more | p.24-27 : Schroeder & Associés | p.43 : Nora CARNERA (Duerftreff beim Lis) | p.44-45 : Steffi HERMES (Mental Gesondheet) | p.46 – 48 : Annika HEINZ (Zesummen am Duerf) | p.74 : Robert SCHILTZ | p.76 & 77 : Marcel GRAS (Hobbykënschtler Lëtzebuerg) | p.80 & 81 : natur&emwelt

Conception : Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. – **Date d'impression :** 09/12/2024



Konferenz „Psychesch Gesondheet & Berodungsdéngschter“ – p. 46



Nationale Commemoratiounsdag – p. 52



50 Joer Menster Quetschekiermes – p. 69

AKTUELL AWUNNERZUEL: 4073

Betzder : 284

Bierg : 363

Menster : 963

Ouljen : 490

Rued-Sir: 1973

Nationalitéiten : 74

VIRWUERT

PRÉFACE



LU LÉIF MATBIERGERINNEN
A MATBIERGER,

Um Enn vum Joer schéngt
et e gudden Moment ze
si fir e klengen Bilan ze
zéien, wat am leschte Joer
geschafft gouf a gläichzäiteg
e kuerzen Ausbléck op
d'nächst Joer ze ginn.

De Fokus vum Schäfferot louch am
leschte Joer kloer dorop, d'Prioritéite
vun der Schäfferotserklärung an d'Weeër
ze leeden.

Mir hu konsequent weider un der
Fäerdegstellung vun onse **Wunnengs-
bauprojekte** geschafft: Zu Bierg "Op de

Laangfelder" sinn d'Aarbechten un de
24 Wunneenheeten zesumme mat der
SNHBM gutt viru gaang. Zu Betzder, um
Site vun der aler Schoul, hunn déi éischt
Gebaier schonns en Daach a Fënsteren,
an et erkennt ee méttlerweil gutt, ewéi
flott dësen intergenerationelle Projet
herno wäert ausgesinn. Op dëser Plaz
entstinn 30 Wunneenheete wou jonk
an al zesumme wunnen. Zu Ouljen sinn
dëse Mee, 3 Wunnengen nieft der Bras-
serie Monkel ageweit ginn, zesumme
mat weideren 3 Haiser zu Menster. Zu
Menster geet de Projet vum ale Pomp-
jeesbau an déi lescht Phas, a wäert och
d'nächst Joer fäerdeg ginn. Hei entstinn
nach emol 4 Wunnengen. E weidere
Projet zu Menster, um Site vun der aler
Schoul ass elo am Oktober feierlech
ageweit ginn. Nieft engem neie flotte
Proufsall fir d'Menster Musek, sinn hei
21 nei abordabel Wunnengen entstan.
121 Demandë krute mir era fir dës Wun-
nengen, dovunner iwwer een Drëttel vu
Bierger aus onser Gemeng. Demandë fir
abordabel Wunnengen ass grouss, an
dofir wëlle mir och zukünfteg, an och
zesumme mat ëffentleche Bauträger, u
weidere Wunnengen schaffen. An Zukunft
wäerte 60 Wunnengen zesumme mat
der SNHBM zu Rued-Sir entstoen, an
och zu Ouljen solle weider 4 abordabel
Wunnengen dobäi kommen.

Bei den Eltere vun de Kanner, déi bei
ons an d'Schoul ginn, wéi och beim Per-
sonal vun der **Schoul** a vun der **Maison
Relais**, hu mir eng **Zefriddenheetsëmfro**
gemaach. Dës Enquête huet erginn, datt
iwwer 92% vun den Elteren an de Kanner
mat der Offer hei an onser Gemeng
zefridde sinn. Mir sinn natierlech houfreg
iwwert dat super Resultat. Dëst beweist
datt déi vill Investitiounen a Beméiunge
vun der Gemeng an de leschte Joren hir
Früchten droen. Natierlech schaffe mir

mam nämlechten Elan weider, fir nach esou Munches ze verbesseren.

Besounesch houvreg sinn ech awer op dat neit Gebai fir eis net-scolariséiert Kanner, déi an der **Crèche** ageschriwwen sinn. Dëst Gebai bitt ronn 100 Kanner eng Plaz. Dëse Bau ass am Beräich nohaltege Infrastrukturen eemoleg, an ass och nom Prinzip vun der Kreeslafwirtschaft gebaut ginn. Ons Gemeng ass Virreider hei zu Lëtzebuerg a beweist mat dësem Projet, datt et och méiglech ass, zum Deel mat lokale Materialien ze bauen. Dës Crèche kritt dat gesondste Raumklima hei zu Lëtzebuerg, well komplett op Chimie verzicht ginn ass, a bitt och vill méi Plaz fir ons Kanner. Ons nei Crèche mécht hir Dieren fir d'Rentrée 2025 op. Dëst erlaabt eis dann, an deem „ale“ Gebai vun der Maison Relais, d'Kichen ze vergréisseren an zousätzlech Reserve Kapazitéite fir d'Précoce- an d'Spillschoulskanner ze schafen.

Zu Ouljen hu mir e flotte Site am Duerfkär a ronderëm d'Mille geschaf. Nieft der Brasserie Monkel an dem Wee laanscht d'Roudemer Baach, deen déi zwee Site matenee verbënnt, entsteet hei bis d'Fréijoer eng weider touristesch Attraktioun an onser Gemeng. Besounesch d'Kanner wäerten sech freeën, wann de **Mini-Zuch** reegelméisseg de Weekend an och während de Fester, seng Ronnen iwwert déi 370m laang Streck zitt.

E weideren neie Projet, den dem Schäfte-rot besounesch um Häerz läit, ass de Bau vun engem **Altersheem** an onser Gemeng. Onse Wonsch ass, datt jiddereen am Alter, a wann et net méi doheim aleng geet, hei an dëser Gemeng ka wunne bleiwen, no bei senger Famill. Mir schaffen intensiv un dësem Projet an hunn och schonns déi éischt Gespräicher mam zoustännegen Ministère gehat.

Mir si frou, datt all d'Acteuren ons Visioun vun dësem Projet deelen. Ons Zil ass et an den nächste Joren de Kader ze schaffen, datt dëse Projet ka Realitéit ginn.

Fir d' Gesondheet vun ons all, hu mir am Beräich **“mental Gesondheet”** eng ganz besounesch Offer geschaf. All Donneschden offrëiere mir zesumme mat der Zitha Senior, onse Bierger eng Stäip wann et ëm déi mental Gesondheet geet. D'Zil vun dësem Service ass fir jiddereen direkt bei déi richteg Acteuren an dësem Beräich ze guidéieren, a jidderengem esou déi bescht méiglech *Prise en charge* unzebidden.

Mir hunn ons och bei der Ministesch vun der Santé manifestéiert, fir datt och ons Gemeng **eng Apdikt** kritt. D'Madamm Ministesch Deprez huet ons schrëftlech matgedeelt, datt Si d'Intentioun hätt, eng nei Lizenz fir eng Apdikt an onser Gemeng ze schafen. De Gemengerot huet och am November schonns e positiven Avis fir dës Apdikt ofginn. Mir sinn houvreg lech matzedeelen, dat elo mat grousser Warscheinlechkeet, an den nächste Joren, eng Apdikt an onser Gemeng hir Dieren opmécht.

Am Agang vun eiser Gemeng "Op Rouduecht" zu Rued-Sir ass an de leschte Jore vill geschitt. E grouss Supermarché huet seng Dieren opgemaach, de CGDIS CIS Menster huet en neie Pompjeesbau kritt, d'Gemeng huet eng Photovoltaikanlag opgeriicht, déi am Joer eng 0,5 GWh Stroum produzéiert, mir hunn e Vëloswee bis op Nidderaanwe gebaut, an zesumme mat der Stroossebauverwaltung hu mir e Kreesverkéier installéiert, Vëlosinfrastrukture verbessert, nei Busarrête gebaut, an d'Rouduecht och fir Foussgänger accessibel gemaach.

Domat net genuch. Weider plange mir hei um Ausbau vun der **Zone artisanale** ronderëm de Pompjeesbau. D'Gemeng ass hei Proprietär vun enger Zone économique vu ronn 5 Hektar. Hei entsteet eng Aktivitéitszone, déi de Betriber aus onser Gemeng, a besounesch deenen aus dem Zentrum vu Rued-Sir, d'Méiglechkeet gëtt, hir Aktivitéiten op dës Plazen ze verleeën. D'Demande fir dës Zone bei de lokale Betriber ass immens grouss. Bei dësem Projet sinn d'Ausarbechtung vum PAP, an déi éischt Ëmweltetudé méttlerweil amgang.

Nieft de villen Investitiounen an den nächste Joren an onse Waasserreseau, sief et d'Erneuerung vum Waasserreseau a vun de Waasseraueren, oder dem neie Waasserbaseng zu Rued-Sir, plange mir och u villen **Stroossebauprojeten**.

Zu Ouljen ginn an den nächste Joren, d'Stroossen am Duerfkär, (rue de Betzdorf a rue de Flaxweiler) komplett nei gemaach. An deem Kader gëtt den Duerfkär laanscht de Centre culturel an der Brasserie Monkel, bis bei d'rue d'Eschweiler, nei amenagéiert an d'Vitess op 30 km/h reduzéiert.

Zu Menster ginn d'rue de Beyren an d'rue Principale nei amenagéiert, an och hei gi baulech Moossnamen ergraff, fir d'Vitess ze reduzéieren.

Zu Rued-Sir gëtt weider um Projet vum Réckbau vun der NI duerch ganz Rued-Sir geplangt. Zesumme mat der Stroossebauverwaltung, gëtt dës Strooss nei amenagéiert a berouegt, a méi Raum fir de Foussgänger an de Vëlo geschaf.

D'Belaaschtung vun onse Bierger duerch de **Fliegerkaméidi** ass en Thema dat mir ganz eescht huelen. Dofir hu mir iech all am Summer iwwert de Gemengebuert

opgeruff, ons matzedeelen, op déi nei Fluchroute vun der Aviatioun, déi elo während engem Joer getest goufen, zu méi Kaméidi gefouert huet. Mir soen lech Merci fir déi vill Äntwerten. An onsem Bréif un d'Madamm Ministesch Backes, hu mir hir all är Bedenke matgedeelt, a Si opgefuerdert d'Ännerung vun der Héicht vun der Fluchroute nees ofzeschaffen. Natierlech bleiwe mir weider um Ball, fir dat och de Verbuet vun den Nuetsvolle respektéiert gëtt.

Och schaffe mir intensiv drun **administrativ Demarché** fir ons Bierger ze vereinfachen. An deem Kontext hu mir d'Reglement betreffend d'Subside fir Schüler a Studente vereinfacht. Och hu mir Demarche fir d'Liewenskäschtenzoulag (allocation de vie chère) vereinfacht, andeem mir ons an Zukunft just nach op d'Decisioun vum Fonds national de solidarité baséieren, fir des Allocatioun auszebeziehen. Fir all des Déngschtleeschungen och sou gutt wéi méiglech matzedeelen, schaffe mir un engem neien Internetsite, den an engem neie Gewand am Ufank vum nächste Joer online geet. D'Gemeng Betzder ass och elo verstärkt op Facebook, Instagram an Hoplr present, an iwwert eisen neie Gemengebuet versiche mir lech sämtlech Informatiounen besser ze iwwermëttelen.

E weidere groussen Dossier, un deem mir an deem Joer vill geschafft hunn, ass eise **PAG** (Plan d'aménagement général/ allgemenge Bebauungsplang). De Bebauungsplang ass u sech dat Instrument fir d'Entwécklung vun eiser Gemeng ze steieren, dëst raimlech an zäitlech. Ewéi versprach gëtt de PAG elo no 6 Joer iwwerpréift a wann néideg ugepasst. Dësen Dossier wäert dann am Joer 2025 op den Instanzeweeg goen.

Wann Dir Interessi un dësen oder anere Projeten hutt, oder weider Ureegungen hutt, da géife mir eis freeën, lech um Neiwoerschempfang am Syrkus zu Rued-Sir ze empfänken.

Opgepasst, dësen ass d'nächst Joer ganz nei, an zwar **Freides owes, den 10. Januar 2025 ëm 18.00 Auer.**

Bisdohinner, wënsche mir lech, léif Biergerinnen a Bierger, schéin a besënnelech Chrëschtdeeg, eng schéi Vakanz an e gléckleche a gesond neit Joer 2025.

Marc RIES
Buergermeeschter

FR CHÈRES CONCITOYENNES, CHERS CONCITOYENS,

À la fin de l'année, il semble opportun de faire un petit bilan de ce qui a été accompli au cours de l'année écoulée, tout en donnant un bref aperçu de l'année prochaine.

Cette année, le collège des bourgmestre et échevins a clairement concentré ses efforts sur la mise en œuvre des priorités définies dans la déclaration échevinale.

Nous avons continué, de manière constante, à progresser sur **nos projets de construction de logements**. À Berg «Op de Laangfelder», les travaux sur les 24 logements, en collaboration avec la SNHBM, avancent bien. À Betzdorf, sur le site de l'ancienne école, les premiers

bâtiments sont déjà pourvus de toits et de fenêtres, et il devient évident à quel point ce projet intergénérationnel sera attractif une fois terminé. Ce site accueillera 30 logements où jeunes et seniors cohabiteront. À Olingen, en mai dernier, trois logements situés près de la Brasserie Monkel ont été inaugurés, ainsi que trois autres maisons à Mensdorf. À Mensdorf, le projet sur le site de l'ancienne caserne des pompiers entre dans sa dernière phase et sera achevé l'année prochaine. Quatre autres logements y seront construits. Un autre projet à Mensdorf, sur le site de l'ancienne école, a été inauguré en octobre. En plus d'une nouvelle salle de répétition pour la «Menster Musek», 21 nouveaux logements abordables y ont été créés. Nous avons reçu 121 demandes pour ces logements, dont plus d'un tiers provenaient de citoyens de notre commune. La demande pour des logements abordables est forte, et nous souhaitons continuer à travailler sur de nouveaux logements, y compris en collaboration avec des promoteurs publics. À l'avenir, 60 logements seront construits en partenariat avec la SNHBM à Roodt/Syre, et quatre autres logements abordables seront ajoutés à Olingen.

Nous avons également mené une **enquête de satisfaction** auprès des parents des élèves de nos **écoles** ainsi que du personnel des écoles et de la **Maison Relais**. Cette enquête a révélé que plus de 92% des parents et des enfants sont satisfaits des services offerts dans notre commune. Nous sommes naturellement fiers de ce résultat, qui démontre que les investissements et les efforts de la commune au fil des années portent leurs fruits. Bien sûr, nous continuerons à travailler avec le même élan pour améliorer encore certains aspects.



Je suis particulièrement fier du nouveau bâtiment destiné à nos enfants non scolarisés, inscrits à la **crèche**. Ce bâtiment offre une place à environ 100 enfants. Ce projet de construction durable est unique dans son genre et a été conçu selon le principe de l'économie circulaire. Notre commune est pionnière au Luxembourg et prouve avec ce projet qu'il est possible de construire en partie avec des matériaux locaux. Cette crèche bénéficiera du climat intérieur le plus sain au Luxembourg, grâce à l'absence totale de produits chimiques, offrant également plus d'espace pour nos enfants. Notre nouvelle crèche ouvrira ses portes pour la rentrée 2025. Cela nous permettra ensuite d'agrandir la cuisine dans le bâtiment « ancien » de la Maison Relais et de créer des capa-

cités de réserve supplémentaires pour les enfants du précoce et de l'école maternelle (Spillschoul).

À Olingen, nous avons créé un beau site dans le centre du village, autour du moulin. En plus de la Brasserie Monkel et du chemin le long du ruisseau « Roudemer Baach », reliant les deux sites, une autre attraction touristique sera créée dans notre commune d'ici le printemps. Les enfants seront particulièrement ravis de voir le **train miniature** faire des tours réguliers pendant les week-ends et les festivités, parcourant un circuit de 370 mètres de long.

Un autre projet cher au collège échevinal est la construction d'une **maison de retraite** dans notre commune.

Nous souhaitons que chacun puisse, en vieillissant et lorsqu'il n'est plus possible de vivre seul à la maison, rester dans notre commune, proche de sa famille. Nous travaillons intensivement sur ce projet et avons déjà eu des discussions préliminaires avec le ministère compétent. Nous sommes heureux que tous les acteurs partagent notre vision de ce projet. Notre objectif est de créer les conditions nécessaires à la réalisation de ce projet dans les années à venir.

En matière de **santé mentale**, nous avons mis en place une offre spéciale pour tous. En collaboration avec Zitha Senior, nous offrons chaque jeudi, un soutien à nos citoyens en matière de santé mentale. L'objectif de ce service est de guider chacun vers les bons interlocuteurs dans ce domaine, afin d'offrir un suivi personnalisé et de la meilleure qualité possible.

Nous avons également adressé une demande au Ministère de la Santé pour que notre commune puisse disposer d'une pharmacie. Madame la Ministre Deprez nous a informé par écrit de son intention de créer une nouvelle licence pour une pharmacie dans notre commune. Le conseil communal a déjà donné un avis favorable en novembre pour cette **pharmacie**. Nous sommes fiers de vous annoncer qu'il est désormais très probable qu'une pharmacie ouvrira ses portes dans notre commune dans les années à venir.

À l'entrée de notre commune, « Op Rueduecht » à Roodt/Syre, beaucoup de choses ont changé au cours des dernières années. Un grand supermarché a ouvert ses portes, le CGDIS « CIS Menster » a reçu une nouvelle caserne de pompiers, la commune a installé une centrale photovoltaïque produisant environ 0,5 GWh d'électricité par an,

nous avons construit une piste cyclable jusqu'à Niederanven, et en collaboration avec l'Administration des Ponts & Chaussées, nous avons installé un giratoire, amélioré les infrastructures cyclables, créé de nouveaux arrêts de bus, et rendu l'accès aux piétons plus facile.

Cela ne s'arrête pas là. Nous prévoyons également d'étendre la **zone artisanale** autour de la caserne de pompiers. La commune est propriétaire d'une zone économique d'environ 5 hectares. Une zone d'activités y sera créée, offrant aux entreprises de notre commune et notamment à celles situées au centre de Roodt/Syre, la possibilité de transférer leurs activités sur ce site. La demande des entreprises locales pour cette zone est très forte. Les premières étapes d'élaboration du PAP et les premières études environnementales sont en cours pour ce projet.

En plus des nombreux investissements à venir dans notre réseau d'eau, qu'il s'agisse de renouveler les conduites et les compteurs d'eau ou de construire un nouveau réservoir à Roodt/Syre, nous planifions également de nombreux **projets de construction de routes**.

À Olingen, les routes du centre du village (rue de Betzdorf et rue de Flaxweiler) seront entièrement rénovées dans les prochaines années. Dans ce cadre, le centre du village, depuis le centre culturel et la Brasserie Monkel jusqu'à la rue d'Eschweiler, sera réaménagé, et la vitesse sera limitée à 30 km/h.

À Mensdorf, la rue de Beyren et la rue Principale seront également réaménagées et des mesures seront prises pour réduire la vitesse.

À Roodt/Syre, les travaux se poursuivent sur le projet de réaménagement de la NI

dans tout le village. En collaboration avec l'Administration des Ponts & Chaussées, cette route sera réaménagée et apaisée, créant davantage d'espace pour les piétons et les cyclistes.

Nous prenons très au sérieux la question des **nuisances sonores causées par le trafic aérien**. C'est pourquoi, cet été, nous vous avons invité à nous faire part, via le bulletin communal, de vos impressions quant aux nouvelles trajectoires de vol qui ont été testées pendant un an. Merci pour vos nombreuses réponses. Dans notre lettre à Madame la Ministre Backes, nous lui avons communiqué toutes vos préoccupations et lui avons demandé de mettre fin à ces nouvelles trajectoires. Bien sûr, nous resterons vigilants pour que l'interdiction des vols de nuit soit respectée.

Nous travaillons également intensivement à simplifier **les démarches administratives** pour nos citoyens. Dans ce contexte, nous avons simplifié le règlement des subsides pour les élèves et les étudiants. Nous avons également simplifié les démarches pour l'allocation de vie, en nous basant désormais uniquement sur la décision du Fonds national de solidarité pour verser cette allocation. Afin de mieux vous informer sur ces services, nous travaillons sur un nouveau site internet qui sera lancé au début de l'année prochaine. La commune de Betzdorf est désormais plus présente sur Facebook, Instagram et Hoplr et à travers notre nouveau bulletin communal, nous nous efforçons de mieux vous transmettre toutes les informations.

Un autre grand dossier sur lequel nous avons beaucoup travaillé cette année est notre **PAG (Plan d'Aménagement Général)**. Ce plan d'aménagement est l'instrument par lequel nous guidons le

développement de notre commune, tant spatialement que temporellement. Comme promis, le PAG est en cours de révision après six ans et sera ajusté si nécessaire. Ce dossier sera transmis aux autorités compétentes en 2025.

Si vous êtes intéressés par ce projet ou d'autres, ou si vous avez des suggestions, nous serions ravis de vous accueillir à la réception de Nouvel An au Syrkus à Roodt/Syre.

Notez que cette année, cet événement se tiendra un vendredi soir, **le 10 janvier 2025 à 18h**.

D'ici là, nous vous souhaitons, chères citoyennes et chers citoyens, un joyeux Noël, de belles vacances et une heureuse et saine année 2025.

Marc RIES
Bourgmestre

Invitatioun



10.01.2025



Syrkus | Rued-Sir



18:00

Neijoerschreceptioun

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,
De Schännerot huet déi grouss Freed,
lech op d'Neijoerschreceptioun ze invitéieren.

Réception de nouvel an

Chères concitoyennes, chers concitoyens,
Le collège des bourgmestre et échevins a
le plaisir de vous inviter à la réception de nouvel an.

Traduction simultanée en français assurée

New year's reception

Dear inhabitants,
The Executive Council has the pleasure
to invite you to the new year's reception.

Simultaneous translation will be provided.

Neujahrsempfang

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
Der Schöffenrat lädt Sie herzlich
zum Neujahrsempfang ein.

Receção de ano novo

Caros cidadãos,
O conselho do burgomestre e dos vereadores
têm o prazer de vos convidar cordialmente
para a receção de ano novo.



BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

DE Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte im Gemeinde-sekretariat.

FR Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser au secrétariat communal.

Tél. 28 13 73-222



ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

WICHTIG:

Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!

IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!



Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Einwohnermeldeamt / Standesamt

Bureau de la Population / État civil

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h30

Nur nach Terminvereinbarung

Uniquement sur rendez-vous

Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Lu-Ve / Mo-Fr : 16h30 – 17h00 & Mercredi / Mittwoch : 07h00 – 08h00

Gemeindekasse

Recette

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h00

Sekretariat, Technischer Dienst, Kultur & Kommunikation

Secrétariat, Service Technique, Service Culture & Communication

08h00 – 12h00 & 14h00 – 16h00

IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBIL

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE

TÉL. 28 13 73



DE Dieser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

FR Ce service est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat

Abfahrt 8.30 Uhr

Rückfahrt 11.00 Uhr

tous les 1ers lundis du mois

Départ 8h30 - Retour 11h00

TERMINE | DATES

06.01.25, 03.02.25

03.03.25



CACTUS

TERMINE | DATES

JANUAR | JANVIER

09. + 23. morgens / le matin

FEBRUAR | FÉVRIER

06. + 20. morgens / le matin

MÄRZ | MARS

06. + 20. morgens / le matin



DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

JANUAR | JANVIER

02. + 16. morgens / le matin

30. nachmittags / l'après-midi

FEBRUAR | FÉVRIER

13. morgens / le matin

27. nachmittags / l'après-midi

MÄRZ | MARS

13. morgens / le matin

27. nachmittags / l'après-midi

BICHERBUS



TERMINE | DATES

25. Januar | janvier

15. Februar | février

08. März | mars

29. März | mars

DE Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu

Der BICHERBUS hält an folgenden Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syre von 14.45–15.35 Uhr:

FR Le «Bicherbus», véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés.

Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu

Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt « Maison Relais » entre 14h45 et 15h35 les samedis suivants:



UMFRAGE

Basierend auf der Umfrage im Gemeindeblatt 02/24 zum Thema Fluglärm haben wir alle Rückmeldungen gesammelt. Eine Zusammenfassung dieser Ergebnisse wurde in einem Schreiben an das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten übermittelt, mit dem Hinweis, dass die neue provisorische Flugroute zusätzliche Beeinträchtigungen verursacht und dass diese gestrichen werden sollte.

ENQUÊTE

Suite à l'enquête réalisée dans le bulletin communal 02/24 concernant les nuisances sonores des avions, nous avons recueilli toutes les réponses. Une synthèse de ces résultats a été envoyée dans une lettre au Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics, indiquant que la nouvelle route provisoire génère un surplus de nuisances et que celle-ci devrait être abandonnée.

INFORMATIONEN IWWER VERSCHIDDE SYNDICATSWEEËR OP GEMENGEGET

INFORMATION CONCERNANT DIVERS CHEMINS SYNDICAUX SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE

LU De Schäfferot informéiert all déi betreffen Awunner/Proprietären iwwer d'Méiglechkeet, e Syndicatswee am Kader vun der drëssegjäreger Besëtzverjüngungsklausel (Besitzstandsverjährung) an d'Proprietéit vun der Gemeng afléissen ze loosse.

Dës Prozedur, déi am Interêt vun der Sécherheet vun den Notzer geholl ginn ass, erlaabt et der Gemeng, am Kadaster als offizielle Proprietär vun de Weeër agegroun ze ginn, nodeems si säit méi ewéi 30 Joer fir d'Entretienaarbechten opkënn.

Leit, déi eventuell Uspréich op dës Proprietéit stellen, si gebieden, sech bis den **18. Januar 2025** beim Schäfferot ze mellen.

**DE BETRAFFENE WEE,
FANNT DIR HEI DRËNNER:**

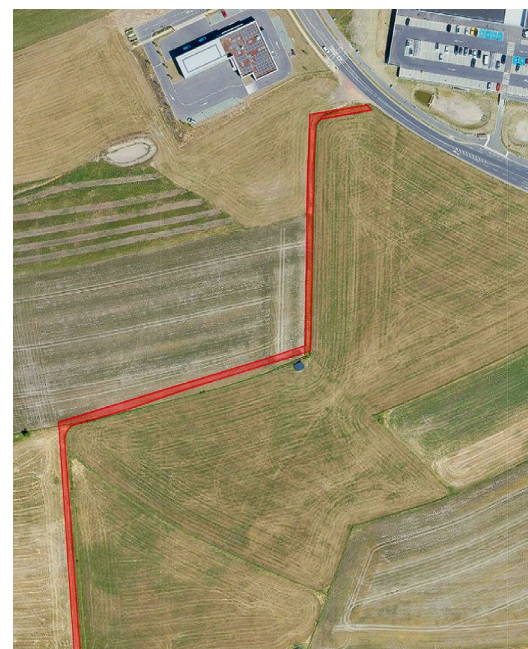
FR Le collège des bourgmestre et échevins informe les riverains/propriétaires en question sur sa volonté d'incorporer un chemin syndical dans la propriété communale par le biais de la prescription acquisitive trentenaire.

Cette procédure lancée dans un souci de sécurité pour les usagers permet à l'administration communale d'apparaître au cadastre comme propriétaire officiel de ces chemins entretenus par ses soins et à ses frais depuis plus de 30 ans.

Les personnes qui auraient, le cas échéant, des revendications quant à la propriété de ce chemin syndical sont priées de se manifester auprès du collège des bourgmestre et échevins jusqu'au **18 janvier 2025**.

**LE CHEMIN VISÉ PAR LADITE
PROCÉDURE EST LE SUIVANT:**

Lieu-dit "Waakelterfeld" à Roodt/Syre, parcelle n° 372/3796





DIE TECHNISCHE ABTEILUNG: BAUEN IM DIENST DES BÜRGERERS

Das Team des Technischen Dienstes arbeitet Hand in Hand und setzt sich täglich mit großem Engagement für die Umsetzung kommunaler Bauprojekte ein.



DE Joé UGEN:
Abteilungsleiter mit
vielfältigem Aufgabenbereich

„Bauprojekte ohne Hindernisse und unvorhergesehene Ereignisse, gibt es nicht. Unsere Aufgabe als Techniker ist es, solche anfallenden Probleme zu lösen!“, stellt Joé UGEN kategorisch fest.

Diese Aussage kommt aus berufenem Munde, denn der Leiter des Technischen Dienstes der Gemeinde Betzdorf hat neben der Koordination von rund 40 Mitarbeitern täglich mit kommunalen Bauvorhaben zu tun: So wird derzeit das Projekt „30 logements intergénérationnels Al Schoul“ in Betzdorf unter seiner Verantwortung realisiert, ebenso der Kreisverkehr „Rouduecht“ in Roodt/Syr in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung. Aber auch die Bereiche Arbeits- und Gebäudesicherheit fallen in den Aufgabenbereich von Joé UGEN. Er trifft sich deshalb öfters mit dem Schöfferrat, um diese über aktuelle Projekte zu informieren. Darüber hinaus berät er seine Mitarbeiter bei technischen Fragen und beantwortet auch Bürgeranfragen zu Bauprojekten. „Gute Kommunikation im Voraus, sowohl mit den Bürgern als auch mit den Mitarbeitern, ist ein Garant für das möglichst reibungslose Gelingen von Projekten!“, so sein Credo.

„Der administrative Aufwand, der mit allen kommunalen Arbeitsbereichen verbunden ist, wird oft unterschätzt“, so Joé UGEN. „Einfach ausgedrückt: In einer Gemeindeverwaltung muss alles, was mit Kosten verbunden ist, administrativ begleitet und dokumentiert werden. Das gilt für die Arbeitsschritte bei Bauprojekten genauso wie für die nötigen und oft kostspieligen Maßnahmen zur Aufrechterhaltung der Arbeits- und Gebäudesicherheit.“



Steve WALDBILLIG: Vorarbeit, Recherche und aktiver Einsatz für neue Projekte

Wenn es um neue Bauprojekte in der Gemeinde geht, ist es Steve WALDBILLIG, der die ersten Schritte einleitet: „Dazu gehören natürlich Vorgespräche mit den beteiligten Architekten und gegebenenfalls auswärtigen Beratern. Ich vergewissere mich, dass die benötigten Genehmigungen vorliegen, und kümmere mich um notwendige Änderungen oder Anpassungen. Nachdem dies alles ausgearbeitet wurde, erstatten wir dem Schöffenrat Bericht, danach erfolgen die Ausschreibungen. Während der aktiven Bauphase bin ich relativ oft auf der Baustelle vor Ort, um mich mit den Architekten und Planungsverantwortlichen abzusprechen. Diese Phase erstreckt sich in der Regel über zwei bis drei Jahre“. Betreut hat der Spezialist für neue Bauten unter anderem ein soziales Wohnungsbauprojekt mit 21 Wohneinheiten, das im Juni 2024 beendet wurde. Inzwischen sind drei weitere Häuser, die als Sozialwohnungen zur Verfügung

gestellt werden, in die letzte Bauphase eingetreten. Fertiggestellt wurde auch ein Restaurant-Café in Olingen mit zwei Wohnstudios und einem Appartement. „Da das Gebäude in der Nähe des Jakobswegs liegt und einen „Bed&Bike“-Service anbietet, kann man hier herrliche Tage verbringen, und die attraktiven und abwechslungsreichen Radwege der Gemeinde nutzen.“, schwärmt Steve WALDBILLIG.

Ein weiteres Projekt, an das er sich besonders gerne erinnert, ist die Sanierung der alten Scheune in Betzdorf vor drei Jahren. Bei den Ausgrabungsarbeiten wurde ein Brunnen entdeckt, der von „Sites et Monuments“ in das nationale Kulturerbe aufgenommen wurde. Unter Leitung von Joé UGEN entstand anschließend ein Ort der Bürgerbegegnung, die Place Grand-Duc Jean, welche von seinem Sohn, Großherzog Henri eingeweiht wurde. Die Initiativen „Liewensufank“ und „Trisomie21“ haben dort ein Zuhause gefunden, außerdem beherbergt der Platz einen großen Versammlungsraum für lokale Feste.

Bei Daniel MILBERT liegen Wasser, Straßen und Grünanlagen in einer Hand

Daniel MILBERTS drei Aufgabengebiete sind die Wasserwirtschaft, der Straßenbau und die Instandhaltung der kommunalen Grünanlagen. „Was die Wasserwirtschaft betrifft, übernehme ich alle damit verbundenen administrativen Aufgaben. Dazu gehört, dass das geltende Trinkwassergesetz in Abstimmung mit dem Wasserwirtschaftsamt absolut gesetzeskonform angewendet wird. Aber auch Notfallmaßnahmen im Tiefbau, wie die Reparatur unterirdischer Wasserleitungen und gegebenenfalls damit verbundene Straßensperrungen gehören zu meinem Aufgabengebiet. Dazu kommt dann noch die Verwaltung der sieben Wasserbassins und der drei Quellen auf dem Gemeindegebiet, eine Tätigkeit, die mit vielen gesetzlichen Auflagen verbunden ist und von den zuständigen Autoritäten mittels Analysen und Audits laufend überprüft wird“, erklärt Daniel MILBERT. Zudem gilt es mittels eines ausgeklügelten Steuerungssys-

tems zu verhindern, dass die „capacité réservée“ für Trinkwasser überschritten wird, da dies zu einer Geldstrafe für die Gemeinde führen würde. Besonders stolz ist Daniel MILBERT darauf, dass die Gemeinde dieses Jahr den „Drépsi“-Preis für gute Wasserwirtschaft erhielt.

Im Bereich Straßenbau ist Daniel MILBERT für die Instandhaltung der Rad- und Wanderwege, der Entwässerungsgräben und Kinderspielplätze verantwortlich. Er arbeitet eng mit dem kommunalen Försterteam und der Beschäftigungsinitiative CIGR zusammen. Zum Bereich „Grünarbeiten“, welcher der Gemeindemitarbeiter ebenfalls betreut, gehören „strategisches“ (d. h. naturkonformes) Grasmähen in Zusammenarbeit mit der biologischen Station SIAS, sowie der Unterhalt der vier kommunalen Friedhöfe, wozu auch das Ausheben von Gräbern gehört. „Im Übrigen zählt es zu meinen Pflichten, immer in die Zukunft zu schauen: Was muss geplant, was muss ersetzt werden, welche Budgets müssen dafür eventuell beim Schöffenrat beantragt werden...“, erläutert Daniel MILBERT.



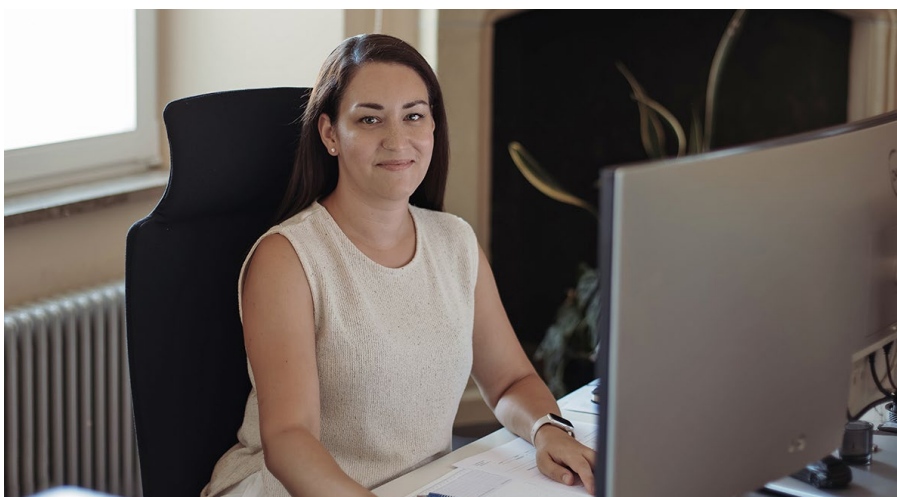


Michael VOGEL sorgt für Sicherheit

Michael VOGEL begann seine Tätigkeit bei der Gemeinde Betzdorf als Vorarbeiter in der „Équipe Bâtiments“, bevor er vor einigen Jahren mit Verwaltungsaufgaben betraut wurde. Heute ist er verantwortlich für das Team der „Équipe Bâtiments“. „Zu meinen Aufgabenbereichen gehören die Verwaltung der Arbeitsstunden, die Planung der Urlaubszeiten und das Umsetzen der im Kollektivvertrag verankerten Vereinbarungen für rund 40 Menschen“, sagt Michael VOGEL. „Dazu kommt Unterhalt und Instandhaltung der kommunalen Gebäude und die praktische Umsetzung von Sicherheitsmaßnahmen mit externen Firmen.“

Andreia MENDES: Bürgerkontakt und Korrespondenz

Administrativ unterstützt wird die dynamische Arbeitsgemeinschaft von Andreia MENDES, die sowohl Aufgaben für den Technischen Dienst wie auch für den „Service Urbanisme et Environnement“ der Gemeinde wahrnimmt. Sie beantwortet telefonische Bürgeranfragen, erledigt die anfallende schriftliche Korrespondenz, redigiert kommunale Dokumente und hält Kontakt zu den in die einzelnen Projekte involvierten Ansprechpartner (Architekten- und Ingenieurbüros, Notar usw.). „Was mir an meiner Arbeit besonders gefällt, ist die Kommunikation mit den Bürgerinnen und Bürgern sowie die Vielfältigkeit meiner Arbeit“, sagt Andreia MENDES, die seit 2013 bei der Gemeinde Betzdorf beschäftigt ist.



Neuzugang mit wachsenden Kompetenzen: Yves STOCKLAUSEN

Yves STOCKLAUSEN, der im Februar dieses Jahres zum Technischen Dienst stieß, war anfangs mit der Unterstützung von Michael VOGEL betraut und hat inzwischen einzelne Aufgaben von diesem übernommen. Er koordiniert mittlerweile selbständig die Vermietung der Festsäle der Gemeinde, ist für die Materialverwaltung zuständig, beteiligt sich an der Umsetzung von Sicherheitsmaßnahmen und bereitet gemeinsam mit anderen Gemeindemitarbeitern die kommunalen Veranstaltungen vor. „Mein Aufgabenbereich gefällt mir ausgezeichnet und die Zusammenarbeit mit allen Kollegen kann ich nur als exzellent bezeichnen“, meint Yves STOCKLAUSEN.



Zusammenfassend vergleicht sein Vorgesetzter Joé UGEN sich und seine Mitarbeiter mit einer Fußballmannschaft, in der jeder seine Rolle und Stärken kennt. „Wir funktionieren als Team – mit „One-Man-Shows“ wäre diese Vielfalt von Aufgaben im Dienst des Bürgers auch gar nicht zu bewältigen!“



SERVICE TECHNIQUE: LA CONSTRUCTION AU SERVICE DU CITOYEN

Les membres de l'équipe du service technique travaillent main dans la main et s'investissent quotidiennement dans la mise en œuvre des projets de construction de la commune.

FR Joé UGEN: responsable du service avec un large éventail de tâches

« Les projets de construction sans obstacles ni imprévus, ça n'existe pas. Notre rôle en tant que techniciens consiste à résoudre les problèmes qui surgissent », affirme Joé UGEN avec assurance.

Et il sait de quoi il parle. En effet, le responsable du service technique de la commune de Betzdorf, en plus de coordonner près de quarante collaborateurs, travaille chaque jour sur des projets de construction de la commune. Le projet « 30 logements intergénérationnels Al Schoul » à Betzdorf est en cours de réalisation sous sa responsabilité, tout comme le giratoire « Rouduecht » à Roodt/Syre, dont les travaux se déroulent en collaboration avec l'Administration des Ponts & Chaussées. Les domaines de la sécurité au travail et de la sécurité des bâtiments font aussi partie des attributions de Joé UGEN. C'est pourquoi il rencontre régulièrement le collège des bourgmestre et échevins afin d'informer les membres sur les projets en cours. De plus, il conseille ses collaborateurs sur les aspects techniques et répond aux questions des citoyens concernant les projets de construction. « Le bon déroulement des projets passe par une bonne communication en amont, tant avec les citoyens qu'avec les collègues ! », telle est sa devise.

« Le travail administratif lié aux différents domaines d'intervention de la commune



est bien souvent sous-estimé », explique Joé UGEN. « Pour l'exprimer en des termes simples: dans une administration communale, tout ce qui engendre des coûts doit faire l'objet d'un suivi administratif et doit être documenté. Cela vaut tant pour les différentes étapes des projets de construction que pour les mesures nécessaires et souvent coûteuses visant à garantir la sécurité au travail et la sécurité des bâtiments. »



Steve WALDBILLIG:
travail préparatoire, recherche
et engagement actif
dans de nouveaux projets

Quand il s'agit de nouveaux projets de construction dans la commune, c'est Steve WALDBILLIG qui lance les premières démarches: «Ce volet inclut bien entendu les discussions préliminaires avec les architectes concernés et, le cas échéant, avec des conseillers externes. Je m'assure que les autorisations nécessaires ont été obtenues et m'occupe des modifications ou adaptations nécessaires. Une fois que tout est prêt, nous présentons un rapport au collège échevinal, puis les appels d'offres sont lancés. Pendant la phase de construction active, je suis régulièrement sur place pour me concerter avec les architectes et les responsables de la planification. Cette phase s'étend en règle générale sur deux ou trois ans.»

Le spécialiste des nouvelles constructions a récemment supervisé un projet de logements sociaux comptant 21 unités, dont les travaux se sont achevés au mois de juin 2024. Entre-temps, trois

maisons supplémentaires, qui serviront de logements sociaux, sont entrées dans la dernière phase de construction. Un café-restaurant a également été finalisé à Olingen, avec deux studios et un appartement. «Étant donné que le bâtiment se trouve à proximité du chemin de Compostelle et qu'il propose un service «Bed&Bike», on peut y passer de merveilleux moments et profiter des pistes cyclables attrayantes et diversifiées de la commune», s'enthousiasme Steve WALDBILLIG.

Un autre projet qu'il aime se remémorer est la rénovation de l'ancienne grange à Betzdorf il y a trois ans. Les travaux d'excavation ont permis de mettre au jour un puits qui a été inscrit au patrimoine national par le Service des sites et monuments. Sous la direction de Joé UGEN, un lieu de rencontre pour les citoyens a par la suite vu le jour, à savoir la place Grand-Duc Jean, qui a été inaugurée par son fils, le Grand-Duc Henri. Les initiatives «Liewensufank» et «Trisomie21» s'y sont installées, et la place abrite également un grand espace pour les fêtes locales.

Avec Daniel MILBERT,
l'eau, les routes et les espaces verts
sont entre les mains
d'une seule personne

Les domaines d'activité de Daniel MILBERT couvrent trois secteurs: la gestion de l'eau, la construction des routes et l'entretien des espaces verts de la commune. «En ce qui concerne la gestion de l'eau, j'assume l'ensemble des tâches administratives qui s'y rattachent. Il s'agit, entre autres, de m'assurer que les dispositions en vigueur relatives à l'eau potable sont appliquées de manière absolument conforme à la loi, en concertation avec l'Administration de la gestion de l'eau. Mais les interventions d'urgence dans le domaine du génie civil, comme la réparation de conduites d'eau souterraines et, le cas échéant, les fermetures de routes qui en découlent, font également partie de mes attributions. À cela s'ajoute la gestion des trois sources et sept bassins situés sur le territoire de la commune, une activité associée à de nombreuses obligations légales et contrôlée en permanence par les autorités

compétentes au moyen d'analyses et d'audits», explique Daniel MILBERT. Il s'agit en outre de s'assurer, grâce à un système de contrôle élaboré, que la «capacité réservée» de l'eau potable ne soit pas dépassée, car cela entraînerait une amende pour la commune. Daniel MILBERT est particulièrement fier que la commune se soit vu décerner cette année le prix «Drèpsi» pour sa bonne gestion de l'eau.

Dans le domaine de la construction des routes, Daniel MILBERT est responsable de l'entretien des pistes cyclables, des chemins de randonnée, des fossés et des aires de jeux pour enfants. Il travaille en étroite collaboration avec l'équipe forestière de la commune et l'initiative pour l'emploi CIGR. Le domaine des «travaux verts», également géré par l'employé communal, comprend la tonte «stratégique» (c'est-à-dire respectueuse de la nature) de l'herbe en collaboration avec la station biologique SIAS ainsi que l'entretien des quatre cimetières de la commune, y compris le creusement de tombes. «Par ailleurs, il

relève de ma responsabilité de garder en vue l'avenir: qu'est-ce qui doit être planifié, qu'est-ce qui doit être remplacé, quels budgets doivent éventuellement être demandés au collège échevinal à cet effet, etc.», explique Daniel MILBERT.



Michael VOGEL est responsable de la sécurité

Michael VOGEL a commencé ses fonctions à la commune de Betzdorf en tant que contremaître au sein de l'équipe Bâtiments, avant de se voir confier des tâches administratives il y a quelques années. Aujourd'hui, il est responsable des équipes de ce service. « Parmi mes responsabilités figurent la gestion des heures de travail, la planification des congés et la mise en œuvre des accords inscrits dans la convention collective pour quelque quarante personnes », explique Michael VOGEL. « À cela s'ajoutent l'entretien et la maintenance des bâtiments communaux et la mise en œuvre pratique des mesures de sécurité avec des entreprises externes. »



Andreia MENDES : contact avec les citoyens et correspondance

Andreia MENDES assure le soutien administratif de cette communauté de travail dynamique. Elle assume des tâches pour le Service technique ainsi que pour le Service Urbanisme et Environnement de la commune. Elle répond aux demandes téléphoniques des citoyens, s'occupe de la correspondance qui en découle, rédige les documents communaux et reste en contact avec les interlocuteurs impliqués dans les différents projets (bureaux d'architectes et d'ingénieurs, notaire, etc.). « Ce qui me plaît particulièrement dans mon travail, c'est la communication avec les citoyens et la diversité de mes tâches », affirme Andreia MENDES, qui travaille à la commune de Betzdorf depuis 2013.

Un nouveau venu doté de compétences croissantes : Yves STOCKLAUSEN

Yves STOCKLAUSEN, qui a rejoint le service technique en février de cette année, était initialement chargé d'assister Michael VOGEL et a depuis repris certaines tâches de ce dernier. Il coordonne désormais de manière autonome la location des salles des fêtes de la commune, est responsable de la gestion du matériel, participe à la mise en œuvre des mesures de sécurité et prépare les événements communaux en collaboration avec d'autres employés communaux. « Mon domaine d'activité me plaît énormément et je ne peux que qualifier d'excellente la collaboration avec tous mes collègues », conclut-il.

En résumé, son supérieur Joé UGEN se compare, lui et ses collègues, à une équipe de football dans laquelle chacun connaît son rôle et ses points forts. « Nous fonctionnons en équipe. Il serait absolument impensable de gérer en solo cette panoplie de tâches au service des citoyens ! »



AFTERWORK MAT DE BIERGER

AFTERWORK AVEC LES CITOYENS



LU Am Oktober 2024, huet de Schäfferot d'Bierger op véier «Afterwork»-Treffen invitéiert, fir e flotten Austausch an enger informeller an agreabler Atmosphär ze hunn. Op dësem entspaanten Owend konnten d'Awunner iwwer lafend Projeten diskutéieren an Iddien mat de lokale politesche Vertrieder deelen.

FR En octobre 2024, le collège échevinal a invité les citoyens à quatre sessions «Afterwork» pour un échange agréable dans une atmosphère informelle et conviviale. Lors de cette soirée détendue, les résidents ont pu discuter des projets en cours et partager leurs idées avec les représentants politiques locaux.





RELANCE VUM SECOND HAND CORNER AN DER GEMENG

RELANCE DU SECOND HAND CORNER DANS LA COMMUNE

SAVE
THE
DATE

Déi nächst
Datumer sinn:
Les prochaines dates
d'ouverture sont:
28.12.

11.01. | 08.02. | 08.03.
25.01. | 22.02. | 22.03.



LU De Second Hand Corner huet den 12. Oktober 2024 seng Dieren nees opge-
maach a gëtt elo vun enger engagéierter
Grupp vu fräiwëllege Bierger bedriwwen.
De SHC ass **all 2. a 4. Samschdeg am
Mount vun 9:30 bis 12:30 Auer op**. Fir dat
besser ze verhalen, et sinn déi nämmlecht
Samschdeger ewéi d'Décharge Muer-
tendall op huet.

De Projet vum SHC ass e wichtege
Schratt, fir d'Bewosstsinn vun der
Kreeslafwirtschaft an eiser Gemeng
ze stäerken an d'Nohaltegkeet ze fër-
deren. Am SHC fannt Dir vill gutt erhale
Géigestänn, déi en neit Doheem sichen.
Mat Ärem Besuch – oder vläicht souguer
Ärem fräiwëllegen Engagement – kënt
Dir dozou bäidroen, Ressourcen ze spue-
ren an Offall ze reduzéieren.

Den SHC hält elo och **Handyen an
Tablets** un, déi a speziell Enveloppen
geluecht ginn, fir se un **d'Initiative
„Digital Inclusion“** weiderzeginn. Zou-
sätzlech organiséiere mir regelméisseg
thematesch Aktiounen, wéi z. B. fir
Chrëschttag, Ouschteren oder Fuesend.
Bréngt dofir gär entspreichend Deko-
ratioun oder aner passend Géigestänn
mat, fir dës Occasiounen ze ënnerstëtzen



FR Le Second Hand Corner a rou-
vert ses portes le 12 octobre 2024 et
est désormais géré par un groupe de
citoyens bénévoles engagés. Le SHC est
**ouvert chaque 2^e et 4^e samedi du mois
de 9h30 à 12h30**, aux mêmes jours que
la décharge du centre de ressources
Muertendall.

Ce projet du SHC est un pas important
pour renforcer la sensibilisation à l'**éco-
nomie circulaire** dans notre commune
et promouvoir la durabilité. Vous y trou-
verez de nombreux objets en bon état
qui cherchent un nouveau propriétaire.
En visitant le SHC – ou peut-être en
devenant bénévole – vous contribuez
à préserver les ressources et à réduire
les déchets.

Le SHC accepte désormais aussi **les
téléphones portables et tablettes**, qui
sont placés dans des enveloppes spé-
ciales pour être transmis à l'**initiative
«Digital Inclusion»**. Nous organisons
également régulièrement des actions
thématiques, comme pour Noël, Pâques
ou carnaval. N'hésitez pas à apporter
des décorations ou objets adaptés pour
soutenir ces occasions.



ZUFRIEDENHEITSUMFRAGE: BILDUNGSANGEBOT DER „MAISON RELAIS“ & DER GRUNDSCHULE

SONDAGE DE SATISFACTION: OFFRE ÉDUCATIVE DE LA MAISON RELAIS & DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE

DE Die Gemeinde Betzdorf führte im Mai 2024 eine umfassende Zufriedenheitsumfrage zu den Betreuungs- und Bildungsangeboten in der Maison Relais und der Grundschule durch. In der Studie wurden die Perspektiven von Eltern und Fachpersonal in zwei Phasen untersucht: explorative Interviews und eine quantitative Befragung.

Die Ergebnisse zeigen eine erhöhte Teilnahmequote im Vergleich zur vorherigen Umfrage von 2019. **Über 92 %, also eine klare Mehrheit der Eltern ist mit der aktuellen Betreuung grundsätzlich zufrieden.**

Spezifische Kritikpunkte umfassen Themen wie z.B. der Zugang zum Schulcampus und die Parkmöglichkeiten. Verbesserungsvorschläge wie ein besser strukturiertes "Kiss & Go"-System wurden geäußert und werden, wie bereits vom Schöfferrat vorgesehen, im Rahmen einer umfassenden Verkehrsstudie im nächsten Jahr geprüft werden.

Die Hauptkritik an der Maison Relais betrifft fehlende Räumlichkeiten, begrenztes Material und zu große Gruppen, was die individuelle Betreuung erschwert. Für die Kinder ist es schwer unter diesen Voraussetzungen zur Ruhe zu kommen.

Mit der geplanten Eröffnung der neuen Kinderkrippe in Roodt/Syr zum Schulbeginn 2025 wird dieser zentrale Kritikpunkt voraussichtlich von selbst behoben werden. Das ökologisch nachhaltige Bau-

projekt wird ausreichend Platz und neue Spielräume bieten, wodurch die Bildung kleinerer Gruppen sowie eine Erweiterung des Betreuungspersonals problemlos realisierbar sind.

Insgesamt zeigt die Umfrage eine große Zufriedenheit in den befragten Bereichen, betont jedoch auch gezielte Verbesserungsansätze in Sachen Kommunikation zwischen dem Betreuungspersonal, den Eltern und der Gemeinde.



FR En mai 2024, la commune de Betzdorf a réalisé un vaste sondage de satisfaction sur les offres de garde et d'éducation dans la Maison Relais et l'école fondamentale. L'étude s'est déroulée en deux phases pour examiner les perspectives des parents et du personnel éducatif: des entretiens exploratoires et une enquête quantitative. Les résultats montrent un taux de participation plus élevé par rapport à la précédente enquête de 2019. **Plus de 92 % des parents, soit une nette majorité, sont globalement satisfaits des services de garde actuels.**



Certaines critiques spécifiques concernent l'accès au campus scolaire et les possibilités de stationnement. Des suggestions d'amélioration, telles qu'un système de "Kiss & Go" mieux structuré, ont été formulées. Ce point, déjà prévu par le collège échevinal, sera examiné dans le cadre d'une vaste étude de circulation prévue pour l'année prochaine.

La principale critique concernant la Maison Relais porte sur le manque de locaux, de matériel limité et des groupes trop nombreux, ce qui rend difficile une prise en charge individualisée. Dans ces conditions, il est difficile pour les enfants de trouver le calme nécessaire.

L'ouverture prévue de la nouvelle crèche à Roodt/Syre pour la rentrée scolaire 2025 devrait, en grande partie, répondre à ce problème central. Ce projet de construction écologique et durable offrira suffisamment d'espace et de nouveaux espaces de jeu, permettant ainsi la formation de groupes plus petits et une augmentation de l'équipe éducative.

Dans l'ensemble, l'enquête montre une grande satisfaction dans les domaines étudiés, mais souligne également des axes d'amélioration ciblés en matière de communication entre le personnel de garde, les parents et la commune.

PROJEKT DER NEUEN KINDERTAGESSTÄTTE DIE BAUARBEITEN SCHREITEN GUT VORAN

PROJET DE LA NOUVELLE CRÈCHE
LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION AVANCENT



DE In Roodt/Syr entsteht gerade eine sehr innovative Kinderkrippe, die die erste ihrer Art in Luxemburg ist. Das Vorreiterprojekt, das ganz auf Gesundheit, Kreislaufwirtschaft und Ökologie ausgerichtet ist, wird knapp 100 Kindern Platz bieten und durch ihre Architektur sowie Bauweise überzeugen. Am 25. Oktober 2024 hatten der Bürgermeister und der Gemeinderat sowie die Projektmanager von Schroeder & Associés und Caritas – Jeunes & Familles asbl, die Gelegenheit die Baustelle in Roodt/Syr zu besichtigen. „Was die momentane Lage der Arbeiten angeht, so gehen diese gut voran, jedoch

wurden so manche Aspekte des Projektes angepasst,“ erklärt Nicole BAUSCH, Projektmanagerin von Schroeder & Associés. So haben sich die Bauherren für **eine Fassade aus Douglassholz aus regionalem Wald entschieden** und so das Konzept der lokalen Materialien und der Nachhaltigkeit noch weiterentwickelt. Auch für den Außenbereich wurden ein paar Anpassungen im Sinne der Nachhaltigkeit gemacht.

Was den Bau angeht, so kann man problemlos den Vorgang der Arbeiten erkennen. Die Fensterbau- und Fassadenarbeiten sind zu 95 % abgeschlossen.

Der Aufbau des Gründachs sowie der Photovoltaik-Anlage werden bis Ende November 2024 fertiggestellt. Die Rohbauarbeiten der Treppenanlagen im Außenbereich sind abgeschlossen. Die Infrastrukturarbeiten im Außenbereich sind in vollem Gange. Auf dem ersten Stockwerk erfolgten der Trocken- und Heizestrich, die technischen Installationen gehen gut voran und die Fliesenarbeiten sind zu 85 % ausgeführt. Auf der Gartenebene sind die technischen Installationen sowie das Fliesenlegen in Arbeit.

Ein wichtiger Punkt ist der **Lehmputz, welcher aus lokalem Lehm hergestellt wird.**

Der weitere Innenausbau – zum Beispiel die Bodenbeläge, Innentüren und technische Fertiginstallationen – erfordert vorab die Ausführung der Lehmputzarbeiten. Nach einem Test verschiedener Lehm-mischungen hat sich herausgestellt, dass die Ausführungszeiten des Putzes mehrere Monate beanspruchen werden, da der Leistungsumfang sich vergrößert hat und der Lehmputz einer längeren Trockenzeit bedarf. **Die Inbetriebnahme des Gebäudes ist für den 15. September 2025 geplant.**

Des Weiteren wird aktuell an einem „Livre blanc“ (White Paper) gearbeitet, welches die ganzen Details, die Empfehlungen sowie die Anmerkungen aller Beteiligten des Projektes der Kindertagesstätte aufbereitet und zahlreiche Interviews der Mitwirkenden, Pläne und Fotos enthalten wird. Dieses Dokument, welches die Erfahrungen aller am Pilotprojekt Beteiligten beinhaltet, ist Bedingung zum Erhalt der staatlichen Zuschüsse aus dem „Fonds Climat“.

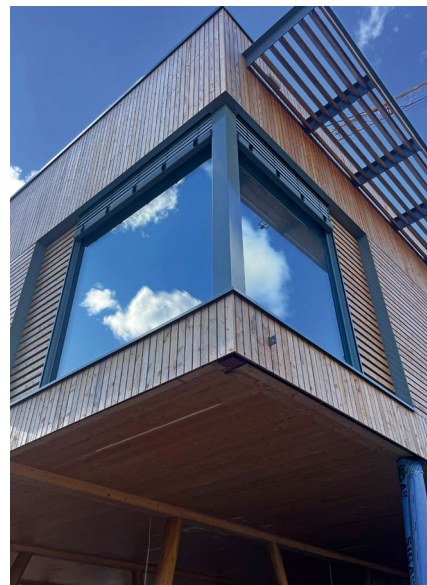




FR À Roodt/Syre, une crèche très innovante, la première du genre au Luxembourg, y est en cours de construction. Ce projet précurseur, entièrement axé sur la santé, l'économie circulaire et l'écologie, accueillera près de 100 enfants et séduira par son architecture et sa construction. Le 25 octobre 2024, le collège échevinal, le conseil communal ainsi que des chefs de projet de Schroeder & Associés et l'association Caritas – Jeunes & Familles asbl ont pu visiter le chantier à Roodt/Syre. « En ce qui concerne l'état actuel des travaux, ceux-ci avancent bien, même si certains aspects du projet ont été adaptés », explique Nicole BAUSCH, chef de projet chez Schroeder & Associés. Ainsi, les maîtres d'ouvrage ont opté pour **une façade en bois Douglas provenant de la**

forêt régionale et ont ainsi poussé encore plus loin le concept de construction saine et de durabilité. Quelques adaptations ont également été faites pour l'extérieur dans l'esprit de la durabilité.

En ce qui concerne la construction, l'avancement des travaux est visible à l'œil nu. La construction des fenêtres et des façades est terminée à 95%. La construction de la toiture végétalisée ainsi que l'installation photovoltaïque seront achevées d'ici fin novembre 2024. Le gros œuvre des escaliers extérieurs est terminé. Les travaux d'infrastructure à l'extérieur sont en cours. Au premier étage, la chape a été posée, les installations techniques avancent bien et le carrelage est réalisé à 85 %. Au niveau du rez-de-jardin, les installations techniques et le carrelage sont en cours de réalisation.



Un point important de cette construction est **l'enduit d'argile, qui est fabriqué à partir d'argile locale**. La suite de l'aménagement intérieur – comme par exemple les revêtements de sol, les portes intérieures et les installations techniques préfabriquées – nécessite au préalable la réalisation des enduits d'argile. Après avoir testé différents mélanges d'argile, il s'est avéré que les délais d'exécution de l'enduit prendraient plusieurs mois, étant donné que l'étendue des prestations a augmenté et l'enduit d'argile nécessite un temps de séchage plus long. **La mise en service prévue du bâtiment aura lieu le 15 septembre 2025.**

Par ailleurs, l'équipe de Schroeder & Associés a commencé à rédiger un « Livre blanc » en collaboration avec la commune



de Betzdorf, qui présentera tous les détails, les recommandations et les remarques du projet de cette crèche et contiendra de nombreuses interviews des participants, des plans et des photos du projet. Ce document, qui contient les expériences de tous les participants au projet pilote, est une condition pour l'obtention des subventions de l'Etat du « Fonds Climat ».



FOOD • DRINKS • MUSIC

SECOND-HAND • CLOTHES • ACCESSORIES • DECO • DAILY ITEMS

CENTRE CULTUREL SYRKUS - ROODT/SYRE

SAVE
THE
DATEVide-
DRESSING
&
Green
MARKET25+26
JAN
'25Augenschmaus'
CREATORS MARKET

| SAVE THE DATE |

PRINTS | ILLUSTRATIONS | OBJECTS | DESIGN & MORE

08 - 09
February
2025

→ SYRKUS

20, rte de Luxembourg
L-6910 Roodt/Syre

[augenschmaus.lu](https://www.augenschmaus.lu)

For the first time in town!
This February, Augenschmaus
brings over 40 talented local
creators and designers to Syrkus
in Roodt-Syre.

Discover stunning handcrafted
items, from unique prints
to custom-made jewelry, each
telling a story of passion and
craftsmanship.

Explore, meet the artists, and
uncover one-of-a-kind treasures
at this exciting new event.



Photos © standart



STREUDIENST DER GEMEINDE UND DIE PFLICHT DER BÜRGER

SERVICE D'ÉPANDAGE DE LA COMMUNE ET LA RESPONSABILITÉ DES CITOYENS



LU STREEDÉNGSCHT AM WANTER

D'Gemeng Betzder ass guut préparéiert fir de kommende Wanter: all Nuecht ab dem **01. November bis den 31. März** ass de Streedéngscht aktiv.

Mat engem neie Streeëer (Streuer), deen **63.507,70 € TTC** kascht huet, suerge mir fir eng efficace an zuverlässig Streedéngschtleeschtung. No iwwer 25 Joer am Déngscht geet den ale Streuer a seng verdéngte Pensioun.

Bei all Tour an der Gemeng gëtt eng Streck vun **20,77 km** gestreet. Am Duerchschnëtt streeë mir pro Wanterperiod **105 Tonnen Salz**, fir d'Sécherheet op eise Stroossen ze garantéieren.

Et sinn all Nuecht 2 Leit an der **Bereetschaft**. Den Déngscht gëtt vun engem Team vu **8 engagéierte Mataarbechter** ofgesécher, déi ofwiessend alles dru setzen, fir eise Bierger en optimale Service ze bidden.



FR SERVICE DE DÉNEIGEMENT EN HIVER

La commune de Betzdorf est bien préparée pour l'hiver à venir : le service de déneigement est actif toutes les nuits du **1^{er} novembre au 31 mars**.

Avec un nouvel **épandeur de sel** d'un montant de **63.507,70 € TTC**, nous assurons un service de déneigement efficace et fiable. Après plus de 25 ans de service, l'ancien épandeur prend une retraite bien méritée.

Lors de chaque tournée dans la commune, une distance de **20,77 km** est déneigée. En moyenne, nous épandons **105 tonnes de sel** pendant la période hivernale pour garantir la sécurité de nos routes.

Il y a deux personnes **de garde** chaque nuit. Le service est assuré par une équipe de **8 collaborateurs engagés**, qui travaillent de manière rotative pour offrir à nos habitants un service optimal.



FÜR IHRE SICHERHEIT UND DIE DER ANDEREN

DE Gemäss des Artikels 28 des allgemeinen Polizeireglements der Gemeinde sind die Bewohner verpflichtet, die Gehwege und Abflussrinnen vor ihren Grundstücken innerhalb eines angemessenen Zeitraums sauber zu halten sowie Schnee und Eis zu entfernen, um Unfälle zu vermeiden. (...) Bei Frost ist es untersagt, Wasser auf Bürgersteige, Straßenränder oder andere Teile des öffentlichen Straßenraums zu gießen oder abzulassen(...)

Bitte halten Sie sich an die Bestimmungen dieses Reglements zur Gewährung der Sicherheit der Fußgänger.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

FR L'article 28 du Règlement général de police de la commune stipule que les habitants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles. Ils sont également obligés de faire disparaître la neige et le verglas pour empêcher des accidents.(...) Pendant les gelées, il est défendu de verser ou de déverser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique(...) **Nous vous remercions de respecter les dispositions de ce règlement afin de garantir la sécurité des piétons.**



Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

VALORISER L'EAU



Je n'ouvre le robinet que le temps vraiment nécessaire.

Se brosser les dents sans fermer le robinet consomme 20 litres d'eau potable.



Je prends des douches rapides plutôt que des bains.

Un bain consomme autant d'eau que 4-5 douches (40-60L vs. 120-200L).



Ma règle d'or : une machine pleine à chaque lavage.

La machine à laver et le lave-vaisselle consomment beaucoup d'eau potable.



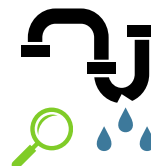
J'arrose les plantes tôt le matin ou tard le soir.

L'arrosage pendant les heures fraîches réduit l'évaporation et optimise l'absorption.



Je collecte l'eau de pluie pour économiser l'eau potable.

L'eau de pluie est idéale pour arroser les plantes, nettoyer la voiture et la terrasse, ...



Robinets, canalisations ou tuyaux d'arrosage abîmés?

Je répare! Une petite fuite peut gaspiller des centaines de litres d'eau chaque jour.



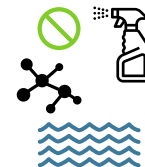
J'appuie sur le petit bouton après la petite commission.

Presque 1/3 de notre eau potable est utilisée pour la chasse d'eau des toilettes.



Je bois l'eau du robinet.

L'eau du robinet est saine, locale et beaucoup moins chère que l'eau embouteillée.
Hop, je remplis mon bidon!



Je dis stop aux produits toxiques, car tout finit dans l'eau!

J'évite les pesticides et je privilégie les produits écologiques / biodégradables.

Plus sur le sujet! → klenschrett.lu / teamwaasser.lu

Editeur:
Umweltberatung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaire:



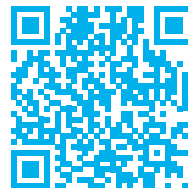
Administration
de la gestion de l'eau
Grand-Duché de Luxembourg


Syrdallgemeng

NATIONALES WARNSYSTEM LU-ALERT

SYSTÈME D'ALERTE «LU-ALERT»

Infos: FR-DE-EN



DE «Early warning = early action» Das neue Warn- und Informationssystem für die Bevölkerung, „LU-Alert“, wurde am 17. Oktober 2024 gestartet. Es handelte sich um einen Test, der dazu dient, die Bevölkerung für den neuen Alarmkanal zu sensibilisieren. Es geht um ein effizientes, multikanalfähiges und modernes System, das mit neuen zugänglichen Technologien ausgestattet ist. Dazu gehören unter anderem der Zellrundfunk („Cell Broadcast“, CB), die standortbasierte SMS („Location-based SMS“, LB-SMS), eine neue mobile Anwendung „LU-Alert“ und eine neue Website. Ziel des Systems ist es, der Bevölkerung die notwendigen

Mittel zur Verfügung zu stellen, um besser informiert und gewarnt zu sein und so den Selbstschutz zu verbessern.

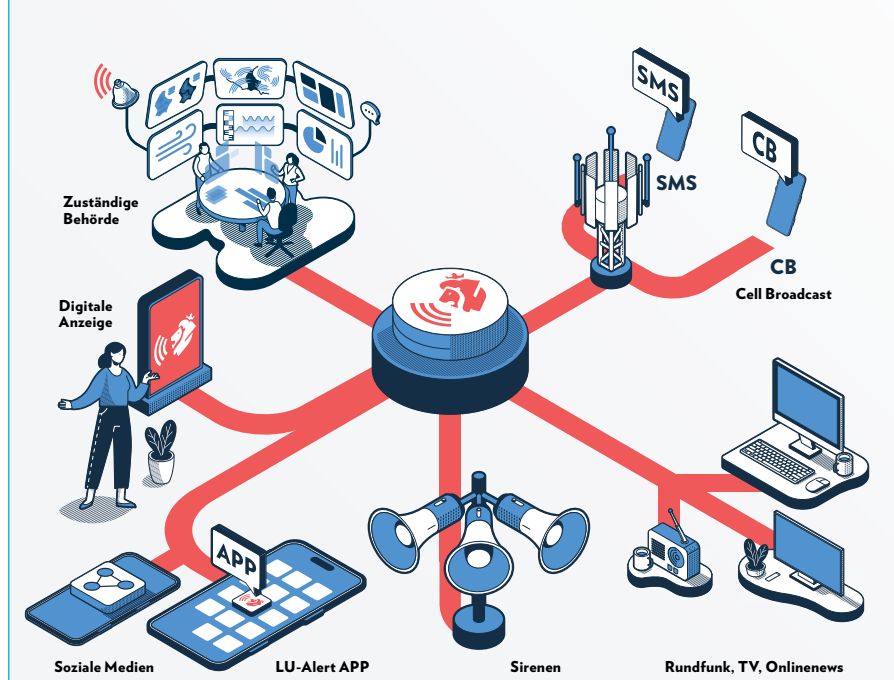
Mit der mobilen Anwendung „LU-Alert“ können Sie alle von den öffentlichen Behörden über das nationale Warn- und Informationssystem (LU-Alert) ausgegebenen Warnungen und Informationen verfolgen.

Laden Sie die App kostenlos, aus dem «Apple App Store» und «Google Play Store», herunter.

FR «Early warning = early action»: Le nouveau système d'alerte et d'information à la population, « LU-Alert », a été lancé en date du 17 octobre 2024. Il s'agissait d'un test destiné à la sensibilisation de la population au nouveau canal d'alerte.

Gut gewarnt, um richtig zu reagieren.

Das nationale Warnsystem LU-Alert und seine Warnkanäle



Il s'agit d'un système efficient, multicanal et moderne, doté de nouvelles technologies accessibles, dont notamment la diffusion cellulaire («Cell Broadcast», CB), le SMS géolocalisé («location-based SMS», LB-SMS), une nouvelle application mobile «LU-Alert», et un nouveau site internet. L'objectif dudit système est de mettre à disposition de la population des moyens nécessaires pour être mieux informée et alertée, afin de l'aider à mieux se protéger.

Avec l'application mobile «LU-Alert», vous pouvez suivre toutes les alertes et informations émises par les autorités publiques via le système national d'alerte et d'information à la population (LU-Alert).

Téléchargez l'application gratuitement depuis l'«Apple App Store» et le «Google Play Store».



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine **starke Zunahme von Einbrüchen in Kraftfahrzeuge** fest, welche an abgelegenen, verkehrsarmen Örtlichkeiten abgestellt wurden.



BEUGEN SIE VOR:

- Lassen Sie keine Wertgegenstände im Inneren des Fahrzeuges zurück!
- Verschließen Sie immer sorgfältig Fenster, Türen und Schiebedach!
- Informieren Sie die Polizei bei Beobachtungen von verdächtigen Personen oder Fahrzeugen!



Zeichnung: Magali Speicher, Schülerin der 2e CE
des Lycée de Garçons Esch

D'POLICE INFORMÉIERT IWWERT ABRÉCH

LA POLICE INFORME SUR LES CAMBRIOLAGES



LU An deene leeschten Deeg ass et virun allem während den Ouesstonnen zu enger Rei Abréch komm. D'Police geet dovun aus, dass et sech ëm méi Täter handelt, déi och weiderhi wäerten Abréch begoen.

Sollten Iech an deem Zesammenhang verdächtig Persounen oder Autoen opfalen, da mellt dës w.e.g. direkt ënner der Noutrouffnummer 113 vun der Police.

Weider Rotschléi:

- ~ Späert all Dieren a Fënsteren, och bei de Garagen a Kellere, wann der net doheem sidd.
- ~ Aktivéiert är Alarmanlag, och wann der nëmme kuerz fort sidd.
- ~ Maacht owes d'Luuchten am Haus un.

Weider Informatiounen fir sech géint Abréch ze schützen fannt Dir ënner police.lu/prevention.

FR Ces derniers jours, les cambriolages se sont multipliés, principalement en soirée. La Police suppose qu'il y a plusieurs auteurs qui continueront à être actifs.

Si vous remarquez des personnes ou des véhicules suspects dans ce contexte, nous vous prions d'en informer immédiatement la Police en appelant le numéro d'urgence 113.

D'autres conseils :

- ~ Fermez toujours toutes les portes et fenêtres, y compris celles des garages et des caves, lorsque vous n'êtes pas à la maison.
- ~ Activez votre système d'alarme, même en cas de courte absence.
- ~ Allumez les lumières de votre maison le soir.

Vous trouverez d'autres conseils pour vous protéger contre les cambriolages sur police.lu/prevention.



AUFGEPASST „WILDWECHSEL“

ATTENTION AU PASSAGE DE GIBIER



DE Jährlich registriert die Polizei über 1.000 Wildunfälle in Luxemburg, insbesondere bei Dunkelheit und schlechter Sicht (Nebel, Regen, Schnee). Hauptsächlich betroffen sind **Dämmerungszeiten sowie die Jagdsaison**, wenn aufgeschrecktes Wild häufiger die Fahrbahn kreuzt.

TIPPS ZUR UNFALLVERMEIDUNG:

- ~ **Langsam fahren** und an Wildwechsel-Schildern die Geschwindigkeit anpassen.
- ~ **Bremsen, hupen und abblenden**, wenn Wild auf der Fahrbahn ist, um es zu vertreiben.
- ~ **Beide Straßenränder im Blick behalten** und besonders in Waldgebieten vorsichtig fahren.
- ~ **Mit mehreren Tieren rechnen**, da Wild oft in Gruppen auftritt.
- ~ **Lenkrad festhalten und stark bremsen**, wenn ein Zusammenstoß unvermeidbar ist. Plötzliche Ausweichmanöver können zu schweren Unfällen führen.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOSS:

- ~ Bei Bedarf Rettungsdienst rufen (Tel.: 112).
- ~ Auf Eigensicherheit achten und Warnweste anziehen.
- ~ Unfallstelle absichern (Blinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen).
- ~ Polizei verständigen (Tel.: 113).
- ~ Entfernen von totem Wild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt.



FR La police enregistre chaque année plus de 1 000 accidents impliquant des animaux sauvages au Luxembourg, principalement dans l'obscurité et par mauvaise visibilité (brouillard, pluie, neige). **Les périodes de crépuscule et la saison de chasse** sont particulièrement à risque, car les animaux effrayés traversent plus souvent la route.

CONSEILS POUR ÉVITER UN ACCIDENT :

- ~ **Réduire la vitesse** et adapter sa conduite dans les zones signalées pour le passage d'animaux sauvages.
- ~ **Freiner, klaxonner et éteindre les phares**, lorsqu'un animal est sur la chaussée pour l'effrayer.
- ~ **Surveiller les deux bords de la route**, surtout en zone boisée.
- ~ **S'attendre à la présence de plusieurs animaux**, car ils se déplacent souvent en groupe.
- ~ **Garder le volant droit et freiner fort** si une collision est inévitable. Les manœuvres brusques peuvent entraîner des accidents plus graves.

EN CAS DE COLLISION :

- ~ Appeler les secours si nécessaire (Tél.: 112).
- ~ Veiller à votre propre sécurité et mettre un gilet de sécurité.
- ~ Sécuriser le lieu de l'accident (allumer les feux de détresse et placer un triangle de signalisation).
- ~ Informer la police (Tél.: 113).
- ~ Le retrait d'un animal mort n'est autorisé qu'avec l'autorisation des autorités.



SILVESTER

DENKEN SIE AN DIE TIERE

SAINT-SYLVESTRE PENSEZ AUX ANIMAUX

DE. Die Explosionen von Knaller- und Feuerwerkskörpern erschrecken die Tiere, die sehr viel lärmempfindlicher sind als wir. Die Silvesternacht ist nicht nur für unsere Haus- und Nutztiere eine stressige Nacht, sondern auch für die Tiere unserer Wälder und Wiesen.

Haustierhaltern wird angeraten, ihre Tiere in einem geschlossenen Raum und einer ruhigen Umgebung unterzubringen.

FR. Les explosions des pétards et feux d'artifice affolent les bêtes, qui sont beaucoup plus sensibles au bruit que nous. La nuit de la Saint-Sylvestre est une nuit stressante non seulement pour les animaux domestiques mais également pour les bétails et les animaux vivant dans nos forêts et campagnes.

Il est recommandé aux propriétaires d'animaux domestiques de mettre leurs compagnons dans une pièce fermée et un environnement calme.



Bitte zünden Sie keine Knaller oder Feuerwerkskörper an Plätzen, wo sich viele Nutz- und/oder Haustiere befinden, z. B. Bauernhöfe, Pferdeställe, usw.

Die Zeit der Knallerei ist auf maximal 10 Minuten zu beschränken und dies von **0.00 Uhr bis 0.10 Uhr.**

Danke für Ihr Verständnis.

Merci de ne pas allumer des pétards ou des feux d'artifice dans des endroits où il y a beaucoup d'animaux de ferme et/ou domestiques p.ex. des fermes, des écuries de chevaux, etc.

Il est d'ailleurs fortement recommandé de réduire la durée des pétarades à 10 minutes, c'est-à-dire **de 0.00 heures à 0.10 heures.**

Merci de votre compréhension.



ZUM SCHUTZ DER NATUR: BITTE FEUERWERKSRESTE ENTSORGEN.

Wir rufen Sie hiermit auch auf, Ihre abgeschossenen Feuerwerkskörper (abgebrannte Knaller, Rohrkrepiere, Blindgänger, ...) wieder einzusammeln und diese nicht auf dem Boden in der Natur, in den Straßen und in der Umgebung liegen zu lassen.

POUR LA NATURE, VEUILLEZ S.V.P. RAMASSER LES RESTES DE FEUX D'ARTIFICE.

Nous vous demandons aussi de bien vouloir aller récupérer vos feux d'artifice (pétards brûlés, pipes éclatées, bombes ratées, explosifs non éclatés...) et surtout de ne pas les laisser par terre dans la nature, dans les rues et dans les environs.

PUBLICATION DES AVIS AUX CITOYENS

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a approuvé, par délibération du 5 juillet 2024, le règlement de circulation à caractère temporaire concernant la circulation dans la rue A Millesch à Roodt/Syre.

La délibération a été approuvée par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 2 août 2024, réf. 11.6.E et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 28 août 2024, réf. : 322/24/CR et 84ax3b0af. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 30 août 2024.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre f.f.,

Le secrétaire communal,

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a modifié par délibération du 5 juillet 2024 la taxe à payer pour la location des chalets communaux.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 12 septembre 2024, réf. : FC05-2024-A333. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 18 septembre 2024.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 5 juillet 2024 le prix d'entrée lors du concert « Luxembourg Philharmonia » au Syrkus à Roodt/Syre.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 3 octobre 2024, réf. : FC05-2024-A261. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 8 octobre 2024.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 24 mai 2024 du conseil communal de Betzdorf portant approbation de la modification ponctuelle du PAG, concernant un reclassement au lieu-dit « Roudemerbaach » à Olingen, présentée par les autorités communales, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 18 juillet 2024, réf. 122C/017/2024 (mopo PAP QE 19820/122C) et par le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité en date du 10 juillet 2024, réf. 107151-PS/App.

Le dossier concernant la modification du plan d'aménagement général est à la disposition du public à la maison communale.

Un recours en annulation de la décision de Monsieur le Ministre de l'Intérieur est ouvert devant le Tribunal Administratif endéans un délai de 3 mois à partir de la notification de la présente décision.

Berg, le 17 septembre 2024.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire,

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 5 juillet 2024 un règlement concernant l'attribution des primes pour étudiants.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 27 septembre 2024.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal ff,

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibérations du 20 septembre 2024 les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2025 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal.

Les délibérations ont été approuvées par arrêté grand-ducal en date du 25 octobre 2024.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 11 novembre 2024.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

STUDENTS'
JOB
DAY

**Plonge dans l'univers des entreprises et artisans locaux :
bourse aux stages, jobs d'été et bien plus à découvrir !**
*Tauch an, an déi faszinéierend Welt vun eise Betriber a lokalen Handwierker:
Stagen, Summerjobs an nach vill méi ze entdecken!*

Un événement dédié aux jeunes adolescents de notre commune
En Event fir déi Jonk aus eiser Gemeng

**SAVE
THE
DATE**

04/03/2025
SYRKUS - ROODT/SYRE



www.betzdorf.lu



GemengBetzder



Gemeng_Betzder

brain&more

Jugendhaus Betzder - Aktivitéite Jan.-Mäerz 2025



Januar

- 04.01 Schlittschung
- 14. 01 Kino
- 18. 01 Spontan Aktivitéit
- 25.01 Zero Latency

Februar

- 01. 02 Trampolin Park
- 08.02 Karaoké
- 15. 02 Karting
- 22.02 Spontan Aktivitéit

Mäerz

- 01. 03 Snowhalle
- 08.03 Kickertournoi
- 15. 03 Pizzadom day
- 22.03 Escape Game
- 29.03 Bowling



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder

SCAN ME



ALL FREIDES KACHE MIR ZESUMMEN

ÖFFNUNGSSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER

DÉ - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:00 - 19:00
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE



Babysitting Formatioun am Jugendhaus

Den 9.11.2024 hate mir eis éischt Babysitting Formatioun am Jugendhaus. Dës ass mega gutt verlaf a mir hunn elo 9 nei diploméiert Babysitter/innen disponibel, déi um Babysitting.lu ze fanne sinn.

Du wëlls och e Babysitter ginn? D'nächst Joer bidde mir weider Babysitting Formatiounen am Jugendhaus un, mell dech bei eis!

Hei e klengen Abléck an dës Formatioun!



Rückblick der Sommeraktivitäten im Club Aktiv Plus An der Loupescht

Unser alljährlicher **Maastricht-Ausflug** war trotz des schlechten Wetters, ein voller Erfolg. Wir haben den Tag in vollen Zügen genossen, morgens haben wir uns auf dem berühmten Wochenmarkt aufgehalten und sind nachmittags durch die Stadt geschlendert. Für jeden war bei diesem Ausflug etwas dabei, ob ein Spaziergang über den Markt, durch die Geschäfte schlendern oder sich auf einer Terrasse gemütlich machen. Immer wieder ein schönes Erlebnis.



Unsere Club Reise im Juni war ein unvergessliches Erlebnis. Die Gruppe genoss atemberaubende Ausflüge und entspannte Stunden im **Tannheimer Tal**, umgeben von majestätischen Bergen. Auch Garmisch-Partenkirchen und Oberstdorf wussten zu beeindrucken. Eine Wanderung durch die Breitachklamm und ihre spektakulären Landschaften, sowie der Besuch des märchenhaften Schlosses Neuschwanstein rundeten die Reise ab und boten eine perfekte Mischung aus Erholung, kulturellen Entdeckungen und neuen Freundschaften.

An einem sonnigen Julitag haben wir uns **Spa-Francorchamps** eine der legendären Rennstrecken des Motorsports angesehen. Zusammen haben wir während einer geführten Besichtigung selbst die Ecken entdeckt, die normalerweise nicht zugänglich sind, wie zum Beispiel den Race Control Room, der eigentliche Mittelpunkt aller Rennstrecken. Nach einem gemeinsamen Mittagessen wurde der Nachmittag im schönen Thermal-Städtchen Spa ausklingen gelassen.



Sie wollen das nächste Mal auch dabei sein?
Fragen Sie das Programmheft an und melden sich für eine Aktivität Ihrer Wahl an.

Kontakt

Telefon: 2755-3395 oder Mail: club-loupesch@croix-rouge.lu.

Oder kommen Sie nach Absprache vorbei!

Bleiben Sie aktiv, bleiben Sie neugierig – wir freuen uns auf Sie!



AN DER LOUPESCHT
CLUB AKTIV PLUS



AN DER LOUPESCHT

CLUB AKTIV PLUS

Regelmäßige Aktivitäten im Club Aktiv Plus An der Loupescht

Bleiben Sie Fit

Badminton 50+
Montags und Donnerstags
10h00 > 11h30

Leichte Wanderungen
Montags
09h30 > 11h30

Tanz mit, bleib fit
Dienstags
09h30 > 11h00

Petanque
Dienstags
09h30 > 11h00

Senioren Line Dance
Dienstags
18h30 > 19h30

Nordic Walking
Mittwochs
09h30 > 11h30

Kegeln
Jeden 2. Mittwoch
16h00 > 18h00

Senioren Yoga
Donnerstags
09h00 > 10h30

Senioren Kraft-Training
Donnerstags
10h30 > 11h30

Informationen & Digitales

Gedächtnstraining
Jeden 2. Montag
09h30 > 11h30

Smartphone & Tablet Hilfe
1:1 Beratung
nach Terminvereinbarung

Internetcafé für Senioren
Kurs
jeden 2. Freitag
09h30 > 11h00

Geselligkeit

Gesellschaftsspiele
Mittwochs
14h00 > 16h00

Mittagessen im Club
Donnerstags (1x im Monat)
10h00 > 15h00

Mittagessen im Restaurant
Freitags (2x im Monat)
12h00 > 14h00



Für jede Aktivität bitten wir Sie, sich bei uns im Club anzumelden.
Für alle weiteren Details über unsere Aktivitäten stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
Sie können sich gerne telefonisch oder per E-Mail bei uns melden.

Kontakt

Telefon: 2755-3395 oder Mail: club-loupescht@croix-rouge.lu.

Oder kommen Sie nach Absprache vorbei!

Bleiben Sie aktiv, bleiben Sie neugierig – wir freuen uns auf Sie!



MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN
IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR
MËTTES ZESUMMEN
IESSSEN.
SI DIR INTERESSÉIERT?
DA MELLT IECH GÄRE BEI
EIS UN



- 10.01. LA FAMILIA / GRÉIWEMAACHER
24.01. AUBERGE DU LAC / MEECHTEM
14.02. MUGEN / RUED-SIR
28.02. BISTRO LËNSTER / JONGLËNSTER


Syndallgemeng


elisabeth
am krankenhaus der universität zu köln


moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013

Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5-10 Joer



Inklusiv

Kanner mat
Beanträchtegung sinn
häerzlech wëllkomm

Präis 15€
pro Kand
Plazen si limitéiert

Sonndes de 19. Januar 2025



vun 10:30-11:30
am Turnsall vum ISJB



Thema: Eng Rees duerch de
Wanter


beim Lis Duerftreff


elisabeth
handicap

Umeldung bis den 15/01
moien@beimlis.lu
691 719 013



Nora Carnera

Coordinatrice Duerftreff „beim Lis“

✉ moien@beimlis.lu

☎ +352 691 719 013

🌐 7, rue de la gare L-6910 Roodt-Syre

📍 www.beimlis.lu





AKTIVITÉITEN DUERTTREFF

 www.beimlis.lu

 /beimlis

 /beimlis



07/01	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 07/01-28/01	
10/01	Mir ginn zesummen iessen an d'La Familia op Gréiwemaacher	12:00-15:00
11/01	Kannerschwammcours fir Geübter an der Schwemm vum ISJB vum 11/01-15/03	
12/01	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vu 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB Thema: Eng Rees duerch de Wanter	10:30-11:30
14/01	Kanneratelier: Schnéimänner um Bowéngsbierg	14:00-16:00
18/01	Kannerschwammcours fir Geübter an der Schwemm vum ISJB vum 18/01-22/03	
19/01	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vu 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB Thema: Eng Rees duerch de Wanter	10:30-11:30
21/01	Bakatelier: Ënnekuch um Bowéngsbierg	14:00-17:00
24/01	Mir ginn zesummen iessen an d'Auberge du Lac op Meechtem	12:00-15:00
28/01	Lis um Tour – Shopping Center Massen	10:00-17:30
30/01	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 30/01-27/02	
11/02	Kanneratelier: Masken & Clownen um Bowéngsbierg	14:00-16:00
14/02	Mir ginn zesummen iessen an de Muge op Rued-Sir	12:00-15:00
18/02	Bakatelier: Amerikaner „Clownen“ um Bowéngsbierg	14:00-17:00
25/02	Lis um Tour – Visitt vum Institut Saint Joseph zu Betzder	11:00-17:00
28/02	Mir ginn zesummen iessen an de Bistro Lënster op Jonglënster	12:00-15:00
02/03	Kannerfuesbal am Syrkus	14:00-18:00
04/03	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 04/03-25/03	
11/03	Kanneratelier: Schlaangen um Bowéngsbierg	14:00-16:00
14/03	Mir ginn zesummen iessen an de Savory op Gréiwemaacher	12:00-15:00
18/03	Lis um Tour – Vitarium by Luxlait	tba
22/03	Käerzen Workshop am Käerzenatelier vum ISJB (Institut Saint Joseph Betzder)	10:00-15:00

REEGELMÉISSEG:

Aquagym fir Jiddereen:	Freides vu 09:00-10:00
Schwammcoursé fir Kanner ab 5 Joer:	Dënschdes an Donneschdes vu 18:00-18:45
	Samschdes vu 13:00-13:45
Kannerschwammcours fir Geübter:	Samschdes vu 14:00-14:45
Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer op Ufro (an der Schwemm vum ISJB)	
Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis	Mëttwochs vu 13:30-16:30

NEIE GRATIS SERVICE VUN DER GEMENG „MENTAL GESONDHEET“

NOUVEAU SERVICE GRATUIT DE LA COMMUNE „SANTÉ MENTALE“



zitha 

DE Jeder Mensch kann in seinem Leben Momente der Unsicherheit, Stress, Angst oder Krankheit erfahren. Vereinsamung und Überbelastung können emotionale Schwierigkeiten mit sich bringen, die oft unsichtbar den Alltag durcheinander bringen. Um solchen Phasen entgegenzuwirken bietet die Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit dem „Groupe Zitha“ einen neuen gratis Dienst für alle (jung und alt) zur Stärkung und Prävention der mentalen Gesundheit an.

Frau Steffi HERMES, Krankenschwester, steht Ihnen jeden Donnerstag von 9.00 bis 15.00 Uhr nach terminlicher Absprache im Kulturzentrum in Mensdorf zur Verfügung. Im folgenden Interview gibt sie etwas Klarheit über ihr Angebot.

FR Tout le monde peut rencontrer dans sa vie des moments d'incertitude, de stress, d'angoisse ou de maladie. L'isolement et la surcharge peuvent entraîner des difficultés émotionnelles qui peuvent bouleverser insidieusement le quotidien. Pour pallier cela, la commune de Betzdorf, en collaboration avec le «Groupe Zitha», offre un nouveau service gratuit pour tous (jeunes et adultes) visant le renforcement et la prévention de la santé mentale.

Madame Steffi HERMES, infirmière, est à votre disposition chaque jeudi de 9h00 à 15h00, sur rendez-vous, au centre culturel de Mensdorf. Dans l'interview suivant, elle donne un aperçu de son offre.



DE An wen richtet sich ihr Angebot?
Das Angebot richtet sich an alle, die Fragen rund um das Thema „Mentale Gesundheit“ haben. Es gibt verschiedene Zielgruppen, wie zum Beispiel Einzelpersonen, Familien, Kinder und Jugendliche, ältere Menschen und Menschen in Krisensituationen.

**Was sind die Bedingungen, um zu Ihnen kommen zu dürfen?
Alter? Wohnhaft in der Gemeinde?**
Sie sollten in der Gemeinde ansässig sein. Sie sollten offen sein, um über Gedanken und Gefühle zu sprechen und den Willen haben, an sich selbst zu arbeiten und Veränderungen im Umgang mit mentalen Belastungen zuzulassen.

Wichtig ist, dass es keine „falschen“ Gründe gibt, um Hilfe zu suchen. Jeder, der das Gefühl hat, Unterstützung zu benötigen, sollte auch ermutigt werden, diese in Anspruch zu nehmen.



Mit welchen Problemen, Sorgen, Fragen kann man zu Ihnen kommen?

Menschen haben oft verschiedene Probleme und Sorgen, die von psychischen Erkrankungen wie Angst und Depression bis hin zu Stressbelastungen in ihrem Alltag reichen. Viele kämpfen mit Einsamkeit und Isolation oder haben Schwierigkeiten, mit Veränderungen in ihrem Leben umzugehen.

Häufige Fragen, die sie stellen, sind: Wo finde ich Hilfe? Wie erkenne ich, ob ich Hilfe brauche? Was kann ich selbst zur Verbesserung meiner mentalen Gesundheit tun?

Diese Unsicherheiten sind normal und es ist wichtig, Unterstützung in Anspruch zu nehmen.

Kann man zu den bekannten Öffnungszeiten auch spontan kommen?

Am Besten ist, Sie kontaktieren mich (telefonisch, per Mail oder per SMS) und wir vereinbaren einen Termin. So können längere Wartezeiten vermieden werden. Zusätzlich kann es auch vorkommen, dass ich einen Außentermin wahrnehme und nicht im Büro anzutreffen bin.

Wie oft kann man zu Ihnen kommen?

Es gibt Situationen, Probleme oder Fragen, die vielleicht nicht nach einer Sitzung geklärt sind. Sie sollen die Möglichkeit haben, so oft sie es benötigen, zu mir zu kommen.

FR À qui s'adresse votre service?

Le service est destiné à toute personne ayant des questions sur la santé mentale. Il existe différents groupes cibles, les personnes individuelles, les familles, les enfants et adolescents, les personnes âgées et les personnes en situation de crise.

Quelles sont les conditions pour venir vous voir? Âge? Résidence dans la commune?

Les personnes doivent être résidents dans la commune. Elles doivent être ouvertes à parler de leurs pensées et de leurs sentiments, et prêtes à travailler sur elles-mêmes et à accepter des changements dans leur façon de gérer les surcharges mentales.

Il est important de souligner qu'il n'y a pas de « mauvaises » raisons pour demander de l'aide. Toute personne ressentant le besoin d'un soutien doit être encouragée à faire une demande.

Avec quels problèmes, préoccupations, ou questions peut-on venir vous voir?

Les personnes peuvent avoir des problèmes et des inquiétudes variés, allant des maladies mentales comme l'anxiété et la dépression aux pressions du quotidien. Beaucoup luttent avec la solitude et l'isolement ou ont des difficultés à gérer les changements dans leur vie.

Les questions fréquentes incluent : où puis-je trouver de l'aide? Comment savoir si j'ai besoin d'aide? Que puis-je faire pour améliorer ma santé mentale? Ces incertitudes sont normales, et il est essentiel de chercher du soutien.

Peut-on venir spontanément aux horaires connus?

Il est préférable de me contacter (par téléphone, e-mail ou SMS) pour convenir d'un rendez-vous. Cela permet d'éviter de longues attentes. De plus, il peut arriver que je sois en rendez-vous à l'extérieur et ne sois pas disponible au bureau.

Combien de fois puis-je venir vous voir?

Il existe des situations, des problèmes ou des questions qui ne peuvent pas être résolus en une seule séance. Vous devez avoir la possibilité de venir aussi souvent que nécessaire.



Steffi HERMES

Infirmière

📍 Centre Culturel

8, rue de l'Église – Mensdorf

✉️ steffi.hermes@zitha.lu

☎️ +352 691 517 892



RÉCKBLÉCK AKTIVITÉITEN

RÉTROSPECTIVE DES ACTIVITÉS



Annika HEINZ

Coordinatrice Communautaire

✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

☎ +352 621 139 672

LU De 27. September 2024 huet den éischte „**Betzder Bistro**“ stattfonnt. A Kooperatioun mam Club Aktiv Plus An der Loupescht gëtt 1x/Mount, Freides Oves, d'Al Scheier zu Betzder zu engem Treffpunkt fir jidderee fir zesummen ze kommen, eppes ze spillen, eppes ze drénken a sech auszetauschen. Bierger déi Interessi hunn dës Owender matze-gestalten, kënnen sech gär beim Annika Heinz mellen.

FR Le 27 septembre 2024, le «**Betzder Bistro**» a eu lieu pour la première fois. En coopération avec le Club Aktiv Plus An der Loupescht, l'Al Scheier de Betzdorf devient une fois par mois, le vendredi soir, un lieu de rencontre pour tous afin de se réunir, de jouer, de boire un verre et d'échanger des idées. Les citoyens qui souhaitent participer à l'organisation de ces soirées sont invités à se manifester auprès de Mme Annika Heinz.



LU Den 12. Oktober 2024 huet am Centre Culturel Menster d'**Konferenz „Psychesch Gesondheet & Berodungsdéngschter“** stattfonnt. D'Referenten hu flott Virträg iwwer verschiddenen Theme betreffend psychesch Gesondheet, ewéi Schlof, Sozial Medie Sucht, Angscht & Panikattacken, Curatelles & Tutelles a kommunal Gesondheetsfërderung gehalen.



FR La conférence **«Psychesch Gesondheet & Berodungsdéngschter»** a eu lieu le 12 octobre 2024 au Centre Culturel de Mensdorf. Les conférenciers ont présenté des exposés intéressants sur différents thèmes dans le domaine de la santé mentale comme le sommeil, la dépendance aux médias sociaux, l'anxiété & les attaques de panique, les curatelles & les tutelles et la promotion de la santé public au niveau communal.



LU **Sensibiliséierung „Alter & Altern“**
Den 10. Oktober 2024 huet eng nei Saison vun der Sensibiliséierung „Alter & Altern“ mam Service IRIS vun der Croix-Rouge an der Maison Relais zu Rued-Sir ugefaangen. D'Zil vum Projet ass d'Villfalt vum Alter ze weisen, de Kanner d'Ängschten ze huelen an och den intergenerationellen Austausch ze fërderen. A verschiddenen Atelierien z.B. iwwert Famill, Bindung, verschidde kierperlech Aschränkungen a wéi een mat dësen ëmgoe kann, ginn d'Kanner informéiert a kommen och an den direkten Austausch mat eelere Leit.



FR **Sensibilisation «Alter & Altern»**
Le 10 octobre 2024, une nouvelle saison de sensibilisation «Alter & Altern» a démarré avec le service IRIS de la Croix-Rouge à la Maison Relais de Roodt/Syre. L'objectif du projet est de montrer la diversité des âges et aussi de réduire les craintes des enfants et d'encourager l'échange intergénérationnel. Les enfants sont préparés dans le cadre de différents ateliers, par exemple sur la famille, l'attachement, les différentes incapacités physiques et la manière dont on peut réagir face à ceux-ci ; ils sont également amenés à échanger directement avec des personnes âgées de différents groupes.





LU Sproochecafé

An der Gemeng gëtt elo 1x/Mount e **Sproochecafé** am Syrkus zu Rued-Sir ugebueden – Dir wëllt um Sproochecafé deelhuefen oder lech als Benevole engagéieren? Da mellet lech hei un:

FR Café des langues

Dans la commune, un **café des langues** est désormais proposé une fois par mois au Syrkus à Roodt/Syre. Vous souhaitez participer au café des langues ou vous engager en tant que bénévole? Inscrivez-vous ici:



Umeldung Sproochecafé/
Inscription Café des Langues
Interessi Benevole ze sinn /
Intérêt pour le bénévolat

SAVE
THE
DATE

Datumer
fir de Sproochecafé:
Dates pour le café
des langues :

23.01.25 18h00-20h00
27.02.25 18h00-20h00
27.03.25 18h00-20h00

Syrkus, Roodt/Syre

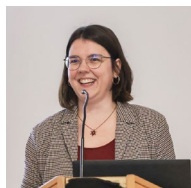
LU De 07. November 2024 huet déi éischt Formatioun vun der ASTI fir Leit, déi sech fir de Sproochecafé engagéieren stattfonnt. E grouse Merci den 11 Benevoller a Gratulationen fir hiren Zertifikat! Et war e flotten Owend an et kann ee sech op déi nächst Sproochecafé freeën.



FR La première formation de l'ASTI pour les bénévoles qui s'engagent dans le café des langues a eu lieu le 07 novembre 2024. Un grand merci aux 11 bénévoles et félicitations pour leur certificat ! C'était une soirée agréable et on peut déjà se réjouir des prochains cafés des langues.

LU Dir wëllt de **Newsletter** „Zesummen Am Duerf“ 1x/Mount per Mail kréien? Schreift eng kuerz Mail mam Betreff „NEWSLETTER“ an Dir kommt an de Verdeeler dobäi. Esou kritt Dir all nei Infoen an Eventer am Kader vum Projet „Zesummen Am Duerf“.

All **zukünftég Eventer** ginn och am HOPLR an/oder op der Facebook Säit vun der „Gemeng Betzder“ verëffentlecht.



Annika HEINZ

Coordinatrice Communautaire

✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

☎ +352 621 139 672

FR Vous souhaitez recevoir la **newsletter** « Zesummen Am Duerf » 1x/mois ?

Il vous suffit d'envoyer un e-mail avec l'objet « NEWSLETTER » et vous serez ajouté à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet « Zesummen Am Duerf ». Les **événements à venir** seront également publiés sur HOPLR et/ou sur la page Facebook de la "Gemeng Betzder".



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

UNSERE ANGEBOTE IN BETZDORF // NOS OFFRES À BETZDORF

WWW.LIEWENSUFANK.LU

MamaYOGA vor der Geburt (LU/FR)

„Mit Hilfe von Yoga finden Sie Ruhe und Ausgeglichenheit, aber auch Kraft und Flexibilität“

Sie sind schwanger und suchen einen Moment für sich? Sie möchten sich trotz Babybauch gern bewegen? Sie wollen sich und Ihrem Baby etwas Gutes tun? Ob Sie Anfänger sind oder bereits fortgeschritten, in unserem Yoga-Kurs für Schwangere passen wir die klassischen Yoga Asanas auf Sie an. Wir möchten, dass Sie sich während des Kurses entspannen und komplett abschalten können.



MamaYOGA avant la naissance (FR/LU)

„Un rendez-vous avec soi-même et avec la vie à l'intérieur de soi.“

Dès le premier trimestre jusqu'au terme de l'accouchement, vous pouvez choisir les dates à votre convenance. Aucune connaissances de yoga n'est requise.

Le yoga permet de se sentir en harmonie physiquement et mentalement.



PEKiP (LU/DE)

„Das Prager Eltern-Kind-Programm ist ein pädagogisches Konzept für Eltern mit Babys im ersten Lebensjahr (2-12 Monaten).“

Im Kurs werden den (Groß-) Eltern unterschiedliche Spiel- und Bewegungsanregungen vermittelt. Diese Anregungen sind zum Wiederholen gedacht, denn so lernt das Baby am besten. Wichtig ist, dass es sich um Spiele und Anregungen handelt, die das Baby unterstützen, seine körperlichen, geistigen, sprachlichen und sozialen Fähigkeiten selber zu entfalten. Die individuelle Entwicklung des Kindes wird dadurch nicht beschleunigt, nur behutsam unterstützt.



Unsere kostenlose „Baby Hotline“ können Sie anrufen, falls Sie Fragen haben oder Unsicherheiten rund um die Themen Schwangerschaft, Geburt, Elternschaft und Stillen.



Baby Hotline
TEL.: 36 05 98



Initiativ Liewensufank Betzdorf 2b, rue d'Olingen, L-6832 Betzdorf
Siège social Itzig 20 rue de Contern • T.: (+352) 36 05 97 • info@liewensufank.lu



/InitiativLiewensufank
News, Kurse // Nouveautés, cours,...

Entspannung an Erhuelung

fir ausgeglichen Elteren ze
bleiven



02.04.25
vun 19.00 bis
21.00



Al Kierch
zu Rued-Sir

De Familienalltag ass munchmol ustrengend a stresseg (Kannergejälz, Schoul, Partner, ...). Do kann een dann als Eltere scho mol ze kuerz kommen.

Fannt e Gläichgewiicht tëschent de Kanner hire Bedierfnisser an Ären eegenen. Nëmmen esou behaalt Dir déi néideg Geloossenheet, fir als Famill gutt ze funktionéieren.

Huelt Iech Zäit fir Iech, fir ze entspannen, Energie opzetanken. Entdeckt Entspannungstechniken a Strategien géint de Stress am Alldag zesumme mat aneren Elteren. Sidd eng gutt Mamm, e gudde Papp, fir Iech selwer!

Dëst ass eng Zesummenaarbecht vun der Eltereschool an der Elterevereinigung Betzder.



Aschreiwung bis den 28.03.25
eltereschool-est@kannerschlass.lu



Teen Triple P

ELTERE VEREINIGUNG



BETZDER

Alles wat Dir als Elteren iwwert d'positiv Erziehung vu Jugendleche wësse wëllt

Cours a 4 Deeler fir Eltere vun Teenager

Entdeckt duerch Teen Triple P effektiv Strategie fir gutt zesummen duerch d'Teenagerjoren ze kommen

Datumer an Auerzäit:

08/03, 15/03, 22/03,
29/03/2025
9.00-11.30 Auer

Adress:

Campus Scolaire "Am Stengert", 20 route de Luxembourg zu Rued-Sir

Sprooch: LU/DE

Präis: 40,00 €

Aschreiwung
eltereschool@kannerschlass.lu



Dëst ass eng Zesummenaarbecht vun der Eltereschool an der Elterevereinigung Betzder

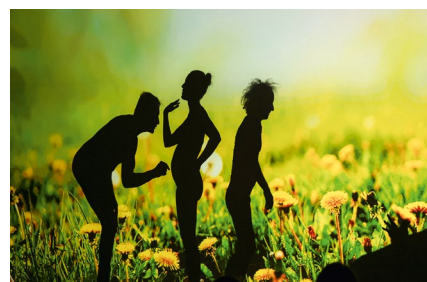


SPECTACLE MOVING SHADOWS – OUR WORLD

SYRKUS

LU Ënnert dem Motto „Eis Welt geet eis all eppes un“ hu 7 Artisten mat enger Leinwand, Luucht a Musek e richtig flotte Spektakel inzenéiert. Et goufe souwuel déi schéi wéi manner schéi Säite vun eiser Welt, op eng kreativ Aart a Weis duergestalt, an de Public gouf duerch Danz, Beweegung, Comedy a Konscht begeeschtert. De volle Sall huet sech op eng flott Rees mathuele gelooss a war verzaubert vun enger eenzegarterger Virstellung.

FR Sous le thème « Notre monde nous concerne tous », sept artistes ont mis en scène un spectacle impressionnant avec une toile, de la lumière et de la musique. Tant les beaux que les moins beaux aspects de notre monde ont été représentés de manière créative, et le public a été enchanté par la danse, le mouvement, la comédie et l'art. Les spectateurs se sont laissés emporter dans un voyage magnifique et ont été émerveillés par une représentation unique.



GËLLEN HOCHZÄITEN

NOCES D'OR

LU E Freideg, 11. Oktober 2024 huet de Schäffen- a Gemengerot sechs Koppele fir hir Gëllen Hochzäit gratuléiert. An enger klenger Zeremonie mat enger häerzlecher Usprooch vum Buergermeeschter krut all Koppel e flotte Blummestack an e Bong, fir an e Restaurant aus der Gemeng, iwwerrecht.

Fir ofzeschléissen huet d'Gemeng nach en Éierewäin mat Schnittercher offéiert.

FR Le vendredi 11 octobre 2024, le collège échevinal et le conseil communal ont félicité six couples à l'occasion de leurs noces d'or. Lors d'une petite cérémonie, le bourgmestre a prononcé un discours chaleureux, et chaque couple a reçu un joli pot de fleurs ainsi qu'un bon pour un repas dans un restaurant de la commune.

A la fin, la commune a offert le vin d'honneur avec des amuse-bouches.



13.10.2024

NATIONALE COMMEMORATIUNSDAG

JOURNÉE NATIONALE DE LA COMMÉMORATION



LU Den 13. Oktober 2024 huet den nationale Commemoratiounsday zu Ouljen stattfonnt. Dëse Gedenkday gëllt deene Verstuerwenen aus dem 2. Weltkrich.

Nom nidderee vum der Gerbe beim Monument aux morts huet de Paschtouer eng Mass ofgehalen. Niefert dem Schäffen- a Gemengerot waren och déi lokal Museken, d'Police an d'Veräiner aus der Gemeng op dëser traditioneller Zeremonie vertrueden.

FR La Journée Nationale de la Commémoration s'est déroulée le 13 octobre 2024 à Olingen. Cette journée rend hommage à la mémoire des victimes de la Seconde Guerre mondiale.

Après le dépôt de la gerbe au monument aux morts, une messe a été célébrée à l'église. Le collège des bourgmestre et échevins, les conseillers communaux ainsi que les fanfares locales, la police et les associations de la commune étaient présents lors de cette cérémonie traditionnelle.





WAT WAR LASS ?

18.10.2024

DIPLOMIWERRREECHUNG VUN DER MAACHER MUSEKSCHOUL

REMISE DE DIPLÔMES DE L'ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE GREVENMACHER



LU E Freideg, 18. Oktober 2024, huet déi alljärelech Diplomiwerrreechung vun der Maacher Musekschoul am neie Centre Culturel „Machera“ zu Gréiwemaacher stattfonnt. Mat engem flotte Programm vu Musek- an Danz Optrëtter huet déi regional Musekschoul hir fläisseg Schüler aus de verschiddene Gemengen geëiert. Dëst Joer kruten 42 Kanner aus der Gemeng Betzder hir Diplomer op dëser feierlecher Zeremonie, a Präsenz vun der Schäffin, Madamm Marie-Claire RUPPERT, iwwerreecht.

FR Le vendredi 18 octobre 2024, la remise annuelle des diplômes de l'école de musique de Grevenmacher a eu lieu au nouveau Centre Culturel «Machera» à Grevenmacher. Avec un programme variant de représentations musicales et de danse, l'école de musique régionale a honoré ses élèves assidus provenant des différentes communes. Cette année, 42 enfants de la commune de Betzdorf ont reçu leurs diplômes lors de cette cérémonie solennelle, en présence de l'échevine, Madame Marie-Claire RUPPERT.



WAT WAR LASS ?

FITNESS

ONLINE BUCHUNG
RÉSERVATION EN LIGNE
SHOP.SYRDALL-SCHWEMM.LU

NEU

7€ PRO BESUCH (90 MIN.)
7€ PAR VISITE (90 MIN.)

KEINE MITGLIEDSCHAFT
PAS D'AFFILIATION

TRAINING OHNE TRAINER
ENTRAÎNEMENT SANS ENTRAÎNEUR



25.10.2024

AWEIUNG WUNNPROJET „AL SCHOUL“ – MENSTER

INAUGURATION PROJET RÉSIDENTIEL
«AL SCHOUL» – MENS DORF



LU E Freideg, 25. Oktober 2024 ass de Wunnprojet "Al Schoul" zu Menster a Präsenz vum Logementsminister, Här Claude MEISCH, offiziell ageweit ginn.

Déi nei Wunnanlag zu Menster besteet aus 21 Wunnenge verdeelt op dräi Gebaier mat engem verkéiersfräie Bannenhaff. Am Bâtiment A ginn et Wunnenge fir Persoune mat spezifesch Besoinen. De Bâtiment B ass fir Familljen entworf a bitt Wunnenge mat bis zu 3 Schlofkummeren, während am Bâtiment C, Studioe fir Eenzipersounen oder Koppelen zur Verfügung stinn. Fir d'Integratioun an d'Duerfliewen huet och de neie Proufsall vun der Menster Musek seng Plaz do fonnt.

Déi dräi Gebaier si mat engem gemeinsamen ënnerierdesche Parking verbonden, wou Stellplaze fir Elektro-Autoen, Hauswirtschaftsräim, Keller, Nieweräim an technesch Aariichtunge placéiert sinn.

FR Le vendredi 25 octobre 2024, le projet résidentiel « Al Schoul » à Mensdorf a été officiellement inauguré en présence du ministre du Logement, Monsieur Claude MEISCH.

Le nouveau complexe résidentiel à Mensdorf comprend 21 logements répartis sur trois bâtiments avec une cour intérieure. Le bâtiment A propose des logements pour des personnes ayant des besoins spécifiques. Le bâtiment B est conçu pour des familles et offre des logements jusqu'à 3 chambres, tandis que le bâtiment C dispose de studios pour des personnes seules ou des couples. Pour renforcer l'intégration dans la vie communale, la nouvelle salle de répétition de la Fanfare de Mensdorf a également trouvé sa place dans ce complexe.

Les trois bâtiments sont reliés par un parking souterrain commun, comprenant des emplacements pour voitures électriques, des locaux techniques, des caves, des espaces annexes et des équipements techniques.



SENIOREFEIER

FÊTE DU 3^{ÈME} ÂGE

LU Déi traditionell Feier zu Éiere vun de Bierger aus der Gemeng, déi iwwer 65 Joer al sinn, huet och dëst Joer, nom Succès vum leschte Joer, op der Marie-Astrid stattfonnt. Knapp 140 Persoune waren dobäi an déi meescht hunn och vun der gratis Busnavette, déi d'Gemeng organiséiert huet, profitéiert, fir en agreablen an entspaante Mëtteg ze verbréngen. Bei guddem lessen an enger gemittlecher Atmosphär konnten d'Leit sech austauschen an d'Landschaft vun der Musel genéissen.

De Schäfferot huet och de Leit fir hir 80, 85 an 90 Joer gratuléiert. D'Damme kruten e Bong an eng schéin Orchidee, während d'Hären eng Corbeille mat Wäin iwwerreicht kruten.

FR La traditionnelle fête en l'honneur des citoyens de la commune âgés de plus de 65 ans, a eu lieu, après le succès de l'année passée sur le bateau « Marie-Astrid ». Près de 140 personnes étaient inscrits et la plupart ont également profité de la navette gratuite organisée par la commune pour ainsi pouvoir passer un après-midi agréable et détendu. Avec un bon repas dans une ambiance conviviale, les participants ont pu s'échanger et admirer le paysage de la Moselle.

Le collège échevinal a également félicité les personnes célébrant leurs 80, 85 et 90 ans. Les dames ont reçu un bon ainsi qu'une belle orchidée et les hommes ont reçu une corbeille de vin.





WAT WAR LASS ?



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



FAIR(E) PLAISIR - TOUT SIMPLEMENT

Les fêtes de fin d'année approchent à grand pas. Elles sont l'occasion idéale pour Fair(e) plaisir.

Lors de cette période festive, marquée notamment par une consommation accrue de chocolat, **choisir des produits certifiés Fairtrade est un acte de bon sens citoyen qui permet de garantir des prix équitables aux producteurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes**, et de contribuer à améliorer leurs conditions de vie et leurs conditions de travail.

Les risques et défis inhérents à la filière du cacao sont encore nombreux : travail forcé des enfants, absence d'un revenu vital, violations des droits humains et environnementaux, discrimination des genres, déforestation, dérèglement climatique ou encore crise inflationniste, les producteurs et productrices de cacao ont plus que jamais besoin de notre solidarité et de notre soutien.

Maintenant plus que jamais, **restons unis avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes.**

CADEAU PRATIQUE

Pâtes à tartiner,
pralines, lait de
coco, poivre, ...
Composez votre
cadeau Fairtrade
qui ne prendra pas la poussière



La productrice de cacao
Lucy Twenewaa fait
sécher des fèves
de cacao sur son terrain
à Abofrem, Ghana

LIVING INCOME IN COCOA

Fairtrade wants all cocoa farmers like Yaoua and Vincent to be able to earn a living income. In this way, they can work on a sustainable future that is good for people and the environment.

What exactly is a living income? This is enough income, after all your sustainable farming costs are taken into account, to buy food and clothes, send children to school, get medical care, plus save a little extra for emergencies.

Choose Fairtrade, together we can build a fairer future.



SCAN ME



03.11.2024

FAIRTRADE BRUNCH AM SYRKUS

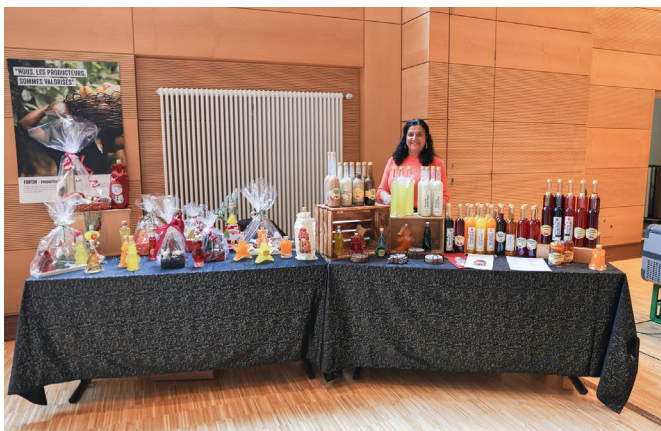
BRUNCH FAIRTRADE AU SYRKUS



LU E Sonndeg, 3. November 2024, huet de Fairtrade Grupp vun der Gemeng hiren traditionelle Fairtrade-Brunch am Syrkus zu Rued/Sir organiséiert. Vun 11:00 bis 14:00 Auer hunn d'Visiteuren eng Vilfalt u fairen a regionale Produkter genoss, déi mat vill Léift an Engagement vun der Ekipp presentéiert goufen.

Dëst Joer ware verschidden nei Produzente mat Ausstellungsstänn dobäi, déi hir frësch a qualitativ héichwäerteg Produkter virgestallt hunn. Nieft dem kulinarische Genoss stoung de fairen Handel a lokal Ekonomie am Fokus. Vill Leit hunn d'Geleeënheet genotzt, fir dës Produkter kennenzeléieren an e puer gemittlech Stonne beim Brunch ze verbréngen.

Mir soen alle Visiteuren an de Produzenten e grouse Merci fir hire Bäitrag un dësem erfollegräichen Dag!



FR Le dimanche 3 novembre 2024, le groupe Fairtrade de la commune a organisé son traditionnel brunch Fairtrade au Syrkus à Roodt/Syre. De 11h00 à 14h00, les visiteurs ont pu profiter d'une grande variété de produits locaux et issus du commerce équitable, présentés avec passion et engagement par l'équipe.

Cette année, plusieurs nouveaux producteurs étaient présents avec leurs stands, mettant en avant des produits frais et de haute qualité. Outre le plaisir culinaire, le commerce équitable et l'économie locale étaient au cœur de l'événement. De nombreux visiteurs ont ainsi profité de l'occasion pour découvrir ces produits et passer un moment convivial autour du brunch.

Un grand merci à tous les visiteurs et producteurs pour leur contribution à cette journée réussie !



08.11.2024

SPORTLERÉIERUNG

CÉRÉMONIE DES SPORTIFS MÉRITANTS

LU Den 8. November 2024 huet déi traditionell Sportleréierung an der Buvette vun der Sportshal zu Rued-Sir stattfonnt. De Schäffen- a Gemeng-rot huet deenen 13 Individualsportler an 11 Ekippen aus de Sportsberäicher: Liichtathletik, Triathlon, Darts, Karaté, Taekwondo, Badminton, Schwammen, Dëschttennis a Fussball fir hir fantastesch Resultater gratuléiert an dës goufen dofir mat engem Akafs bong belount.

Duerno huet d'Gemeng deene fläissege Sportler an Éierewäin a Schnittercher offrëiert.



FR Le 8 novembre 2024, la cérémonie traditionnelle des sportifs méritants a eu lieu dans la buvette du hall sportif à Roodt/Syre. Le collège échevinal et des membres du conseil communal ont rendu hommage aux 13 athlètes individuels et 11 équipes méritants. Ils se sont distingués par d'excellents résultats dans les domaines de l'athlétisme, triathlon, darts, karaté, taekwondo, badminton, natation, tennis de table, et football pour lesquels la commune leur a offert des bons d'achats comme récompense. Pour finir, la commune a offert un vin d'honneur et une agape.





WAT WAR LASS ?

DAG VUM BAM 2024

JOURNÉE DE L'ARBRE



LU E Samschden, 16. November 2024, war de Rendez-vous fir d'Planzaktioun am Kader vum Nationalen Dag vum Bam bei der Aler Scheier zu Betzder.

Den Nationalen Dag vum Bam gouf 1992 vun der Stëftung "Hëllef fir d'Natur" (natur&ëmwelt) fir d'eiéischte Kéier organiséiert an ass zanter 32 Joer eng gesellschaftlech Traditioun. Zanter 1997, fënnf Joer no der éischter Editioun, genéisst den Nationalen Dag vum Bam den héiche Patronage vum Grand-Duc Jean an dem Ministère vun der Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, du Développement durable et des Infrastructures, de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, de la Famille et de l'Intégration, de la Coopération et de l'Action humanitaire.

All Joer steet ee spezielle Bam am Mëttelpunkt vun der nationaler Aktioun. Dëst Joer ass et den Ielenter (Sorbus aria).

FR Le Samedi, 16 novembre 2024, le rendez-vous pour l'action de plantation dans le cadre de la Journée nationale de l'arbre a eu lieu à Betzdorf devant la «Al Scheier».

La Journée nationale de l'arbre a été organisée pour la première fois en 1992 par la fondation «Hëllef fir d'Natur» (natur&ëmwelt) et est depuis 32 ans une tradition sociétale. Depuis 1997, cinq ans après la première édition, la Journée nationale de l'arbre bénéficie du haut patronage du Grand-Duc Jean ainsi que des ministères de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, du Développement durable et des Infrastructures, de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, de la Famille et de l'Intégration, et de la Coopération et de l'Action humanitaire.

Chaque année, un arbre spécifique est au centre de l'action nationale. Cette année, il s'agit de l'Alisier blanc (Sorbus aria).



Den Dësch-Tennis Syra Ouljen invitéiert häerzlech op hiren

Wanterdag op der Millen

zu Ouljen
e Sonndeg **2. 2. 25**

mir sin do vun 11:00 bis 22:00

Fir z'iessen zerwéieren mir Iech:

Mettwurscht/Würschtchen

mat Sauerkraut an gebotschten Gromperen,

Ënnenzopp, Croque-Monsieur

an allerlee Kuch an Taart



21.09.2024

COUPE DU PRÉSIDENT TC RUED/SIR

LU Den 21. September 2024 huet den Tennisturnoi „Coupe du Président“, d'Tennisfrënn ënnert engem stralend bloen Himmel begeeschtert. Dat idealt Wieder huet fir eng agreabel an entspaante Stëmmung gesuergt, déi de sportleche Geescht ënnerstëtzt huet.

De Spectateure war et eng Freed, bei dësen spannende Matcher dobäi ze sinn, wou d'Neli an de Paul sech ervirgedoen hunn, andeems si den Tournoi gewonnen hunn. Hir aussergewöhnlech Leeschtunge goufe vu sämtleche Leit op der Plaz mat vill Applaus belount a si hunn aus dësem Event en onvergesslecht Erlefnis gemaach.



FR Le 21 septembre 2024, le tournoi de tennis en doubles-surprises „Coupe du président“ a ravi les fans de tennis sous un ciel radieux. Le temps idéal a contribué à créer une atmosphère chaleureuse et conviviale qui a favorisé les échanges sportifs.

Les spectateurs ont eu le plaisir d'assister à des matches passionnants au cours desquels Neli et Paul se sont distingués en remportant le tournoi. Leurs performances exceptionnelles ont été applaudies par toutes les personnes présentes et ont fait de cet événement un moment inoubliable.

50 JOER MENSTER QUETSCHKIERMES – EN DAG VOLLER TRADITIOUN

50 ANS «MENSTER QUETSCHKIERMES» – UNE JOURNÉE DE TRADITION

LU Den 29. September 2024 gouf de 50. Anniversaire vun der Menster Quetschekiermes gefeiert – en Dag voller Kultur, Traditioun an Animatioun, dee Visiteuren aus der ganzer Regioun ugezunn huet.

Eng vu villen Attraktiounen war d'Kache vum traditionelle Quetschekraut an de grouesse Kofferkesselen, wéi et scho viru Joerzénge gemaach gouf. Nieft dem Quetschekraut konnten d'Gäschter och den authentische Menster Quetschebranntewäin an de Quetschelikör schmaachen.

D'Kiermes huet och eng räich Auswiel u kulturellen a kënschtlereschen Attraktiounen gebueden, dorënner eng Foto- a Film-Ausstellung iwwer 50 Joer Menster Quetschekiermes an eng Ausstellungsfläche mat Konschthandwierker an Hobbykënschtler. Fir déi Kleng gouf et en XXL Cargolux Sprangschlass, e Kannerfloumaart an e Gléckssrad, während d'Romaine an de Fränz mat hirer Dréiuer-gel fir musikalesch Animatioun gesuergt hunn. Eng Rëtsch Kiermesstänn a spannend Fussballjonglage waren och Deel vum Programm.





Ee vun den Héichpunkte vun dësem speziellen Dag war de Cortège. Zesumme mam President vun der Amicale, dem Här Nico VALENTINY, an dem Buergermeeschter, Här Marc RIES, gouf iwwer 50 Joer Quetschekiermes reflektéiert. Uschléissend ass d'Skulptur "50 Jar Menster Quetschekiermes" präsentéiert ginn, an d'Gäscht krute Quetschentäschen mat Menster Quetschekraut als Udenken un dëst onvergiesslecht Fest mat heem.

Fir all déi, déi nach eng Kéier an d'Atmosphär vun dësem Dag wëllen eragoen, hei eng Rei Fotoen.



FR Le 29 septembre 2024, Mensdorf a célébré le 50^e anniversaire de la «Menster Quetschekiermes», une journée riche en culture, tradition et animation, qui a attiré des visiteurs de toute la région.

Parmi les nombreuses attractions, on a pu découvrir la cuisson traditionnelle du «Quetschekraut» dans de grands chaudrons, comme cela se faisait autrefois. En plus du «Quetschekraut», les visiteurs ont pu déguster l'authentique eau-de-vie et la liqueur de quetsches de Mensdorf.

La «Quetschekiermes» proposait également une riche sélection d'activités culturelles et artisanales, dont une exposition photo et un film retraçant 50 ans de la «Menster Quetschekiermes», ainsi qu'un espace réservé aux artisans et artistes amateurs. Pour les plus jeunes, il y avait un grand château gonflable Cargolux, un marché aux puces pour enfants et une roue de la fortune, tandis que Romaine et Fränz animaient la foule avec leur orgue de Barbarie. Divers stands et des démonstrations de jonglage de football faisaient également partie du programme.

Un des moments forts de cette journée spéciale fut le cortège. Le président de l'Amicale, M. Nico VALENTINY, et le bourgmestre, M. Marc RIES, ont partagé leurs réflexions sur les 50 ans de cette fête. Ensuite, la sculpture «50 ans Menster Quetschekiermes» a été dévoilée, et des chaussons aux quetches ont été offerts aux invités pour se souvenir de cet événement inoubliable.

Pour revivre l'ambiance de cette journée, une sélection de photos est à retrouver ici.



06.10.2024

VIZFEST

FÊTE DU JUS DE POMME

LU De 6. Oktober 2024 huet dat traditionellt Vizfest stattfonnt. Organiséiert vun der Ouljer Musek, sinn och dëst Joer fläisseg Äppel gepresst ginn. Fir déi musikalesch Ënnerhaltung huet d'„Pompjeesmusik Rammerich“ an d'„Harmonie Rolléngergronn“ gesuergt.

Et goufen um Fest net nëmme Leckereie ronderëm den Äppel gebueden, mee och Animatioun fir Grouss a Kleng.

FR Le 6 octobre 2024 a eu lieu la Fête du jus de pomme traditionnelle. Organisée par la Fanfare d'Olingen, de nombreuses pommes ont été pressées de manière traditionnelle. Pour l'animation musicale, la « Pompjeesmusik Rammerich » et l'« Harmonie Rolléngergronn » ont assuré des concerts. Lors de la fête, non seulement des délices autour de la pomme étaient proposés, mais aussi des animations pour grands et petits.



KÉISOWEND GAART & HEEM

SOIREE DU FROMAGE

LU De Gaart & Heem vun Ouljen huet den 11. Oktober 2024 e flotten Owend ronderëm de Kéis organiséiert. An enger entspaanter Atmosphär haten d'Leit d'Geleeënheet, eng grouss Auswiel u Kéisorten ze degustéieren.

En Owend mat interessante Gespréicher, deen d'Kéis-Libhaber begeeschtert huet.

FR L'association « Gaart & Heem » d'Olingen a organisé, le 11 octobre 2024, une soirée conviviale autour du fromage, dans une ambiance chaleureuse et détendue. Les participants ont eu l'occasion de déguster une sélection variée de fromages.

Une soirée de convivialité et de découverte qui a ravi les amateurs de fromage.



KONVENIAT

RÉUNION D'ANCIENS

LU Den 12. Oktober 2024 haten sech, op Invitatioun vun der Madamm Gritty THIEL, 49 frëier Menster Schoulkomerodinnen a - komerode vun de Joergäng 1933 bis 1960 zu hirem traditionelle Konveniat zesumme fonnt. Ugefaangen hu se den Dag an der „Aler Scheier“ zu Betzder, mat engem gudde Pättchen, offréiert vun der Gemeng, a schéi war et, datt den Här Buergermeeschter Marc RIES sech Zäit geholl hat fir d'Gäschte ze begréissen, deen a senger Usprooch drop higewissen huet, datt déi Al Scheier, en Deel vun engem Bauerenhaff, matten am Duerf, 1878 gebaut gouf, an als „monument historique“, klasséiert gouf. D'Gemeng huet d'Gebai kaaft an ëmfunktionéiert. an et ka fir kulturell Geleeënheete gebucht ginn. De Buergermeeschter huet ënnerstrach, wéi vill Wäert beim Embau drop geluecht gouf, fir den historesche Charakter ze erhalen.

FR 49 anciens camarades d'école, des années 1933 à 1960, de l'école de Mendsdorf, se sont retrouvés, suite à l'invitation de Madame Gritty THIEL, le 12 octobre 2024, pour leur réunion traditionnelle. Ils ont débuté la journée dans l'«Al Scheier» à Betzdorf avec un verre de bienvenue offert par la commune. Les invités ont apprécié que le Bourgmestre, Monsieur Marc RIES ait pris le temps de souhaiter la bienvenue aux invités. Dans son allocution il explique que l'ancienne grange, construite en 1878, fait partie d'une ferme située au centre du village, et qu'il s'agit d'un monument historique classé. La commune de Betzdorf l'a acheté et l'a transformé en un bâtiment destiné à la location. Le bourgmestre a souligné que les transformations ont été entreprises tout en prenant soin de la préservation du caractère historique.



20.10.2024

HÄMMELSMARSCH

KERMESSE D'OLINGEN



LU Den 20. Oktober 2024 huet zu Ouljen den traditionellen Hämmelsmarsch stattfonnt. Vum fréie Moien u war d'Musek duerch d'Uertschaft ënnerwee, fir mat liewege Kläng d'Leit zesummen ze bréngen. Mat vill Freed an engem gudde Patt huet sech d'Duerf zesummefonnt, fir dës flott Traditioun weiderzeliewen an eng flott Stëmmung ze genéissen.

FR Le 20 octobre 2024, la traditionnelle kermesse s'est déroulée à Olingen. Dès le petit matin, la fanfare a déambulé dans le village pour rassembler les habitants au son de la musique. Dans une ambiance conviviale, les villageois se sont réunis autour d'un verre pour faire vivre cette belle tradition et profiter d'un moment chaleureux ensemble.

20.10.2024

MULLEFEST

FÊTES DE MOULES

LU E Sonndeg, 20. Oktober 2024 huet dat traditionellt Mullefest, organiséert vum Dëschtennis Rued, am Syrkus stattfonnt. Dëst Fest war grad ewéi an de Jore virdrun nees e groussen Erfolleg.

FR Le dimanche 20 octobre 2024, la traditionnelle fête des moules, organisée par le Tennis de Table de Roodt/Syre, a eu lieu au Syrkus. Cet événement, tout comme les années précédentes, a de nouveau connu un grand succès.



26 & 27.10.2024

GROUSSE SUCCÈS UM HOBBYMAART

GRAND SUCCÈS DU MARCHÉ ARTISANAL



LU Um Weekend vum 26. & 27. Oktober 2024 huet den néngten Hobbymaart am Kulturzentrum Syrkus zu Rued-Sir vill Visiteuren ugezunn. Ronn 40 Aussteller hunn hir handgemaachte Produkter ausgestellt an de Gäscht eng grouss Auswiel u kreativen a kënschtlerschen Aarbechte presentéiert.

Besounnesch beléift bei de Kanner, war den Atelier vum „Duerftreff beim Lis“. Sonndes huet den Zauberer Luciano d'Visiteure mat senger faszinéierende mageschen Optrëtter begeeschtert. D'Amicale ISJB vu Betzder huet Allergellegen-Arrangementer verkaaft.

Fir dat leiflecht Wuel vun de Visiteuren hunn d'Veterane vum FC Syra Menster zesumme mat den „Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl“, déi och d'Organisateure vum Maart waren, gesuergt. D'Evenement war e grouss Succès a bitt de Participanten a Visiteuren eng wonnerbar Geleeënheet, handgemaachte Schätz ze entdecken an ze kafen.

D'Atmosphär am Syrkus war gepräagt vu Kreativitéit a Gemeinschaftsgefill, wat den Hobbymaart zu engem besounneschen Erleefnes gemaach huet.





FR Le week-end du 26 & 27 octobre 2024, la neuvième édition du marché des loisirs créatifs au centre culturel Syrkus à Roodt/Syre a attiré de nombreux visiteurs. Environ 40 exposants ont présenté leurs produits faits main et offert aux invités un large choix de créations artistiques et artisanales.

L'atelier du «Duerftreff beim Lis» a été particulièrement apprécié auprès des enfants. Dimanche, le magicien Luciano a émerveillé les visiteurs avec ses prestations magiques fascinantes. L'Amicale ISJB de Betzdorf a vendu des arrangements pour la Toussaint.

Pour le bien-être des visiteurs, les vétérans du «FC Syra Menster», en collaboration avec les «Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl», organisateurs du marché, ont pris soin du catering. Cet événement a été un grand succès et a offert aux participants et visiteurs une belle opportunité de découvrir et d'acheter des trésors faits main.

L'ambiance au Syrkus était empreinte de créativité et d'un esprit communautaire, rendant le marché des loisirs créatifs une expérience unique.





Simulez les montants des aides pour vos projets d'habitat et de mobilité durables

Vous voulez isoler votre logement, vous débarrasser de votre vieille chaudière à mazout ou encore produire votre propre électricité ? Vous envisagez d'acheter un véhicule électrique ou d'installer une borne de charge à domicile ?

- RDV sur aides.klima-agence.lu pour simuler les montants des aides dont vous pouvez bénéficier
- Obtenez une appréciation complète des subsides : étatiques, communaux et des fournisseurs d'énergie
- Ce simulateur vous fournit des informations solides pour entamer les discussions avec votre artisan.

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Simulieren Sie die Beihilfen für Ihre Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität.

Möchten Sie Ihr Haus dämmen, Ihren alten Ölkessel entsorgen oder Ihren eigenen Strom erzeugen? Planen Sie den Kauf eines Elektrofahrzeugs oder die Installation einer Ladestation zu Hause?

- Besuchen Sie beihilfen.klima-agence.lu, um die Höhe der Beihilfen zu simulieren, von denen Sie profitieren können.
- Erhalten Sie eine vollständige Übersicht zu den Subventionen: staatlich, kommunal und von den Energieversorgern.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union





Et si vous receviez une aide étatique Klimabonus pour passer à l'électrique ?

La promotion de l'électromobilité demeure un élément clé des efforts de décarbonation du secteur des transports. Le gouvernement luxembourgeois poursuit ses efforts en matière de mobilité durable au travers de son programme d'aides **Klimabonus**.

Roulez vers un avenir durable avec les aides à la mobilité Klimabonus

À partir du 1^{er} octobre 2024, la prime pour l'achat d'une voiture entièrement électrique (jusqu'à 16 kWh/100 km), d'une voiture familiale électrique (7 places minimum) ou d'une camionnette à zéro émission (hydrogène ou électrique) s'élèvera à 6.000 €. Pour une voiture électrique dont la consommation est comprise entre 16,1 kWh/100 km et 20 kWh/100 km, l'aide sera de 3.000 €, à condition que la puissance d'une voiture consommant plus de 18 kWh/ 100 km ne dépasse pas 150 kW.

Les conducteurs de véhicules légers, comme les quadricycles, les motos et les cyclomoteurs, pourront également bénéficier d'une aide pouvant atteindre 1.000 € pour l'achat d'un modèle électrique.

Une nouvelle subvention de 1.500 € sera introduite à partir du 1^{er} octobre pour les véhicules électriques d'occasion âgés d'au moins trois ans ; ceux-ci devront être conservés au moins deux ans.

Retrouvez les montants et les conditions d'éligibilité des aides Klimabonus sur notre simulateur Klima-Agence : aides.klima-agence.lu.

Chargez votre véhicule en tout confort et de manière durable à domicile

En complément, le gouvernement soutient l'installation de bornes de charge privées. Vous pouvez bénéficier d'une aide jusqu'à 1.200 € pour une borne de charge intelligente

dans une maison unifamiliale (1-3 emplacements) et jusqu'à 1.650 € pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements). L'installation doit toutefois être achevée avant la fin de l'année 2024. Si vous disposez d'une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l'électricité produite directement pour charger votre véhicule.

Pour plus d'informations sur les bornes de charge, consultez notre comparateur de bornes sur bornes.klima-agence.lu.

Envisagez-vous l'achat d'une nouvelle voiture électrique ? Klima-Agence vous accompagne dans vos réflexions avant l'acquisition de votre futur véhicule en vous offrant un conseil de base indépendant et gratuit pour votre mobilité durable. Prenez rendez-vous pour un conseil (par téléphone ou à domicile) en vous rendant sur klima-agence.lu ou en appelant le T. 8002 11 90.

VÖGEL FÜTTERN IM WINTER JA, ABER WIE?

NOURRIR LES OISEAUX PENDANT L'HIVER: OUI, MAIS COMMENT FAIRE ?



DE Wenn sich im Winter Eis und Schnee breitmachen, ist es für Vögel besonders schwer an genügend Nahrung zu kommen. Das ist der Zeitpunkt an dem viele Naturfreunde an Vögel denken und aus Tradition mit der Vogelfütterung beginnen. Dabei wird nicht nur den Gästen am Futterhaus geholfen, die Vogelfütterung ist für viele Menschen ein direktes Naturerlebnis. Nirgends sonst kann man die Vögel so nah erleben und die verschiedenen Arten kennenlernen. Die Vielzahl von Futtergeräten und Futtersorten macht es möglich auch auf kleinem Raum in Stadt und Land zu füttern.

Wer in diesem Winter wieder Vögel füttert, sollte auf Ambrosia getestetes Futter achten. Oft enthalten billige Vogelfutter viele Samen der Ambrosiapflanze. Vögel scheiden diese Samen unverdaut aus, was zur Verbreitung der invasiven und allergen wirkenden Pflanze führt.

Wenn Sie verschiedene Arten von kleinen Sperlingsvögeln in ihrem Garten beherbergen möchten, ist es wichtig, auf verschiedene Faktoren zu achten, wie z. B. geeignetes Futter, ausreichend, aber nicht zu viel und an sicheren Orten gereicht.

Hier sind einige kleine Tipps, die wir Ihnen bei der Einrichtung von Futterstellen geben können.

- ~ Füttern Sie die Vögel an verschiedenen Stellen, um Nahrungskonkurrenz zu vermeiden.
- ~ Die Fütterungsstellen sollten sich in der Nähe von Vegetation wie Sträuchern oder Hecken befinden. So können die kleinen Vögel bei Gefahr schnell fliehen oder sich verstecken und sich so leichter vor Raubtieren verstecken. Übrigens: Ein „wilder“ Garten mit einer großen Vielfalt an Pflanzen wie hohem Gras, Blumen, Hecken, Bäumen, Sträuchern, Ast- und

Laubhaufen, Steinen usw. dient auch dazu, den Tieren auf natürliche Weise Versteckmöglichkeiten und Nahrung zu bieten.

- ~ Platzieren Sie die Futterstellen hoch (Katzen, Raubtiere), bedenken Sie aber, dass sie leicht zugänglich sein müssen.
- ~ Schützen Sie die Futterstellen, damit das Futter trocken bleibt.
- ~ Bevorzugen Sie Futterstellen, die leicht zu reinigen sind, um Gesundheitsrisiken und damit die Verbreitung von Krankheiten unter den verschiedenen gefiederten Gästen zu vermeiden.

Quelle: natur&environment asbl & Centre de Soins pour la faune sauvage

Sie sind auf der Suche nach geeigneten Nistkästen (Vögel, Wildbienen, Fledermäuse), Ambrosia getestetem Vogelfutter oder sicheren Igelhäusern aus natürlichen Materialien für den Garten ?

Der „Naturshop“ in Kockelscheuer ist darauf spezialisiert und bietet eine Vielzahl an Tipps, Beratung und Utensilien für einen naturnahen und tierfreundlichen Garten. ([siehe QR Code](#))

FR En hiver, lorsque la neige et le gel s'installent, il devient particulièrement difficile pour les oiseaux de trouver assez de nourriture. C'est à ce moment-là que beaucoup de passionnés de nature commencent, par tradition, à leur offrir à manger. En nourrissant les oiseaux, non seulement ces derniers sont secourus, mais cela permet aussi aux humains de vivre une expérience unique en lien avec la nature. Aucun autre endroit ne permet d'observer les oiseaux de si près et de découvrir les différentes espèces. Grâce à la variété des mangeoires et des aliments disponibles, il est possible de nourrir les oiseaux, même dans des espaces limités, que ce soit en ville ou à la campagne.



Ceux qui nourrissent à nouveau les oiseaux cet hiver devraient veiller à utiliser des aliments testés contre l'ambrosie. Souvent, les aliments pour oiseaux bon marché contiennent beaucoup de graines d'ambrosie. Les oiseaux rejettent ces graines sans les digérer, ce qui entraîne la propagation de cette plante invasive et allergène.

Si vous souhaitez d'accueillir diverses espèces de petits passereaux dans votre jardin, il est important de faire attention à différents facteurs comme par ex. de la nourriture adaptée au menu, en quantité suffisante mais sans surplus et à des endroits sécurisés.

Voici quelques petits conseils que nous pouvons vous donner pour installer les mangeoires.

- ~ Nourrissez les oiseaux à différents endroits afin d'éviter la compétition alimentaire.

~ Les points de nourrissages doivent être proches de la végétation telle que des arbustes ou des haies. Ainsi, en cas de danger, les petits oiseaux pourront s'échapper ou se cacher rapidement et ainsi se soustraire plus facilement aux prédateurs. Soit dit en passant, avoir un jardin «sauvage» avec une grande diversité de plantes comme des hautes herbes, fleurs, haies, arbres, arbustes, des tas de branches ou de feuilles, de pierres, etc sert aussi à fournir des cachettes et de la nourriture de manière naturelle aux animaux.

- ~ Placez les mangeoires en hauteur (chats, prédateurs) tout en gardant à l'esprit que vous devez avoir facilement accès à celles-ci.
- ~ Protégez les points de nourrissage afin que les aliments restent au sec.

- ~ Favorisez des mangeoires facilement nettoyables pour éviter tout risque sanitaire et donc propagation de maladies entre les différents hôtes plumés.

Source: natur&ëmwelt asbl & Centre de Soins pour la faune sauvage

Vous êtes à la recherche de nichoirs adaptés (oiseaux, abeilles sauvages, chauves-souris), de nourriture pour oiseaux testée contre l'ambrosie ou de maisons sûres pour hérissons en matériaux naturels pour le jardin ?

Le „shop nature“ à Kockelscheuer est spécialisé dans ce domaine et propose une multitude d'astuces, de conseils et d'ustensiles pour un jardin naturel et respectueux des animaux : Shop nature – natur&ëmwelt (QR Code)



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

Der Schöfferrat | Le collège échevinal



Marie-Claire RUPPERT
Schöffin / Échevine
(LSAP)



Marc RIES
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)



Olafur SIGURDSSON
Schöffe / Échevin
(CSV)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



Claude BODEN
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)



Marc BOSSELER
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Reinhold DAHLEM
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)



Hugo DA COSTA
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Fernande KLARES-GOERGEN
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)



Patrick LAMHÈNE
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Jean-Pierre MEISCH
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Lynn ZOVILÉ
Gemeinderätin / Conseillère
(CSV)

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 20.09.2024

Alleguerten d'Votte vun dëser Sëtzung goufen eestëmmeg geholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Gemengeréit:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Lynn ZOVILÉ,

Entschëllegt:

Jean-Pierre MEISCH,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Deutsche Übersetzung:
Traduction française:



Geschlosse Sëtzung (1 Punkt):

A. PERSONALUGELEEËNHEETEN:

a. Fräiwëllege Récktrëtt vun engem Gemengebeamten aus der Gehaltsgrupp B1.

De Gemengerot decidéiert, dem Beamten en éirevolle Récktrëtt, vu senger Funktioun mat Wierkung op den 1. Oktober 2024, ze accordéieren.

Ëffentlech Sëtzung (33 Punkten):

De Gemengerot stëmmt eestëmmeg zou, zwee zousätzlech Punkten op d'Dagesuerdnung vun der Sëtzung ze setzen.

- 6.2 Geneemegung vum Ierwpachtvertrag (acte de bail emphytéotique) an der Verkauf vun engem Appartement an der Residenz „Stiirtzgaart“ zu Menster.
- 8.3 Ufro op Verlängerung vun der Frist fir d'Entwécklung vum Baugebitt „Rue Wangert“ zu Menster.

1. GEMENGEROT A BERODEND KOMMISSIONEN:

1.1. Geneemegung fir rechtlech Schrëtt anzeleeden (autorisations d'ester en justice).

De Gemengerot decidéiert, dem Schäferot d'Erlabnis ze ginn, rechtlech Schrëtt géint eng Persoun anzeleeden, där hiren Notzungskontrakt fir eng Wunneng, no fénnef Joer (ënnerschriwwen den 18. Juni 2019) ofgelaf ass, an eng Affekoten Etude mat der Klo, fir d'Wunneng ze raumen (déguepissement), ze beoptragen.

1.2. Nennung vu Membere vum „Fairtrade“ – Team.

De Gemengerot huet zwou Kandidature fir d'„Fairtrade“-Team zrëckbehalen:

- Nicolas TISSOT vu Menster
- Elena VASILICA vu Rued-Sir

1.3. Festleeë vun de Plaze fir Hochzäiten a Partneriater.

De Gemengerot geneemegt d'Plazen, déi während der Aarbechtssëtzung vum 12. Januar 2024 proposéiert goufen, fir Hochzäiten a Partneriater ofzehalen, nämlech: „Al Millen“ zu Ouljen, „Al Scheier“ zu Betzder, „Al Kierch“ zu Rued-Sir a „Schmattshaus“ zu Menster. Et gouf och decidéiert, d'Zuel vun de Leit wou un enger Hochzäit oder engem Partneriater Deel huelen, op maximal 20 Persounen ze limitéieren.

1.4. Verdeelung vum zousätzleche „congé politique“.

D'Circulaire ministérielle No 2024-062 vum 31. Juli 2024 gesäit Ännerungen am Zesummenhang mat dem politesche Congé fir lokal Mandatsträger vir. De Gemengerot geneemegt den neie Virschlag fir d'Verdeelung vum zousätzleche politesche Congé.

2. PERSONALUGEELEENHEETEN:

2.1. Demande vun enger „réduction du service provisoire“ vun engem Gemengebeamten am Gehaltsgrupp B1, administrativ Ënnergrupp.

De Gemengerot geneemegt dës Demande fir zwee Méint.



3. BUDGET A FINANZEN:

3.1. Festleë vum de Grondsteiersäz fir d'Joer 2025.

De Gemengerot decidéiert déi existéierend Steiersäz ze behalen a leet folgend d'Grondsteiersäz fir d'Joer 2025 fest:

Verschidde Kategorien		Propose vum Schäfferot	
A	propriétés agricoles	A	450 %
B1	constructions industrielles ou commerciales	B1	800 %
B2	constructions à usage mixte	B2	500 %
B3	construction à autre usage	B3	250 %
B4	maisons unifamiliales, maisons de rapport	B4	300 %
B5	immeubles non bâtis autres que terrains à bâtir à des fins d'habitation	B5	600 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitation	B6	1.800 %

3.2. Festleeung vum „impôt commercial“ 2025.

De Gemengerot decidéiert den impôt commercial fir d'Joer 2025 onverännert bei 300 % ze loossen.

3.3. Kaf vu landwirtschaftleche Grondstécker.

3.3.1. Reduzéierung vun engem Kredit aus dem Budget 2024 (4/612/221312/18019).

Fir de Kaf vu landwirtschaftleche Grondstécker ze erméiglechen, geneemegt de Gemengerot d'Reduzéierung vum Kredit vum Artikel 4/612/221312/18019 mam Titel „Revalorisation vum Site vun der fréierer Schoul zu Betzder – Baukäschten“ ëm 250.000 €.

3.3.2. Zousätzleche Kredit fir en Artikel vum Budget 2024 (4/411/221100/99001).

No der Reduzéierung vum Artikel ënner Punkt 3.3.1. decidéiert de Gemengerot, de Kredit vum Artikel 4/411/221100/99001 mam Titel „Kaf vu landwirtschaftleche Grondstécker“ ëm 250.000 € ze erhéijen.

3.4. Budgetsännerungen 2024.

De Gemengerot geneemegt d'Budgetsännerungen fir d'Joer 2024, nämlech:

- Zousätzlech Recetten: 108.523,60 € (2023 : 145.031.21 €)
- Zousätzlech Ausgaben: 220.547,97 € (2023 : 455.446,99 €)

4. DEVIS AN DÉCOMPTEN VU BAUAARBECHTEN:

4.1. Installatioun vun enger Photovoltaikanlag um Daach vum Centre Culturel zu Ouljen.

4.1.1. Reduzéierung vun engem Kredit (4/612/221312/18019).

Fir iwwer déi nei Offer ënner 4.1.3. ofzestëmmen, geneemegt de Gemengerot d'Reduzéierung vum Kredit 4/612/221312/18019 mam Titel „Revalorisation vum Site vun der fréierer Schoul zu Betzder – Baukäschten“ ëm 50.000 €.

4.1.2. Neie Kredit an d'Schafung vun engem neien Artikel.

No der Reduzéierung vum Artikel ënner 4.1.1. geneemegt de Gemenge-

rot d'Schafung vun engem neien Artikel 4/532/221311/24032 mam Titel „Installation vun enger Photovoltaikanlag um Daach vum Centre Culturel zu Ouljen“.

4.1.3. Neien Devis.

De Gemengerot geneemegt eng nei Offer iwwer d'Installatioun vun der Photovoltaikanlag um Daach vum Centre Culturel zu Ouljen fir d'Zomm vu 50.000 €.

4.2. Geneemegung vun enger Ofrechnung fir aussergewöhnlech Aarbechten.

De Gemengerot geneemegt d'Ofrechnung fir déi aussergewöhnlech Aarbechten :

- Geneemegt Gesamt-Ausgaben: 6.173.892,89 €
- Tatsächlech Gesamt-Ausgaben: 5.976.248,37 €

5. KONVENTIOUNEN:

5.1. „Conventions tripartite 2024“ iwwer Betreuungs- a Bildungsservicer.

De Gemengerot geneemegt d'Konventiounen 2024, déi den 2. Mee 2024 tëscht dem Schäfferot, dem Träger „Caritas Jeunes et Familles asbl“ an dem Ministère fir Bildung, Kanner a Jugend ënnerschriwwen goufen.

De Staat bedeelegt sech mat:

- 75% un de Betribskäscht fir schoulpflichteg Kanner (ES 75 %)
- 100% un de Betribskäscht fir net schoulpflichteg Kanner (ENS 100 %)
- 75% un de Betribskäscht fir net schoulpflichteg Kanner an der Bëschcrèche (ENS 75 %)

5.2. Konventioun mat Zitha Senior S.A. betreffend de Projet „mental Gesondheet“.

De Gemengerot geneemegt d'Konventioun, déi de 6. August 2024 tëscht dem Schäfferot vun der Gemeng Betzder an der „Zitha Senior S.A.“ ënnerschriwwen gouf.

Dëse neie Service vun der Gemeng gëtt am Centre Culturel zu Menster installéiert a fänkt de 15.10.2024 un. D'Consultatiounen fannen all Donneschdeg fir 6 Stonne statt a gi vun der Infirmière fir de Beräich „mental Gesondheet“ geleet.

D'Gemeng participéiert um Projet mat 30.000 € pro Joer. D'Konventioun ass fir 1 Joer geschloss, mat enger Evaluatioun vum Projet no zéng Méint. Si verlängert sech automatesch fir weider Joren.

5.3. Konventioun 2024 betreffend „Club Senior / Club Aktiv plus – Syrdall“.

De Gemengerot geneemegt d'Konventioun, déi den 3. Juni 2024 tëscht dem Träger „Association Syrdall Heem asbl“, dem Ministère fir Famill, d'Solidaritéiten, d'Zesummeliwwen an den Accueil (Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil) an de Schäfferéit vun de Gemenge Betzder, Bous-Waldbriedemes, Conter, Duelem, Lenneng, Nidderaanwen, Sandweiler, Schëtter, a Weiler zum Tuer, ënnerschriwwen gouf.

D'Konventioun gëllt fir ee Joer vum 01.01.2024 un.

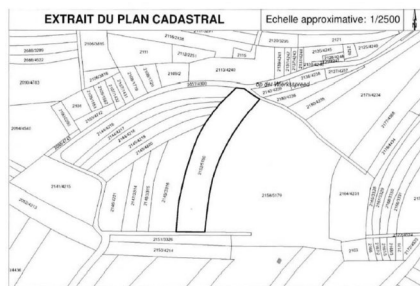
5.4. Konventioun 2024 betreffend „Club Senior / Club Aktiv plus – An der Loupescht“.

De Gemengerot geneemegt d'Konventioun, déi den 21. Juni 2024 tëscht dem Träger „Doheem versuergt asbl“, dem Ministère fir Famill, Solidaritéiten, Zesummeliwwen an den Accueil (Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil) an de Schäfferéit vun de Gemenge Beefort, Bech, Bäertref, Betzder, Konsdref, Jonglënster a Waldbëlleg ënnerschriwwen gouf. D'Konventioun gëllt fir ee Joer vum 01.01.2024 un.

6. KAFVERTRÄG FIR TAUSCH A KAF:

6.1. Kafvertrag betreffend Grondstécker am Beräich „Auf der Werkspreit“ zu Menster.

De Gemengerot geneemegt de Kafvertrag iwwer e Grondstéck am Beräich „Auf der Werkspreit“ zu Menster, Flouer (Flurstück) Nr. 2152/5180 (5115 Ar).



6.2. Ierwpachtvertrag (acte de bail emphytéotique) an de Verkaf vun engem Appartement an der Residenz „Stiirtzgaart“ zu Menster.

De Gemengerot geneemegt de betreffende Vertrag.

7. VERTRÄG:

7.1. Bail abordable fir eng Wunneng (a) an der Rue de Roodt-sur-Syre zu Ouljen.

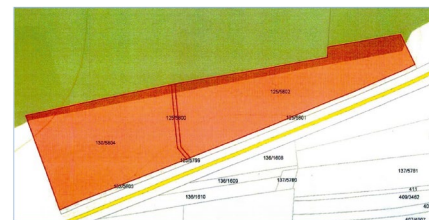
De Gemengerot geneemegt den abordablen Locatiounsvertrag fir eng Wunneng an der Rue de Roodt-sur-Syre zu Ouljen.

7.2. Bail abordable fir eng Wunneng (b) an der Rue de Roodt-sur-Syre zu Ouljen.

De Gemengerot geneemegt den zweeten abordablen Locatiounsvertrag fir eng Wunneng an der Rue de Roodt-sur-Syre zu Ouljen.

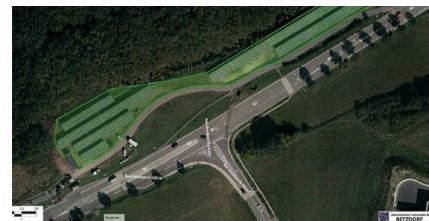
7.3. Pachtvertrag (bail à ferme) fir Flächen, déi am Kadaster vu Menster am Beräich „Rothoicht“ ageschriwwen sinn.

De Gemengerot geneemegt de Pachtvertrag fir en Deel vun engem am Kadaster verzeechnete Grondstéck am Beräich „Rothoicht“ zu Menster.



7.4. Pachtvertrag (bail à ferme) fir e Grondstéck am Kadaster vu Menster am Beräich „Rothoicht“.

De Gemengerot geneemegt de Pachtvertrag fir en Deel vun engem am Kadaster verzeechnete Grondstéck am Beräich „Rothoicht“ zu Menster.



7.5. Grafconcessiounen.

De Gemengerot geneemegt d'Grafconcessiounen.

8. PAG / PAP / BAUGEBIDDER:

8.1. Ufro op Verlängerung vun der Frist fir d'Bebauung vum Lotissement „Route de Luxembourg“ zu Rued-Sir.

De Gemengerot decidéiert, d'Ufro op eng Fristverlängerung vu 36 Méint vun der Gesellschaft „Foncière T.M.G.F. S.A.“, déi de 15. Juli 2024 agereecht gouf, ze geneemegen.

8.2. Ufro op Verlängerung vun der Frist fir d'Bebauung vum Lotissement „Rue Wangert“ zu Menster.

De Gemengerot decidéiert, d'Ufro op eng Fristverlängerung fir d'Konstruktioun am Baugebitt „Rue Wangert“ zu Menster, déi den 11. September 2024 agereecht gouf, ze geneemegen.

8.3 Punktuell Ännerung vum schrëftlechen Deel vum PAG betreffend Artikel 20 „Zone fir differenziéiert Baugebitt“.

D'Zil vun dëser punktueller Ännerung vum PAG vun der Gemeng Betzder ass d'Fërderung vun der Produktioun vun erneierbaren Energien an der Gemeng Betzder. Betraff sinn déi nach net entwéckelt Grondstécker an der wirtschaftlecher Zone Typ 1 vun der Gemeng an der spezifischer nationaler wirtschaftlecher Zone, déi als „Zone fir differenziéiert Baugebitt“ klasséiert sinn. Op dëse Grondstécker soll d'Installatioun an den Ënnerhalt vu Photovoltaikanlagen als temporär Notzung méiglech sinn. Et handelt sech also ëm eng temporär Notzung vun de Grondstécker bis zur Realiséierung vun engem PAP NQ, ouni d'Zukunftsentwécklung vun dëse Grondstécker an hir ursprénglech Zweckbestëmmung a Fro ze stellen.



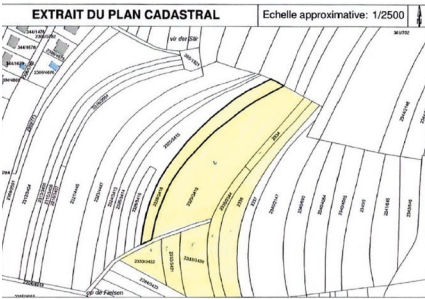
9. VIRKAFSRECHT:

9.1. Bestätegung vun der Ausübung vum Virkafsrecht fir Grondstécker am Beräich „Vor der Stir“ zu Menster.

De Gemengerot bestätegt d'Virkafsrecht fir déi betreffend Grondstécker. Dëst Virkafsrecht gëtt ausgeübt, fir den Zougang vun den Habitater an den Arte souwéi d'Landschaft an d'ökologesche Vernetzung ze garantéieren. D'Gemeng huet d'Zil, de Site ze schützen a weider opzewäerten.

- **Nr. 2328/3418** am Beräich „VOR DER STIR“, Akerland, 2580 Ar;
- **Nr. 2329/3419** am Beräich „VOR DER STIR“, Akerland, 7980 Ar;
- **Nr. 2333/3420** am Beräich „VOR DER STIR“, Akerland, 1990 Ar;

- **Nr. 2333/3421** am Beräich „VOR DER STIR“, Akerland, 1020 Ar;
- **Nr. 2334** am Beräich „VOR DER STIR“, Akerland, 730 Ar;
- **Nr. 2335/2344** am Beräich „VOR DER STIR“, Akerland, 1400 Ar;
- **Nr. 2336** am Beräich „VOR DER STIR“, Akerland, 3280 Ar;
- **Nr. 2337** am Beräich „VOR DER STIR“, Akerland, 1910 Ar.



10. GEMENGEREGLER:

10.1. Festsetzung vun den Entréespräisser fir zukünftige kulturell Evenementer am „SYRKUS“ zu Rued-Sir.

De Gemengerot leet folgend Entréespräisser fir zukünftige Evenementer am SYRKUS zu Rued-Sir fest:

Datum	Kënschtler	Präis
Samsdeg – 28.09.2024	Mobilés „Moving Shadows“ Schattentheater	18 € – Virverkauf (normale Präis)
		20 € – Oweeskes (normale Präis)
		12 € – Virverkauf (Kanner 4 – 12 Joer + ageschränkt Mobilitéit)
		12 € – Oweeskes (Kanner 4 – 12 Joer + ageschränkt Mobilitéit)
Mëttwoch – 04.12.2024	Theater Liberi „Aladin – das Familienmusical“	14 € – Virverkauf (normale Präis)
		18 € – Oweeskes (normale Präis)
		12 € – Virverkauf (Kanner 4 – 12 Joer + ageschränkt Mobilitéit)
		12 € – Oweeskes (Kanner 4 – 12 Joer + ageschränkt Mobilitéit)

10.2. Ännerung vum Reglement betreffend de „Second Hand Corner“.

De Gemengerot geneemegt d'Ännerunge vum Gemengereglement betreffend de „Second Hand Corner“.

10.3. Verkäiersreglementer.

Keng.

11. INFORMATIOUNEN UN D'MEMBRE VUM GEMENGEROT:

11.1 Aféire vun engem budget participatif

Den Här Hugo DA COSTA erkläert d'Funktoun vum Konzept „Participationsbudget“ (budget participatif) mat konkrete Beispiller aus der Stad Diddeleng an der Gemeng Réiserbann. De Gemengerot entscheed, prinzipiell, d'Ausarbechtung vun engem Virschlag fir e Reglement un d'Kommissioun „Urbanismus“ weiderzerechen.

A) Käschte fir Nationalfeierdag 2024.

Op Ufro vum Här Jim MEISCH während der Sëtzung vum Gemengerot vum 5. Juli 2024 gouf eng Iwwersiicht betreffend d'Käschte fir d'Organisatioun vum Nationalfeierdag 2024 vun den zoustänneg Gemengeservicer erstallt.

B) Caritas Jeunes & Familles.

De Buergermeeschter informéiert iwwer d'Funktoun vun der Maison Relais zu Rued/Sir duerch den Träger „Caritas Jeunes & Familles“. All Servicer ginn, wéi an den aktuelle Reglementer definéiert, weidergefouert.

C) Aktuell Chantieren:

Wunnengen „Al Schoul“ – Menster.

D'Aweigung ass de 25. Oktober 2024 ëm 16:30 Auer.

Wunnengen „Al Schoul“ – Betzder.

Block A: Een Deel vun de Wänn um RDCH ass betonéiert.

Block B: Een Deel vun de Wänn um RDCH ass betonéiert.

Block C: Den Daach ass fäerdeg, d'Bauaarbechte fir d'Mauer sinn amgaang.

Block D: Den Daach ass fäerdeg, d'Bauaarbechte fir d'Mauer sinn amgaang. Déi éischt Fënstere sinn installéiert.

Wunnengen „Ale Pompjeesbau“ – Menster.

D'Aarbechten un der Fassad hunn ugefaang an d'Aarbechten fir d'Lüftung an d'Heizung sinn amgaang.

Crèche – Rued-Sir.

All d'Wänn aus ongebrannte Leembléck si fäerdeg. D'Veaarbechtung vun der Chape an der Buedemheizung op

béide Stäck ass ofgeschloss. De Plätterchersleeër schafft weider. D'Tester fir de Leembotz an dat entspreichend Rezept si bal fäerdeg, sou datt d'Produktioun vum Botz selwer kann ugefaange ginn. Ausser de béiden Entréesberäicher sinn d'Aarbechte un de Fassaden ofgeschloss an d'Aarbechte ronderëm sinn amgaang.

Kreesverkéier op der Kräizung NI/CR187 zu Rued/Sir.

Den definitive Stroossebelag an d'Markéierung sinn ofgeschloss; déi lescht Aarbechte sinn amgaang.

Miniatureisebunn – Ouljen.

D'Aarbechte fir d'Installatioun vun de Gleise sinn amgaang.

D) De Buergermeeschter informéiert iwwer d'Ofschlossgespräch an de Bilan mam Konzeptionsbüro vun der neier Brasserie zu Ouljen.

12. RAPPORTEN VUN DE VERTRIEDER AUS DE VERSCHIDDENE GEMENGESYNDIKATER:

D'Membre vum Gemengerot berichten aus hire jeeweilege Syndikatsgremien.

13. FROEN UN DE SCHÄFFEROT:

Container fir gréng Offäll

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet, ob et Neiegkeeten iwwer d'Installatioun vun enger Videoiwwerwaachung bei de Container fir gréng Offäll gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, datt den technesche Service d'Modalitéiten no der GDPR iwwerpréift huet an eng Offer vun 18.000 € fir sou eng Installatioun huet. Et gëtt och ugeduecht, e Sensibiliséierungsvideo ze produzéieren, deen den Émgang mat de Ressourcë bei esou Verstéiss weist.

Den Här Marc BOSSELER ergänzt, datt hien ee mat engem klengen Transporter gesinn huet, dee grouss Quantitéite gréng Offäll am Container entsuergt huet.

De Buergermeeschter äntwert, datt och privat Firmen, déi vun engem Bierger aus der Gemeng beoptragt sinn, de respektive Gaart ze ënnerhalen, d'Recht hu fir gréng Offäll am Container ze deponéieren.

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet, ob esou Verstéiss am Beräich vum neien Agent Municipal leien.

De Buergermeeschter bestätegt datt, erënnert awer, datt den Agent Municipal net zoustänneg ass, fir de Container ronderëm d'Auer ze iwwerwaachen.

Label – commune sans tabac

D'Madamm Lynn ZOVILÉ ernimmt d'Existenz vum Label „commune sans tabac“ a freet, ob esou Ambitioune kéinten envisagéiert ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt et eng Palette vu vergläichbare Labels gëtt, datt hien sech awer haaptsächlech fir sou eng Initiative ausspricht.

Sozial Wunnengen zu Menster

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet no der Resonanz betreffend den Opruff fir d'Kandidatur fir déi sozial Wunnengen zu Menster.

De Buergermeeschter äntwert, datt et 121 Ufro gouf, vun deenen 53 ausschlieslech vun Awunner, déi d'Informatioun iwwer eng Verdeelung un all Stéit kruten, agereegt goufen. D'Nofro ass enorm, an et ware souguer Ufroen aus Péteng a Wolz dobäi.

Schoulokomitee

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet wéi et mat der Zesummesetzung vum neie Schoulokomitee ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt et kierzlech Neiwale gouf (Mëtt September), déi duerch de Récktrëtt vun engem Member néideg waren, an datt den neie Komitee d'Funktoun vum President geschwënn un eng nei Persoun vergëtt.

Émfro iwwer Fligerkaméidi

Den Här Claude BODEN freet nom Stand betreffend d'Émfro iwwer de Fligerkaméidi, déi am leschte Gemengebuet verëffentlecht gouf.

De Buergermeeschter äntwert, datt ronn véierzeg Réckmeldungen erakomm sinn an dass d'Analys fir de Brëif amgaang ass. D'Gemeng wäert eng Zesummeffaassung vun de Reklamatiounen un den zoustänneg Ministère fir ëffentlech Aarbechte (Ministère des Travaux Publics) schécken.

Den Här Marc BOSSELER ergänzt, datt d'Testphas am Oktober 2024 op en Enn geet.

Schoultransport

Den Här Claude BODEN freet no de Modalitéte fir d'Erausloossen an d'Era-
klamme vun de Schüler am Schoulbus.

De Buergermeeschter äntwert, datt et
zwou Regelunge ginn: eng fir d'Précoce-
Schüler, déi net ouni Begleedung vun
engem Erwuessenen (Busbegleeder) de
Bus dierfe benotzen an dofir net eleng
un enger Haltestell erausgelooss kënnen
ginn, ouni datt en Elterendeel op si waart.
Souwäit keng ausdrécklech Geneeme-
gung vun den Eltere virläit, ginn d'Kanner
an esou engem Fall an d'Maison Relais
bruecht. Déi aner Kanner (Zyklen 1-4)
hunn d'Recht, op all Haltestell de Bus
ze verloossen. D'Verantwortung vum
kommunale Personal hält rechtlech an
deem Moment op, wou d'Kanner de Bus
verloossen.

Wandkraaftanlagen – Wandpark

Den Här Claude BODEN freet no neien
Informatiounen iwwer d'Installatioun vum
Wandpark.

De Buergermeeschter informéiert, datt
zwee Standuerter wéinst ökologesche
Restriktiounen net iwwerholl goufen an
datt d'Verhandlungen iwwer déi aner
zwee Standuerter nach amgaang sinn.

Verkéisberouegungspläng zu Ouljen

Den Här Claude BODEN freet no
neien Informatiounen zu de Verkéis-
berouegungspläng zu Ouljen.

De Buergermeeschter informéiert,
datt am Kader vum Projet vu Ponts &
Chaussées verschidde Moosname
fir d'Verbesserung vun der Verkéis-
sicherheit bis 2026 ëmgesat ginn.
Ënner anerem wäert eng 30-Zone tëscht
der Kierch an der rue d'Eschweiler instal-
léiert ginn. Zudeems ass d'Erlaabnis fir
d'Installatioun vun zwee „Berliner Kessen“
an der Roudemer Strooss erdeelt ginn.
Dës Moosname, sollen d'Vitesse vun
de Gefierer reduzéieren an eng besser
Koexistenz tëscht de verschiddene
Verkéisbedeelegten erméiglechen.
Weider Iwwerleeunge sinn amgaang, wéi
d'Ëmgestaltung vun der „Gässelchen“ an
eng Sakgaass.

Bushaltestell zu Menster

Den Här Reinhold DAHLEM freet, ob
d'Bushaltestell zu Menster un hirem neie
Standuert bleift oder ob se op hir al Plaz
verluecht gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, datt
d'Bushaltestell un hirem neie Standuert
bleift. Hie weist och drop hin, datt dës
Haltestell am Kader vum Ëmgestaltungs-
projet vun der Haaptstrooss an der rue
de Beyren, dee fir 2026 geplangt ass,
finaliséiert gouf.

Zone artisanale – Gewerbegebit

Den Här Reinhold DAHLEM freet nom
Zäitplang vun den Aarbechten an der
neier „zone artisanale“ (Standuert Roud-
uecht).

De Buergermeeschter äntwert, datt
d'Ufroen un d'Firmae fir intelligent Syn-
ergien (z.B. Parking deelen) lafen. Et ass
just e PAP (Bebauungsplang) virgesinn,
mam Zil, d'Aarbechte bis 2029 ofze-
schléissen.

Bamfällunge laanscht d'Strooss

Den Här Reinhold DAHLEM informéiert,
datt an der „Hunnemillen“ Beem laanscht
d'Strooss leien, déi gefällt goufen, an datt
duerch de Stuerm Äscht op d'Strooss
gefall sinn.

De Buergermeeschter äntwert, datt
hien d'Noricht un den technesche
Service weidergëtt. Hie seet och, datt de
Stroossebelag op dëser Plaz op Garantie
vun der Entreprise erneiert gëtt, déi fir
d'Aarbechten zoustänneg war.

Schoul – Offer fir Nohëllef

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN
freet no der aktueller Offer fir Nohëllef
fir d'Schoul an der Gemeng.

De Buergermeeschter äntwert, datt et
um Internetsite vun der Gemeng eng
Lëscht vu Persounen gëtt, déi Nohëllef
ubidden. Zousätzlech kann de Service
„Super-Senior“ vun der MEC asbl fir dës
Zwecker kontaktéiert ginn.

Fräischneider a Bliederbléiser

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN
freet, ob et virgesinn ass, elektresch
Maschinen ze kafen, fir d'Fräischneider
a Bliederbléiser an Zukunft schrëttweis
ze ersetzen, well dës Maschinen extrem
vill Kaméidi maachen.

De Buergermeeschter verséichert,
datt déi jéngst Akeef vu Maschinen
an Apparater schonn elektresch sinn,
am Kader vun den Efforte fir eng öko-
logesch Transformatioun. Hien sot och,
datt beim zukünftege Réckbau d'Ma-
schinnen an d'Apparater schrëttweis
duerch elektronesch Modeller ersat

ginn. Den techneschen Déngscht ass
un dësen Iwwerleeunge schonn drun,
fir d'Machbarkeet vun dëser Transfor-
matioun, ënner Berücksichtigung vun
techneschen a budgetären Aschrän-
kungen, auszewäerten.

Betzfield

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN
deelt hir Erfahrungen während dem
Betzfield Open Air Festival mat. Si rap-
portéiert, datt d'Zuel vun de Visiteuren
extrem geréng war a si bedauert, datt
zu engem gewëssene Moment den
elektronesche Bezuelungssystem an
der Oweskes net funktionéiert huet.

De Buergermeeschter äntwert, datt
d'Analysen an de Rapport iwwer dës
Editioun vum Betzfeld nach amgaang sinn.

Miniatureisebunn

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN
freet no weideren Informatiounen iwwer
d'Bedriewung an den Ëmgang vun der
zukünfteger Miniatureisebunn zu Ouljen
duerch Gemeengepersonal.

De Buergermeeschter äntwert, datt
aktuell véier Gemengenaarbechter
hiert Interessi gewisen hunn, fir samsdes
d'Miniatureisebunn ze bedriewen.

Subventiounen fir ökologesche Moosnamen

Den Här Hugo DA COSTA stellt fest,
datt dat aalt Reglement iwwert
d'Subventiounen fir d'Installatioun vu
Photovoltaikanlagen net méi online ass
an datt et dofir net méi kloer ass, wéi
eng Uwendung zu engem spéideren
Zäitpunkt behandelt gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, datt dat
aalt Reglement nees online gesat gëtt.

Kompetenze vum Agent Municipal

Den Här Hugo DA COSTA freet no
der praktescher Gestiou vun de
Kompetenze vum Agent Municipal a
verschiddene Fäll. Wéi an der Police-
veruerdnung virgesinn, ass et net erlaabt,
seng Dreckskecht den Dag vun der
Kollekt viru 7:00 Auer moies op den
Trottoir ze stellen.

De Buergermeeschter äntwert, datt den
Agent Municipal säin Zoustännegkeets-
gebit mat Mënschlechkeet a Virsiicht
geréiert an datt kee muss Angscht hunn,
seng Dreckskecht den Owend virdrun
erausstellen.

Kiss & Go virun der Schoul

Den Här Hugo DA COSTA freet no de Modalitéite vum Kiss & Go virun der Schoul, besonnesch iwwer d'erlaabten Zäit fir do ze halen.

De Buergermeeschter äntwert, datt all Zort vun Hale mat Erausklammen aus dem Auto verbueden ass. Hien ernimmt an dësem Kontext, datt no den Observatiounen vum Agent Municipal eng Etüd duerchgefouert gëtt fir d'Gesamtveruerdnung vum Verkéier an der Gemeng Betzder ze iwwerschaffen.

Ewechhuele vun engem Auto

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob den Auto, dee scho laang nieft dem Café Fern37 geparkt ass a potentiell ëmweltschiedlech Flëssegkeet verléiert, eweggeholl gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, datt et sech ëm eng Ierfschaftsgeschicht handelt an datt hien eng Deklaratioun bei der Police ofginn huet, fir datt dat offiziellt Verfairen ageleet ka ginn.



GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 25.10.2024

Alleguerten d'Votte vun dëser Sëtzung, mat Ausnam vum Punkt 2.1. goufen eestëmmeg uggeholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Gemengeréit:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Deutsche Übersetzung:

Traduction française:



Öffentlech Sëtzung (12 Punkten):

1. SERVICE FORESTIER :

1.1. Gestionsplang 2025 – Triage vu Betzder a Fluessweiler.

De Fierschter, Här Tom Kinnen, presentéiert eng Zesummeffaassung vum Gestionsplang 2024 fir den Triage vu Betzder. No sengen Erklärungen zu der Prognose fir dat nächst Joer geneemegt de Gemengerot de proposéierte Gestionsplang fir 2025.

	2025
Recetten	124.100 €
Dépensen	180.100 €
Perte	56.000 €

De Fierschter, Här David Kuijpers, presentéiert eng Zesummeffaassung vum Gestionsplang 2024 fir den Triage vu Fluessweiler. No sengen Erklärungen zu der Prognose fir dat nächst Joer geneemegt de Gemengerot de proposéierte Gestionsplang fir 2025.

	2025
Recetten	27.400 €
Dépensen	67.050 €
Perte	39.650 €

2. SYNDIKATER A KOOPERATIOUNEN:

2.1. Nominatioun vun engem Member fir de Gremium „CIGR Syrdall“.

Kandidaten: Jean-Pierre MEISCH, Olafur SIGURDSSON

De Gemengerot decidéiert mat 6 Stëmmen dofir a 5 Stëmmen dogéint, den Här Olafur SIGURDSSON als Member am „CIGR Syrdall asbl“ ze nominéieren.

3. BUDGET / COMPTABILITÉIT:

3.1. Titres de recettes.

De Gemengerot geneemegt d'Recetten am Gesamtbetrag vun 1.901.327,70 €.

4. KONVENTIOUNEN:

4.1. Konventioun betreffend d'Bereetstellung vun engem Sall fir de Service „Mental Gesondheet“.

De Gemengerot geneemegt d'Konventioun betreffend d'Bereetstellung vun engem Sall fir de Service „Mental Gesondheet“, ënnerschriwwen, den 20.09.2024 tëscht dem Schäfferot vun der Gemeng Betzder an der „Zitha Senior S.A.“, fir dëse Service ze garantéieren. Heibäi handelt et sech ëm d'Bereetstellung vun engem Sall am Centre Culturel zu Menster, an der rue de l'Église.

4.2. Konventioun 2024 mat „VALORLUX asbl“.

De Gemengerot geneemegt d’Konventioun 2024, ënnerschriwwen de 15.10.2024 tëscht dem Schäfferot vun der Gemeng Betzder an der Associatioun „Valorlux asbl“, fir d’Weiderféierung vun dësem Service ze garantéieren. Heibäi geet et ëm d’Sécherstellung vun de Selektiv-Entsuerungssystemer fir Verpackungen (zentral Gestéiung, finanziell Ënnerstëtzung) an d’Iwwerhuele vun de Käschte fir d’Sammlung, d’Botzen, den Transport an d’Veraarbechtung vu bestëmmte Plastikprodukten.

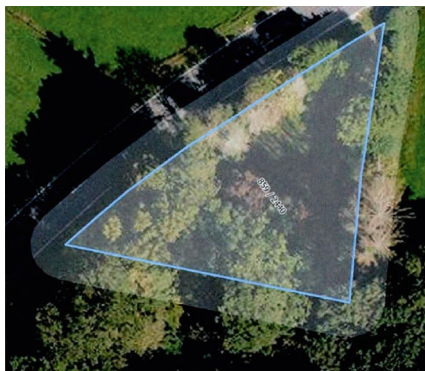
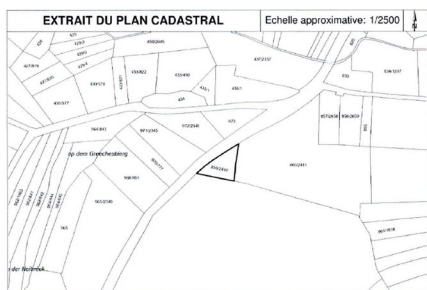
4.3. Avenant zum Kooperationsaccord mat der Associatioun „Caritas Jeunes & Familles asbl“.

De Gemengerot geneemegt den Avenant Nr. 3, ënnerschriwwen de 05.08.2024, betreffend de Kooperationsaccord vum 15.04.2010 tëscht der Gemeng Betzder an der Associatioun „Caritas Jeunes & Familles asbl“.

5. KAFVERTRÄG:

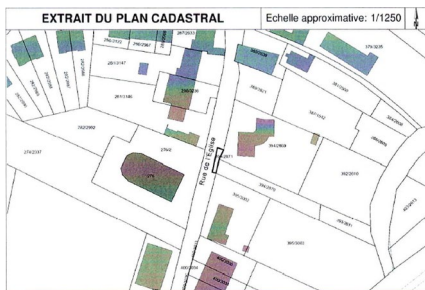
5.1. Akt vun der „cession gratuite“ vun engem Terrain ageschriwwen am Kadaster vu Betzder um Lokalitéitsnumm „Auf Heinrich“.

De Gemengerot geneemegt den Akt vun der „cession gratuite“, Kadasterparzell 859/2440 (8,40 Ar).



5.2. Kafvertrag betreffend en Terrain ageschriwwen am Kadaster vun Ouljen um Lokalitéitsnumm „Rue de l’Eglise“.

De Gemengerot geneemegt den Kafakt vum Kaf, Kadasterparzell 394/2871 (0,33 Ar).



6. GEMENGEREGLER:

6.1. Festleeung vun der Gemenge-participatioun un der Liewenskäschten-Zoulag (allocation de vie chère), a Liewenskäschten-Zoulag „Waasser“.

Fir eng administrativ Vereinfachung duerchzeféieren, geneemegt de Gemengerot folgend Aféierung vun enger revidierter Liewenskäschten-Zoulag respektiv Liewenskäschten-Zoulag „Waasser“ ab dem Joer 2025:

- ~ eng zousätzlech Gemenge-Participatioun un der Liewenskäschten-Zoulag gëtt op 33% vum Betrag festgeluecht, dee vum Nationale Solidaritéitsfong accordéiert gouf;
- ~ eng zousätzlech „Waasser“-Zoulag gëtt op 75 € pro Persoun, déi am Stot vum Demandeur ugemellt ass, festgeluecht
- ~ viregt Gemengerotsentscheedunge sinn opgehuewen

Déi Leit, déi eng Liewenskäschten-Zoulag vum Nationale Solidaritéitsfong (FNS) accordéiert kritt hunn, kënnen eng Demande bei der Gemeng Betzder aarechen.

6.2. Verkéiersreglementer.

Keng.

7. INFORMATIOUNEN UN D’MEMBERE VUM GEMENGEROT:

7.1. Chantieren.

Wunnengen „Al Schoul“ – Menster.

D’Aweigung ass de 25. Oktober 2024 ëm 16:30 Auer.

Wunnengen „Al Schoul“ – Betzder.

Block A: Een Deel vun de Wänn um 1. Stack si färdeg.

Block B: Een Deel vun de Wänn um 1. Stack si färdeg.

Block C: den Daachstull ass färdeg, d’Zwëschewänn ginn hiergestallt, Fënsteren a Baussendiere sinn agebaut.

Block D: den Daachstull ass färdeg, d'Zwëschewänn ginn hiergestallt, Fënsteren a Baussendiere sinn agebaut.

Wunnengen „Ale Pompjeesbau“ – Menster.

D'Fassad ass dobäi gemaach ze ginn, d'Lüftung a Sanitär, esou wéi d'Gipsaarbechte si fäerdeg. Als nächst sollen d'Chappe gemaach ginn.

Crèche – Rued-Sir.

D'Plätterchersaarbechten um Rez-de-Chaussée sinn ofgeschloss an um Rez-de-Jardin nach amgaangen. De Schlässer huet d'Struktur vun der Nout-Trap montéiert. Den Holzbau vun der säitlecher Entrée ass fäerdeg gestallt. D'Aarbechte ronderëm sinn amgaangen. Den Ënnerbau an den Daachënnergrond fir de gréngen Daach sinn agebaut.

Kreesverkéier op der Kräizung N1/CR187 – Rued-Sir.

Déi lescht Finitiousaarbechte ginn ofgeschloss.

Miniatureisebunn – Ouljen.

D'Aarbechte fir d'Installatioun vun de Schinne sinn amgaangen.

7.2. Aner Informatiounen.

Avis – Schafe vun enger Concessioun fir eng Apdikt

De Buergermeeschter informéiert iwwert d'Ufro vum Gesondheitsministère, fir en Avis, iwwer d'Schafung vun enger Apdikt-Konzessioun an der Gemeng Betzder, ofzeginn. Dëse Punkt gëtt op den Ordre du Jour vun der nächster Sëtzung vum Gemengerot gesat.

Temporär Annulatioun vu schoulesche Visiten am Bësch

De Buergermeeschter informéiert, dass nom déidlechen Accident, deem den 20. Oktober 2024 am Bësch zu Lelleg stattfonnt huet, d'Regionaldirektioun vun de Grondschoulen (Nr. 10) eng temporär Annulatioun vun alle schoulesche Visiten am Bësch decidéiert huet. Dës Restriktioun gëtt de 25. Oktober 2024 nees opgehuewen.

8. FROEN UN D'MEMBRE VUM SCHÄFFEROT:

Projet Budget 2025 – Urbanismus-Kommissioun mat der Attributioun vun der Finanz-Kompetenz

Den Här Hugo DA COSTA freet ob geplangt ass, d'Urbanismus-Kommissioun, mat der Kompetenz fir d'Finanzen, ze froe fir dem Schäfferot een Avis betreffend de Budgetsprojéit ze erstellen.

De Buergermeeschter äntwert, dass et geplangt ass, de Budget no der Aarbechtssëtzung vum Gemengerot den 3. Dezember 2024 un déi entspriechend Kommissioun ze schécken.

Verdeelung vun den Ressorten am Schäfferot

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob et zënter der neier Formatioun vum Schäfferot Ännerungen an der Verdeelung vun de Ressorte gouf.

De Buergermeeschter äntwert, dass et keng Ännerunge gouf. De Schäffen huet d'Ressorten vun der Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL iwwerholl, wéi et an der Deklaratioun vum Schäfferot definéiert ass.

Ëffentlech Toilette

Den Här Hugo DA COSTA erkläert, dass d'Gemeng Leideleng eng ëffentlech Toilette an der Form vun enger „cabine autonettoyante“ huet. Hie freet no, ob et eng Iwwerleeung gëtt, fir och esou e „WC public“ an der Gemeng Betzder, besonnesch um Schoulcampus, bauen ze loossen.

De Buergermeeschter äntwert, dass et schonn e „WC public“ mat automateschem Verschloss beim Veräinshaus „Al Millen“ zu Ouljen a beim Kierfecht zu Menster gëtt. Et ginn och Iwwerleeungen, fir eng fix Installatioun vun enger Toilette bei de Gemeinschaftsgäert ze bauen. De Buergermeeschter gëtt de Message un de Service technique weider, fir eng Machbarkeetsstudie duerchzeféieren.

Wunnstruktur fir Senioren

Den Här Hugo DA COSTA freet no Neiegekeeten am Dossier vum Bau vun enger neier Struktur fir eeler Persounen.

De Buergermeeschter äntwert, dass Gespréicher mat fënnef Prestatairen aus dem Secteur gefouert goufen an eng

éischt Sëtzung mat dem zustännege Ministère scho stattfonnt huet.

Second Hand Corner

Den Här Marc BOSSELER freet no deenen éischte Réckmeldunge vun der neier Ouverture vum Second Hand Corner den 12. Oktober 2024.

De Buergermeeschter gëtt dem Här Reinhold DAHLEM d'Wuert, deen als Fräiwëllege bei der éischter Editioun dobäi war. Den Här Reinhold DAHLEM informéiert iwwer de Succès vum Second Hand Corner an ernimmt positiv Aspekter wéi och Aspekter, déi nach verbessert musse ginn.

Wasserbasseng zu Rued-Sir

Den Här Marc BOSSELER freet nom Zäitplang fir d'Aarbechten um neie Wasserbasseng zu Rued-Sir.

De Buergermeeschter äntwert, dass d'Demarchen amgaange sinn an, dass méi konkret Informatiounen geschwé verëffentlecht ginn.

Fliegerkaméidi-Ëmfro

Den Här Marc BOSSELER freet no de Suite vum Sondage iwwer de Fliegerkaméidi, dee viru kuerzem am Gemengebuet publizéiert gouf, well d'Testphas am Oktober 2024 ausgelaf ass. Hie freet, ob eng Kommunikatioun un d'Populatioun geplangt ass.

De Buergermeeschter äntwert, dass eng véierzeg Bréiwer vun der Populatioun erakomm sinn. D'Gemeng huet d'Zesummeffaassung vun den Umierkungen un den zoustännege Ministère geschéckt, mat der Ufro fir d'Ännerung betreffend d'Héicht vum Fluchwee ze annulléieren.

Kommunikatioun un déi genannte Persounen – Kommissiounen/Teams

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN bedauert, dass zwou Persounen, déi kierzlech am „Fairtrade-Team“ nominéiert goufen, net duerch d'Gemeng iwwer dës Nominatioun informéiert gi sinn.

De Buergermeeschter äntwert, dass et sech ëm e spezielle Fall handelt, deem duerch e Congé vum Gemengepersonal entstan ass. Hie wäert de Message un den zoustännege Service weiderginn.

Gemengebuet

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN informéiert, dass vill Bierger hir Onze-

friddenheet iwwert d'Gréisst vum Text am Gemeindebuet geäußert hunn, an, datt d'Berichter vum Gemengerot ze wäit hannen am Buet sinn.

De Buergermeeschter äntwert, datt de Kommunikationsservice sech der Bemierkung bewusst ass a schonn nei Layout-Propose bei der verantwortlecher Grafik-Agentur ugefrot huet.

Publikatioun vun den Avisen am Gemeindebuet

Den Här Marc BOSSELER freet no den Ursaache fir d'Publikatioun vun den „Avisen“ am Gemeindebuet. Hie bedauert de Layout an de Mangel u Kontext.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Avisen, déi am „Reider“ publizéiert ginn, och an enger ëffentlecher Publikatioun erschénge mussen.

Publikatioun „Zesummen am Duerf“ am Gemeindebuet

Den Här Marc BOSSELER deelt seng Meenung mat, datt de Layout vum Artikel, iwwer d'Aktivitéite vum Projet „Zesummen am Duerf“, net verständlech strukturéiert ass, besonnesch well d'Fenster mat de Kontaktdate vun der Madamm Annika HEINZ um Enn vum Text ugewise gëtt an et sech an der allgemenger Kompositioun verléiert.

De Buergermeeschter äntwert, datt de Kommunikatiounsservice kuckt, fir de Layout an d'Zukunft ze verbesseren.

Kiss&Go

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN deelt mat, datt Leit hir Onzeffriddenheet iwwer d'„Kiss&Go“- Parkreglement ausgedréckt hunn, well et aktuell net méiglech ass, d'Kanner bis bei d'Dier vum Précoce ze begleeden.

De Buergermeeschter äntwert, datt duerch d'Observatioun vum Agent municipal eng Studie gestart gouf, fir d'Parkreglement am ganze Gemeindegebitt, inklusiv um Schoulcampus, ze reforméieren. No der Fäerdegstellung vun der Fassad vun der neier Crèche, wäerten och nach weider Parkplaze fräi ginn.

Parkingsituatioun

Den Här Jim MEISCH nennt weider défavorabel Situatiounen, déi d'Parken betreffen, a mécht op e generelle Park-Probleem an der Gemeng opmierksam. Hie freet no der Parkingsituatioun zu

Menster, besonnesch am Zesummenhang mam neie Wunnprojet „Al Schoul“. **De Buergermeeschter** äntwert, datt deen neie Quartier zu Menster e groussen ënnerierdesche Parking mat 36 Plazen huet, wat d'Parkingsituatioun zu Menster wesentlech verbessert. Dëst Thema gouf och um Afterwork zu Menster ugeschwat. Et ginn Iwwerleeunge gefouert, fir adaptéiert Léisungen ze fannen.

Vizfest zu Ouljen

Den Här Jim MEISCH freet no den Organisatiounsmodalitéite fir d'Anti-Terror Barriär, besonnesch am Kontext vum „Vizfest“ zu Ouljen.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Anti-Terror Barriär iertemlecherweis zu Ouljen opgebaut gouf.

Eventbus – Steampunk

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN deelt mat, datt si déi eenzeg war, déi am Bus fir d'„Steampunk Convention“ am Fond-de-Gras matgefuer ass. Si weist drop hin, datt de Bus Probleemer mat der Ëmleedung hat, wéinst der Organisatioun vun der „Menster Quetschekiermes“, an, datt den Zäitplang fir d'Späre vum der Strooss net respektéiert gouf.

De Buergermeeschter äntwert, datt onbekannte Persounen d'Schëlde an d'Strooss gesat hunn. Fir esou Situatiounen an d'Zukunft ze evitéieren, ginn d'Schëlde elo direkt den Dag selwer vum Service technique placéiert. Hie seet och, datt en d'Organisatioun vun der „Menster Quetschekiermes“ apprécieiert huet an all deene betraffene Persounen Merci seet fir hir Aarbecht an hiren Engagement.

Placken – Bëschkierfecht

D'Madamm Lynn ZOVILÉ bemierkt, dass d'Placken op de Beem vum Bëschkierfecht ze kleng sinn. Si freet, ob et méiglech ass, dës ze vergréisseren an en Tableau dohinzustellen, deen all Bam mat de Nimm/Nummeren oplëscht. Si freet och no der Installatioun vun engem Iwwerdaach (Reeschutz) bei Zeremonien oder Visitten.

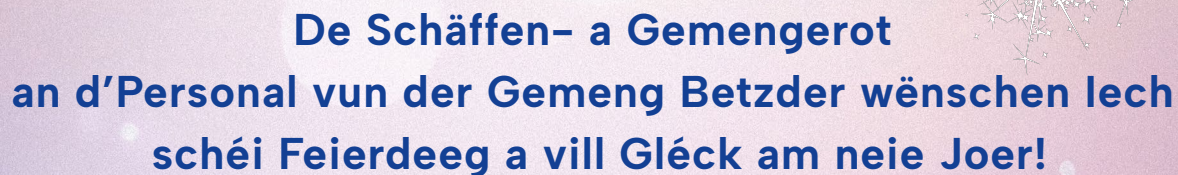
De Buergermeeschter äntwert, datt dës Adaptatiounen am Budget 2025 virgesi sinn an, datt sou eng Upassung esou séier wéi méiglech an Ugrëff geholl gëtt.

Juegd – Parkingsituatioun

D'Madamm Lynn ZOVILÉ weist op eng stéierend Parkingsituatioun, an der rue d'Eschweiler zu Ouljen während der Juegd, hin.

De Buergermeeschter äntwert, datt laut dem Code de la Route de Passage ëmmer garantéiert muss sinn. Hien gëtt dës Bemierkung un den Agent Municipal weider.





**De Schäffen- a Gemengerot
an d'Personal vun der Gemeng Betzder wënschen Iech
schéi Feierdeeg a vill Gléck am neie Joer!**

2025

**Die Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderats sowie
das Personal der Gemeindeverwaltung wünschen Ihnen allen
fröhliche Weihnachten und ein frohes neues Jahr!**

**Le collège des bourgmestre et échevins,
les membres du conseil communal
et le personnel de l'administration communale
vous souhaitent un joyeux Noël et une heureuse nouvelle année!**

**The executive council, the members of the municipal council,
the municipal administration staff
wish you merry Christmas and a happy new year!**



SANTÉ

Centre Médical Syre			
- Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste	9, rue de la Gare		
- Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheem – Behandlungs a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmediens			
À Roodt/Syre au « Centre Médical Syre » – Laboratoires Réunis	Lu-Ve: 6h30–9h30	Tél.: 78 02 90–1	www.labo.lu
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81–1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus « An der Loupescht »	2, rue de l'école, L-6235 Beidweiler	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	www.syrdallheem.lu
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	www.cigrsyrdall.lu
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3630	www.help.lu
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster	Tél.: 40 20 80–3200	www.shd.lu
Centre d'Aide et de Soins à domicile	12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80–3100	
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66–1	www.shd.lu
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78–6000	www.luxsenior.lu
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	info@demenz.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst	9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Service Régional de Médiation Sociale			
Ombudsman	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621 669 212	www.mecasbl.lu info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97–30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale – Direction régionale	Office Park – Potaschbiery, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247–55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE – Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48–1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS			
CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)	Johnny Cardoso – chef de centre	Tél.: 49771–4450 GSM: 661 817 206	www.cism.lu info@cism.lu
Urgences		Tél.: 112	
POLICE GRAND-DUCALE			
Commissariat Syrdall	Niederanven: Lu-Ve 13h–15h	Tél.: 244 78–1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70–1000	
Urgences		Tél.: 113	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu
Klima-Agence (sur RDV)	Adm. Communale (Bâtiment C), 11, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare / Lu-Ve 8h–11h	Tél.: 8002 8004	
Point Post "Cactus"	Lu-Ve 8h–20h / Sa 8h–19h / Di 8h–13h	Tél.: 8002 8004	
Presbytère Mensdorf	Guy Diederich – curé	Tél.: 77 01 23 GSM: 621 350 086	

MANIFESTATIOUNSKALENNER

JANUAR – ABRÉLL 2025

JANUAR

04.+05.01.25	Tournoi	FC Syra Mensdorf	Hall sportif, Rued-Sir
06.01.25	Dräikinnedsdag		
10.01.25	Neijoerschdagspatt	Gemeng Betzder	Syrkus, Rued-Sir
15.01.25	Biergerbedelegungversammlung	Gemeng Betzder	Buvette, Terrain de Football, Menster
25.+26.01.25	Kulturprogramm Vide-Dressing & Green Market	Gemeng Betzder	Syrkus, Rued-Sir
31.01.25	Betzder Bistro – Zesummen am Duerf & Club Aktiv Plus „An der Loupescht“		Al Scheier, Betzder

FEBRUAR

02.02.25	Wanterdag op der Millen	DT Syra Olingen	Al Millen, Ouljen
02.02.25	Liichtmëssdag		
08.+09.02.25	Kulturprogramm Augenschmaus – Creators Market	Gemeng Betzder	Syrkus, Rued-Sir
22.02.25	Ladies & Girls-Day	DT Roodt-Syre	Hall Sportif, Rued-Sir
27.02.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Syrkus, Rued-Sir
28.02.25	Remise de chèque Betzder hëlleft	Gemeng Betzder	Salle CC, Bierg
28.02.25	Betzder Bistro – Zesummen am Duerf & Club Aktiv Plus „An der Loupescht“		Al Scheier, Betzder

MÄERZ

01.03.25	Kannerfuesbal	FC Syra Mensdorf Veterans	Syrkus, Rued-Sir
02.03.25	Fuesend		
04.03.25	Students Job Day	Gemeng Betzder	Syrkus, Rued-Sir
09.03.25	Generalversammlung	Ouljer Musek	Centre Culturel, Ouljen
09.03.25	Buergbrennen	Scouten St. Jaques Rued-Sir	Rued-Sir
14.03.25	Après-Ski Party	DT Syra Olingen	Centre Culturel, Ouljen
13.03.25	Konferenz «Wohnen und Pflege»	Zesummen am Duerf	Syrkus, Rued-Sir
15.03.25	Bamplanzaktioun fir déi Neigebueren	Gemeng Betzder	
15.+16.03.25	Kids Second Hand	Elterenvereenegung	Syrkus, Rued-Sir
20.03.25	Lancement du LiGoLux Moselle	Mouvement pour l'égalité des chances (MEC asbl)	Syrkus, Rued-Sir
23.03.25	Concert	Musek am Syrdall	Syrkus, Rued-Sir
27.03.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Syrkus, Rued-Sir
28.03.25	Betzder Bistro – Zesummen am Duerf & Club Aktiv Plus „An der Loupescht“		Al Scheier, Betzder
30.03.25	Concert	Musek am Syrdall	Syrkus, Rued-Sir
30.03.25	Fairtrade Ouschtereërsich	Fairtrade Team	Buvette Sportshal, Rued-Sir
30.03.25	D'Auer gött geréckelt + Bretzelsonndeg		

ABRÉLL

03.04.25	Fréijoersconcert	Cycle 1 Rued-Sir	Campus scolaire, Rued-Sir
20.04.25	Ouschteren		
24.04.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Syrkus, Rued-Sir
25.04.25	Betzder Bistro – Zesummen am Duerf & Club Aktiv Plus „An der Loupescht“		Al Scheier, Betzder
27.04.25	Concert	Musek am Syrdall	Syrkus, Rued-Sir
25.-27-04.25	Fussball & Völkerball Tournoi	CIS Menster	Hall Sportif, Rued-Sir
27.04.25	Tréppeltour	Ouljer Musek	Al Millen, Centre Culturel, Ouljen
30.04.+01.05.25	1. Mee Feier	CTF Menster	Centre Culturel, Menster

MAI

01.05.25	Éischte Mee		
02.-04.05.25	Theateropféierung	Chorale St. Cécile	Syrkus, Rued-Sir
09.05.25	Scouts kiermes (Europadag)	Scouten St. Jaques Rued-Sir	Rued-Sir
11.05.25	Blummemaart	Gaart & Heem	Centre Culturel, Ouljen
16.05.25	Gëllen Hochzäiten 2024	Gemeng Betzder	Salle CC, Bierg
17.05.25	Tour nei Awunner	Gemeng Betzder	Centre Culturel, Ouljen